

**Building a Rule of Law Society
in Lebanon**

*Enhance Bases of Democratic
Governance and Rule of Law*

Drafting Implementing Decrees for the
Following Laws:
Metrology System, Genetic Testing,
and Food Safety

Building a Rule of Law Society in Lebanon

*Enhance Bases of Democratic Governance
and Rule of Law*

Drafting Implementing Decrees
for the Following Laws:
Metrology System, Genetic Testing
and Food Safety

Proceeding of Seminars and Workshops
organized by
Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace
in cooperation with
Lebanese Parliament, Ministry of Economy and Trade
and Ministry of Public Health

Building Alliances for Local
Advancement Development and Investment
Capacity Building - BALADI CAP
USAID Funded Project

Direction
Antoine Messarra and Rabih Kays

Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace

44

Beirut
Librairie Orientale
2018

1

Metrology System in Lebanon

Antoine Baroud

1. Metrology: A Brief Overview of Its Impact and Benefits, **11**

Imad Hage Chehade

2. Metrology Lab in Lebanon and Metrology in Industry, **19**

Marie Abboud Mehanna

3. Importance of Metrology in Scientific Research, **29**

2

Genetic Testing

Scientific Problems and Legal and Ethical Conditions

Michel Daher

4. Genetic Testing and Role of the Lebanese National Consultative Committee on Ethics, **35**

Pierre Zalloua

5. Genetic Testing and Human Health in Lebanon, **41**

Rasha Hamra Ambriss

6. Current Role of Ministry of Health in Regulating Genetic Research, **49**

Rena Kyriacou Imad

7. Implications of Genetic Testing on Health Management, **55**

3

**Food Safety in Lebanon:
Needs, Governance and Enforcement**

Hussein Hassan

8. Transparency in the Modern Food Safety Law and its Role in Promoting Governance and enforcement, **65**

Hussein Dib

9. Modern Food Safety Law: From Principles to Governance and Enforcement”, **69**

Rita Yaacoub

10. Risk Analysis Principle: Assessment, Management and Communication, **79**

4

Synthesis

Antoine Messarra

1. La métrologie juridique : Politique publique et culture
Synthèse du séminaire au Ministère de l’Economie et du Commerce, 29/11/2017, **93**

Legal Metrology: Public Policy and Culture

Summary of the Seminar held at the Ministry of Economy and Commerce, Nov. 29, 2017, **99**

2. Mise en application de la loi sur les examens génétiques humains. Problématique scientifique et conditions éthiques et juridiques.

Synthèse du séminaire au Ministère de la Santé, 6/2/2018, **105**

Implementation of the Law on Genetic Testing: Scientific Problems and Legal and Ethical Conditions

Summary of the Workshop Held at the Ministry of Public Health, February 6, 2018, **111**

3. La sécurité alimentaire aujourd'hui au Liban : Problématique, obstacles et normes d'application, Synthèse du séminaire au Grand Sérail, 27/3/2018, **115**
4. Le syndrome libanais de manque de sérieux, **123**

5

Challenges, Achievements, and Lessons Learned

Rabih Kays

5. Report on Challenges, Achievement, and Lessons Learned, **129**

Building a Rule of Law Society: to Enhance Bases of Democratic Governance and Rule of Law

LFPCP elaborated a project titled: “**Building a rule of law society: Enhance bases of Democratic Governance and Rule of Law**” to support the Ministry of Economy and Trade and Ministry of Health through series of inter-related activities.

The main objective of this project is to assist and positively advocate the targeted Lebanese ministries to issue the implementing decrees of the laws that have been previously adopted by the Parliament. Thus, by improving the efficiency of the law making process in Lebanon, this project, is promoting good governance.

The project will address 3 adopted laws for which implementing decrees are needed:

1. The law on the Mechanism to Protect Confidentiality of Citizens’ DNA Information,
2. The food safety law,
3. The Law of Measurement and Scaling System in Lebanon (Metrology).

The project activities are mainly the following:

1. Drafting of the implementing decrees:

The project supported the ministry of health and ministry of economy by the technical and legal expertise to draft the implementing decrees for the three selected laws.

- The law of Protection of Confidential DNA Information for Lebanese Citizens: to elaborate on the mechanisms and institutional frameworks and processes to protect confidential information pertaining to Lebanese citizens’ DNA from private or public intrusion.

- Food safety law: to cover food-processing, packaging, distribution, storing and cooling until food is handed over to the consumer.

- The Law of Measurements and Scaling System in Lebanon (Metrology): to provide scientific bases for measurement and scaling in Lebanon.

2. National discussion groups:

LFPCP organized 3 national discussions groups / workshops. Each workshop discussed one of the targeted laws to raise awareness and advocate for good governance and the rule of law to policy-makers.

3. Awareness raising campaign: LFPCP produced three short video spots in order to raise public awareness on the topics tackled by the project. These video spots have been broadcasted on social media as well as national TV stations.

In addition to other related and complementary activities.

Project duration: One year Project.

The project is within the framework of USAID-funded project “Building Alliance for Local Advancement Development and Investment-Capacity Building (BALADI CAP)”.

1

Metrology System in Lebanon

Metrology
A Brief Overview of Its Impact and Benefits
Antoine Baroud
Association of Lebanese Industrialists

1
Definition of Metrology

Metrology is the study of measurement, its implementation in our society, and the continuous monitoring of its effectiveness through scientific and legal means. It is a basic requirement in any field of science and technology, most importantly, in engineering and manufacturing.

Metrology constitutes a fundamental part of our everyday life. It has a direct impact on our economy, our health, and our society. There are three basic activities for metrology:

- Defining internationally recognized units of measurements (SI Units)
- Realization of the units' measurements in practice.
- Establishing traceability, linking measurements made in practice to referenced standards.

2
The Subfields of Metrology

There are three subfields of metrology as detailed below:

A. Scientific or Fundamental Metrology: The Scientific or Fundamental Metrology deals with the establishment of quantity systems, unit systems, units of measurement, the development of new measurement methods,

realization of measurement standards and the traceability from these standards to users in society.

B. Applied or Industrial Metrology: The Applied or Industrial Metrology deals with the application of measurement science to manufacturing processes and their use in the society. It ensures the suitability of measurement instruments, their calibration and quality control of products, and the traceability of the calibrating devices to ensure confidence in the measurements.

C. Legal Metrology: The Legal Metrology establishes necessary rules and regulations on qualities and control of measuring instruments and their use. It deals with the activities which result from statutory requirements. It is concerned with legal requirements of measurement processes, units of measurement, measuring instruments and methods of measurement.

3

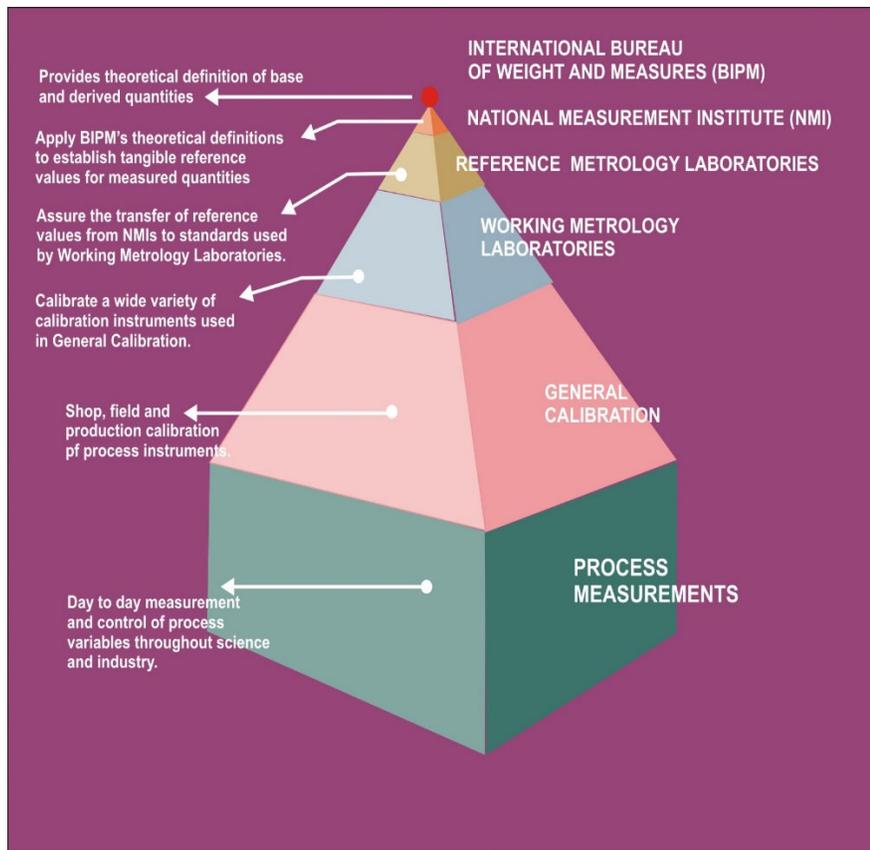
Metrology Scientific and Legal Structure

A scientific and legal structure has been designed to standardize the expression of measured quantities, and to assure measurement consistency throughout the world by the International Bureau of Weights and Measures (BIPM).

This organization of metrology is best illustrated by the pyramid structure where, on the head of the pyramid, is the International Bureau of Weights and Measures (BIPM). The functions within the organization can be summarized as follow:

- The International Bureau of Weights and Measures (BIPM) provide theoretical definition of base and derived quantities.
- The National Measurement Institute (NMI), based in each country, will apply BIPM's theoretical definitions to establish tangible reference values for measured quantities.

- The Reference Metrology Laboratories assure the transfer of reference values from National Measurement Institute to standards used by Working Metrology Laboratories.
- The Working Metrology Laboratories Calibrate a wide variety of calibration instruments used in General Calibration.
- The General Calibration provides shop, field and production calibration of process instruments.
- The process measurements ensure the day to day measurement and control of process variables throughout science and industry.



4

Important Uses of Metrology

Metrology operates transparently in all facets of our day-to-day dealings. In a world with many geopolitical conflicts, metrology works as a diplomat solving our daily problems of living.

Some common uses are listed below:

- Ensure safety and effectiveness of healthcare diagnostic and treatment.
- Properly measuring material composition.
- Ensure the safe operation of vehicles and machinery.
- Ensure proper food supply and hygiene.
- Ensure consistency of time standards
- Ensure fairness between buyers and sellers.
- Ensure the structural fitness of bridges and buildings.
- Evaluate newly developed products and processes.
- Obtain precise and accurate data in scientific research.

5

A World Without Metrology

Without metrology, we may have continued to define measurements by the desires of kings, dictators, and different government and trade association bodies without any coordination. Imagine the resulting chaos from the absence of metrology in today's global environment!

Metrology has become a necessity for trade, for technical cooperation and for scientific comparison or even simple exchange of information.

More widely, metrology plays today a central role in the scientific discovery and innovation, in the industrial manufacturing and international trade, in improving our quality of life, and in protecting the global environment.

6

Metrology and The Industry

The various activities of metrology take place in the diverse aspects of our daily commercial, economic, industrial, and environmental and health life. This is through the use of various measuring instruments and tools in these fields which impacts crucial decisions in our lives.

Industrialists must be highly effective in properly applying metrology in their industry to succeed. Without metrology, no production, no quality control, no sales and no export of products are possible.

The industry growth is not conceivable without the implementation of measurement systems. Hence metrology must be efficiently applied in all the phases of production, quality control and sales. The Industry can only stand to benefit from the effective implementation of metrology in the country.

7

Benefits of Metrology to the Economy

The lack of implementation of metrology in a society can only lead to chaos and disorder, therefore to the downfall of economy.

Economy can only stand to benefit from applying metrology into any society. The more effective the application of metrology is in a given society, the more the society is organized, peaceful, and hence its economy stable, organized and can grow.

All developed nations have a perfectly operational and reliable metrology system in place, which they depend on it, to make decisions and agreements.

Some benefits of metrology implementation on economy can be summarized below:

Reduce disputation, uncertainty costs and inefficiency between traders and clients.

With metrology, we know the most accurate measures which we can rely on every day to make decisions and agreements.

Examples:

- Petroleum sales to service stations and motorists.
- Billing of phone calls.
- Sale of grain and rice by farmers based on moisture measurements.
- Sale of alcohol where stamped glasses are not used.
- Utility measurements i.e. electricity, water

Consumer Protection: The increased consistency of goods packed by measure, when adequately controlled, has significantly reduced disputation as well as fraud. This increase the efficiency of the marketplace

Leveling the playing field for commerce: Metrological control ensures fair trading by eliminating the use of short measure that are not fit-to-purpose and would not meet internationally recognized standards.

Control of Fraud: The control of fraud in the marketplace by state inspection can provide effective fraud control. Control and continuous calibration of measuring instruments can also highly reduce unintentional fraud.

Full collection of government taxes based on measurement: Many taxes collected are based on consumption and proper measurements like Gaz / Oil / Alcohol, Tobacco...

7

Benefits of Metrology to the Society

Support of Civil Society: Metrology reduces disputation over trade transaction and government regulation, and, in turn, provides essential social capital and support a civil society.

Technological Education: The systematic structure of the measurement system provides an important but largely overlooked educational tool for both the industry and the community. The effectiveness of this education is largely demonstrated by shoppers properly comparing products, hence, detecting fraud in the market place.

Reduction of fatalities and injuries from accidents: The implementation of legal metrology in health and safety applications can significantly reduce accidents by influencing the behavior of people, providing early warning signals, and offer effective enforcement of safety requirements. The economic impact of such reduction in fatalities can be very high.

Improvement in the natural environment: The legal metrology has a wide range of applications in the monitoring and control of the natural environment. Instruments measuring organic and metal pollutants, pesticides, toxic substances and automobile emissions greatly help our natural environment and drastically impact our health.

Metrology has a wide-ranging impact on the diverse sectors, including economics, energy, the environment, health, manufacturing, industry, and consumer confidence. It is inevitable that the effective metrology application in a society is extremely essential for the deep social and economic development of that society.

Metrology Lab in Lebanon & Metrology in Industry*Imad Hage Chehade*

Industrial Research Institute

Technology & Development Director

A- Metrology in Lebanon

- The Weights and Measures department of the Ministry of Economy and Trade oversees legal metrology.
- Calibration laboratories oversee industrial metrology, offer services to the industry and to the economy in the field of metrology (e.g. Calibration, training, consultancy...).
- Activities related to scientific metrology, are performed by various public and private institutions such as universities, private companies and laboratories.
- As per metrology law N°158, a National Metrology Council (Government authority) oversees the national metrology policy and coordination.
- A Lebanese council for accreditation COLIBAC was established in 2004 for accrediting calibration and testing laboratory.



***Calibration Laboratories in Lebanon**

Calibration Laboratory	Technical subject	Accredited activity
<ul style="list-style-type: none">• Industrial Research Institute• Matelec• University Sct. Joseph• Lebanese Atomic Energy Commission	<ul style="list-style-type: none">• Mass / Balance Dimension / Temperature Electrical / Pressure Force• Electrical• Temperature / Humidity Viscosity / Photometry• Ionizing radiation	<ul style="list-style-type: none">• Mass / Balance• Electrical

B- Accreditation ISO 17025***IRI scope of accreditation**

<i>Measurand</i>	<i>Range</i>	<i>Best measurement capability</i>	<i>Standard</i>	<i>Accreditation body</i>
Calibration of conventional masses class E2 and lower	1 mg to 20 kg	OIML class E2	OIML R111 EA-4/02	ANAB - USA
Calibration of weighing instruments	1 mg to 5 g 5 g to 40 kg 40 kg to 200 kg	(3-16) mg; class E2 $2 \cdot 10^{-6}$ m (class E2) $2 \cdot 10^{-5}$ m (class M1)	EURAMET Cg-18 EA-4/02	



CERTIFICATE OF ACCREDITATION

ANSI-ASQ National Accreditation Board
500 Montgomery Street, Suite 625, Alexandria, VA 22314, 877-344-3044

This is to certify that

Industrial Research Institute
Lebanese University Campus, IRI Building, Hadath (Baabda)
Beirut, Lebanon 11-2806

has been assessed by ANAB
and meets the requirements of international standard

ISO/IEC 17025:2005

while demonstrating technical competence in the fields of

CALIBRATION AND TESTING

Refer to the accompanying Scope of Accreditation for information regarding the types of calibrations and/or tests to which this accreditation applies.

ACT-1898
Certificate Number

ANAB Approval

Certificate Valid: 09/25/2017-11/03/2018
Version No. 003 Issued: 09/25/2017



This laboratory is accredited in accordance with the recognized International Standard ISO/IEC 17025:2005. This accreditation demonstrates technical competence for a defined scope and the operation of a laboratory quality management system (refer to joint ISO-ILAC-IAF Communiqué dated April 2017).

Matelec scope of accreditation

<i>Measurand</i>	<i>Range</i>	<i>Accreditation body</i>
DC Voltage	0 V to 1020 V	Hellenic Accreditation System
DC Current	0 mA to 30 A	
Resistance	0 Ω to 1 G Ω	
AC Voltage	0 V to 1020 V	
AC Current	0 mA to 30 A	

C- IRI Metrology facilities

- Quality management system has been implemented according to ISO 17025
- 5 staff members are available with mechanical engineering, master's in physics qualifications
- Calibration activities cover the following quantities:
 - *Mass*
 - ✓ Mass calibration (Mass standards and mass comparators)
 - ✓ Balance

- ✓ Non-automated weighing instruments (up to 200 kg)
- ✓ Force and pressure (Load cells, compression and tensile machine and pressure gauges)
- ✓ Volume and density
- *Dimension*
 - ✓ Gauge blocks, micrometres and callipers
- *Temperature*
 - ✓ Temperature measurement by contact (Thermocouples..)
 - ✓ Non-contact temperature measurement
 - ✓ Humidity (Hygrometers)
- *Electricity*
 - ✓ DC electricity
 - ✓ AC electricity

D- IRI Metrology Activities

- Most important customers are industries, research institutes, universities, hospitals...
- Most metrological services requested by customers are: mass and related quantities, electricity, length, temperature measurement and acoustic
- Calibrations activities carried out during 2016
 - ✓ Mass: 581
 - ✓ Balance: 356
 - ✓ Electricity: 28
 - ✓ Dimension: 30
 - ✓ Temperature: 349
 - ✓ Others: 49
- Customer traceability is obtained through our reference laboratory or a secondary calibration laboratory; services are obtained from outside the country if not available

E- Inter-laboratory comparison

<i>Field of calibration</i>	<i>Pilot laboratory</i>	<i>Date</i>	<i>Description</i>	<i>Number of non-conform results</i>
Calibration of conventional masses class E2	PTB	11 - 2007	Masses 100mg, 100g & 1kg	0
	ZMK – Germany	07 - 2014	Masses 100mg & 200g	0
	LNE - Paris	01 - 2015	Masses 10mg, 100 mg, 1g, 10g, 100g, 1kg & 10kg	0

F- Main Challenges

- Extension of the accreditation scope
- Private sector awareness (website, trainings)

For additional Information: www.iri.org.lb

G- Metrology in Industries**1- Metrological management:**

Good management of measuring instruments in a company requires taking into account:

- Need analysis and choice of equipment
- Reception, commissioning and follow-up of the means
- Calibration, verification
- Connection to national (or international) standards

Managing your metrological fleet means associating with each instrument a specific documentation.

Related documentation

Datasheet: It is the identity card of the instrument, it specifies its location, its technical specification, the conditions of storage and special uses.

Instruction for use: This document specifies the authorized personnel, the standards of use or standard of test as well as the precaution of use (instructions of use, location, configuration, ...). It indicates the mode of use (manual, interfaced, ...) and the maintenance constraints (cleaning before use, ...).

Life sheet: It contains the periodicity of the internal and external checks, the maintenance operations carried out, the possible observations and the anomaly sheets.

Verification procedure: This document specifies the authorized personnel, the periodicity of verification, the conditions of measurement, the preliminary operations, the verification protocols and the recordings.

2- Reference Standard:

In addition to the standard documents (data sheet, instructions for use, life sheet), it has a calibration certificate issued by an accredited calibration body, or traceable to an international reference.



3- Metrology function:

Within the company, it manages the equipment park and ensures its conformity.

Setting up a metrology function within a company is first of all answering the following questions:

What are the objectives?

Why embark on such an adventure? What is the benefit?

Can we subcontract the metrology function?

The main missions are:

- To control the aptitude for use of all the means of measurement present and used in the company
- Provide assurance of control of employability (documentary traceability)
- Make sure that this equipment corresponds to its needs (quantity of devices and technical level ...)
- Ensure the effective connection of measuring instruments to national or international standards
- Manage the means of measurement (all actions to be taken to build and maintain the fleet).

The metrology function within the company ensures:

- Reliability of the results (publications, test ...)
- Competence and motivation of staff (know-how, internal and external training ...)
- Economy (purchases, calibration, time ...)
- Competitiveness
- Credibility
- Homogeneity, provision, pooling of the equipment park
- Reactivity (setting up a quality system faster ...)

Importance of Metrology in Scientific Research

Marie Abboud Mehanna

Professor at Saint Joseph University

As with many fragments of the pre-Socratic philosophers, the phrase “Man is the measure of all things: of the things that are, that they are, of the things that are not, that they are not” has been passed down through the ages, without any context, and consequently, its meaning is open to interpretation. By this, Protagoras (Greek Sophist 485-411 BC) meant that each individual is the measure of how things are perceived by that individual. Therefore, things are, or are not, true according to how the individual perceives them. The use of the word χρήματα (chrēmata for “things used”) instead of the general word ὄντα (onta for “entities”) implies, however, that Protagoras was referring to things that are in some way related to humans, such as properties, social entities, ideas, feelings, judgments, which originate in the human mind. In other words, the quote “Man is the measure of all things” can be interpreted as a sort of relativism; Protagoras was not suggesting that humans must be the measure of the motion of the stars, the growing of plants, the activity of radioactive substance or the speed of the relative motion of two tectonic plates. Measurements are an important part of our daily lives that we often take them for granted and possibly don’t even notice them. We monitor the speed at which we drive to ensure we travel safely, we undergo medical checks to make sure we remain healthy, we use time to be punctual for appointments, and satellite positioning systems to pinpoint our location, we consume electricity, gas and water which is billed based on measurements, and so on.

Very often, small errors in either direction average out over a large number of measurements. But biased errors can create considerable financial prejudice! Hence, legislation on measurements and measuring instruments is required in all cases, as well as when there is a need to protect both the buyer and the seller in a commercial transaction, or where

measurements are used to apply a sanction. For instance, inaccurate measurements of oil at each of the many transaction points from the oil well to the end consumer can have serious economic consequences. Another example of the importance of measurement for health issues is the evaluation of radiation dose in radiotherapy since incorrect radiation doses in cancer treatment can have a critical effect on the patient's health. All countries should provide such protection by including metrology in their legislation as part of the activities of legal metrology.

Scientific metrology in the field of national measurement standards is also of crucial importance for a country. It is the prerequisite for both the development of other branches of metrology as well as new technologies, and for the development of the society as a whole.

In fact, the basic tasks of a national metrology unit to which this field is entrusted throughout the world are: first, making and preserving in good conditions the national measurement standards and second, conducting the necessary research and development tasks related to special measuring needs of individual sectors. The results of this work is assurance of measurement traceability to the SI and knowledge transfer or expert assistance in performing the most sophisticated or important measurements for a wide range of users.

Performing a measurement means comparing an unknown physical or chemical quantity with a quantity of the same type taken as reference using an instrument. A measurement necessarily involves a reference frame and therefore units. In the not so distant past, there were numerous units, which had little in common with each other. This is historically the *raison d'être* of the SI. The first coherent system of units only appeared with the French revolution: the metric system. This system was internationally ratified by the Metre Convention on 20 May 1875, a diplomatic treaty which set up the Bureau International des Poids et Mesures (BIPM). In 1960, during the 11th Conférence Générale des Poids et Mesures (CGPM), the International System of Units, the SI, was developed. SI now includes two classes of units:

(i) the seven base units: the meter for measurement of length, the kilogram for mass, the second for time, the Ampere for electric current, the

Kelvin for temperature, the Candela for luminous intensity, and the mole for amount of substance.

ii) the derived units, complementary to the base units. They may have special names (e.g. Hertz, Pascal, Becquerel, etc.) but can always be expressed in terms of the base units.

All these units are linked together to form a consistent and a coherent system used throughout the world for trade, industry, science, health, and safety.

However, one must not believe that once set up, this system is fixed! Continuous progress made in science and technology, the new requirements from society, the needs in terms of increased accuracy lead all national metrology institutes to continuously improve the practical realization of all SI units.

Measurement increases knowledge. In fundamental and applied scientific research, metrology is present at every step. It is used at all stages of the research procedure: first, to design the conditions for observation of a phenomenon, second, to build and to qualify the instruments required for its observation, and third, to determine whether the results obtained are significant or not. Bearing in mind that metrology is the conscience of the measurement process, an honest scientist will succeed in his mission thanks to:

1. Traceability of calibrations is essential.
2. Participation to training actions.
3. Inter-laboratories comparisons that ensure the international equivalence of the national, primary, secondary standards, of the measuring scales, as well as the reference methods and materials of the National Metrology Institutes.
4. Proficiency tests, since a sound system of competent measurements, underpinned by standards and accreditation, is an essential component of the infrastructure of any modern society. Proficiency test can be used to verify compliance with standards, for ongoing monitoring of laboratory performance, for

demonstration of competence, and for evaluating the performance of measurement procedures. Furthermore, it can be used as a tool for education and self-improvement.

Accurate measurement enables industries to be innovating and competitive at all levels. Hence and prior to any technological application, activities in the field of fundamental metrology are important to remain attentive to the ongoing changes in the fields of industrial processes and applications, especially health and environment related applications. These activities cover the creation, maintenance, improvement and transfer of metrological references, as well as the development of novel measurements procedures and measuring instruments.

Bibliography

- [1] *La smart metrology: De la métrologie des instruments à la métrologie des décisions*, Jean-Michel Pou et Laurent Leblond, afnor éditions, 2016, ISBN: 978-2-12-465545-8
- [2] *Metrology in short*, Preben Howarth & Fiona Redgrave, 2nd edition, December 2003, ISBN: 27-988154-1-2
- [3] www.french-metrology.com
- [4] www.oiml.org

2

Genetic Testing

*Scientific Problems and Legal
and Ethical Conditions*

Genetic Testing and Role of the Lebanese National Consultative Committee on Ethics

Michel Daher

*MD, FACS FEBS **

This presentation aims at providing general information on genetic tests, including their nature and the potential implications of their results. It presents the different type of test available, their applications in the medical field and the extent and limit of the significance of the information resulting from these tests. The role of the Lebanese National Consultative Committee on Ethics/ Comite Consultative National Libanais d’Ethique (CCNLE) is reported.

1

What is Genetics?

Recent advances in knowledge of the human genome have led to a much greater understanding of the role of genes in all body processes and in human illness and health. Similarly, recent technological advances have provided the tools that allow genetic testing for a number of disorders. Indeed, the capabilities to test and identify various disease-related genes in individuals have developed so rapidly that a number of new ethical issues have arisen.

Genetics is the study of heredity and of the mechanisms by which genetic factors are transmitted from one generation to the next. Dysfunctional genes, or gene mutations, can cause illness, and can be passed from parents to children. In addition, some people have a genetic, or inherited, predisposition to certain diseases, such as cancer, diabetes, cardiovascular disease, and mental disorders. Information about a patient’s inherited risk of disease has important ethical and legal implications in clinical practice. Because genetic information is by nature highly personal yet familial, issues of confidentiality arise. Counseling and informed consent before testing are important in view of the social and

* Professor of Surgery, University of Balamand, director, Medical Ethics Teaching Program, UOB, Secretary General, National Bioethics Committee, Vice-Chair, National Committee for Palliative Care, Saint George Hospital – UMC, Beirut-Lebanon.

psychological risks that accompany testing, the complexity of information surrounding testing, and the fact that effective interventions are often not available. Follow-up counseling is also important to help patients integrate test results into their lives and the lives of their relatives. Genetic counseling should be provided by practitioners who have up-to-date knowledge of the genetics of and the tests available for specific diseases, are aware of the social and psychological risks associated with testing, and are able to provide appropriate clinical follow-up.

Scientific advances are enabling us to explore the human genome and glean information from it. Any laboratory test conducted with a view to obtaining information on specific aspects of the genetic status of an individual is a genetic test.

2

Facts about Genomics

The sequencing of the human genome has been recently completed. Genomics has revolutionized the medical sciences, introducing new possibilities for diagnosis, prevention, treatment and management of both communicable and noncommunicable diseases. 7 million children around the world are born annually with severe genetic disorders or birth defects. 90% of infants born with genetic disorders are found in developing countries, contributing significantly to global child mortality.

3

UNESCO and Bioethics

The adoption of three major normative instruments: - The Universal Declaration on Bioethics and Human Rights in 2005, - The International Declaration on Human Genetic Data in 2003, and – The Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights in 1997.

The International Declaration on Human Genetic Data (2003) aims to ensure the respect of human dignity and protection of human rights and fundamental freedoms in the collection, processing, use and storage of human genetic data, human proteomic data and of the biological samples from which they are derived, referred to hereinafter as “biological samples”, in keeping with the requirements of equality, justice and solidarity, while giving due consideration to freedom of thought and expression, including freedom of research; Any collection, processing, use and storage of human genetic data, human proteomic

data and biological samples shall be consistent with the international law of human rights.

Article 3 refers to Person's identity: Each individual has a characteristic genetic make-up. Nevertheless, a person's identity should not be reduced to genetic characteristics, since it involves complex educational, environmental and personal factors and emotional, social, spiritual and cultural bonds with others and implies a dimension of freedom.

Article 4 refers to the Special status of genetic data because:

- they can be predictive of genetic predispositions concerning individuals;
- they may have a significant impact on the family, including offspring, extending over generations, and in some instances on the whole group to which the person concerned belongs;
- they may contain information the significance of which is not necessarily known at the time of the collection of the biological samples;
- they may have cultural significance for persons or groups.
- Due consideration should be given to the sensitivity of human genetic data and an appropriate level of protection for these data and biological samples should be established.

Article 5 refers to Purposes:

- Human genetic data and human proteomic data may be collected, processed, used and stored only for the purposes of:
- diagnosis and health care, including screening and predictive testing;
- medical and other scientific research, including epidemiological, especially population-based genetic studies, as well as anthropological or archaeological studies, collectively referred to hereinafter as "medical and scientific research";
- forensic medicine and civil, criminal and other legal proceedings, taking into account the provisions of Article 1(c);
- or any other purpose consistent with the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights and the international law of human rights.

4

**The Lebanese National Consultative Committee on Ethics
(CCNLE, LNCCE) and its Role**

The Lebanese National Consultative Committee on Ethics (CCNLE, LNCCE) was created by the Prime Minister in 2001, decree No: 63/2001 (15, 5, 2001), recognized of Public Utility. The role and objectives were defined as an Advisory Board for Bioethics Issues: Legislation, Recommendations, Promotion, and Education.

The committee aspires to become a leading independent institution, recognized by the Lebanese society as a national and international reference in the field of life sciences and health ethics, working for the promotion and development of such a culture. Its mission is to conduct studies and provide advice, suggestions and recommendations on ethical issues related to individuals or groups and raised by research and applications in the field of life sciences and health.

The (CCNLE, LNCCE) is pluralistic, multidisciplinary, and has 23 members, all are volunteers, and representing all communities. The Work within the LNCCE is carried out by three bodies:

- The Plenary Committee: It is a deliberative body that meets monthly to discuss and debate opinions, guidelines, draft laws, and other projects underway.
- The Executive Committee: Includes the President, Vice President and Secretary General, whose role is to ensure the proper functioning of LNCCE work and implement the decisions, guidelines, draft laws, revised or submitted by the Plenary committee.
- The sub-committees or working groups: Each problematic issue is first studied by a working group

What have been done so far:

- **Legislation:**
 - Law No 625- 14 octobre 2003- Genetic Tests/ Tests Genetiques
 - Law No 574- 12 Octobre 2004 – Patients Rights and Informed Consent/ Droits des Patients et Consentement Eclairé.
 - Decree: Creation of Medical Ethics Committee in the Hospitals/ Control of Medical Research

- **Recommendations:**
 - General Recommendations on « Clinical Trials »/ Essais Cliniques »
Decree (MPH) No : 32- 9 March 2002.
 - Recommendations on « Medical Futility »/ « Acharnement Thérapeutique ».
Decree (MPH) No : 100- 23 Octobre 2002.
 - Amendment of the Law 109 – 16 Sept 1983, concerning « Organ Donation and Organ Transplantation »/ « Dons et Transplantation d’Organes »
- **Ongoing Projects:**
 - Law on « Assisted Reproduction Technology » /« La Procréation Médicalement Assistée et La Recherche sur l’Embryon ». Under review by the Parliament,
 - Law on « Rights of the Psychiatric Patients »/ « Droits des Patients Psychiatriques ». Under review by the Parliament,
- **Publications:**
 - Annual Report since 2001 – 2002,
 - Report on « Bioethics in the Arab World / *Rapport sur la Bioéthique dans le Monde Arabe* by Prof. F. Boustany, Transmitted to UNESCO as a document.
 - Website: www.ccnle.org.lb
 - Special Issue on Palliative Care in Lebanon in the LMJ,
 - Special Issue on Bioethics and Ethics in Lebanon,
 - “Ethique et Societe” par Fouad Boustany,
- **Education:**
 - Collaboration with different scientific societies or NGO’s for joint educational Symposia, Panels, Workshops, and Publications...
 - [Ethics Teacher Training Course in Beirut, Lebanon from 8-11 June 2015](#)
 - [LNCCE attends the 10th NECs Global Summit and the 12th World Congress of Bioethics](#) Jun 2014 in Mexico, and the 12th GSNECS in Berlin in 2016
 - [International Congress on Medical Ethics, May 21-23, 2015, Beirut, Lebanon](#)

- **Local and Int'l Relations:**
 - Collaboration with different scientific societies or NGO's for joint educational Symposia, Panels, Workshops, and Publications...
 - LOP
 - French CCNE
 - Unesco- IBC, WHO, ALESCO

- **Participation in International Summits:**
 - LNCCE attends the 9th Global Summit of National Ethics Committees in 2012 in Tunis
 - LNCCE attends the 10th Global Summit of NECs and the 12th World Congress of Bioethics in June 2014 in Mexico City
 - LNCCE attends the 11th Global Summit NECs in March 2016 in Berlin
 - LNCCE attends the 12th Global Summit of NECs in March 2018 in Dakar- Senegal

- The CCNLE is well implemented in Lebanon. Political instability delayed the approval of already elaborated legislation, and recommendations.

- It contributes to the implementation of the International Declaration on Human Genetic Data (2003), and the dissemination of the principles set out therein.

- Its role is to educate and monitor the application of the Law# 625 concerning the regulation of Genetic Testing.

Genetic Testing and Human Health in Lebanon

Pierre Zalloua

Professor at Lebanese American University

Recent Advances in Medical Genetic Testing

- Karyotyping
- Mutation detection (targeted)
 - SNPs, deletions, insertions, repeats etc..
 - Deletions/duplications
- Whole Genome or exome sequencing
 - Predictive testing

Types of tests: Testing Vs. Screening

- Newborn screening
- Diagnostic testing
- Carrier screening
- Pharmacogenomics testing
- Prenatal testing
- Pre-implantation diagnosis
- Predictive testing
- Forensic testing

Diagnostic Testing

- Diagnostic testing is used to confirm diagnosis of genetic defect
- Confirming a diagnosis may alter medical management for the individual
- May have reproductive or psychosocial implications for other family members

Carrier Screening: usually recessive

- For individuals at high risk for a genetic condition, based on family history

- Example: Thalassemia
- Couple is tested for mutations in the beta globin gene
- Genetic counseling should accompany carrier testing because of the potential for personal and social concerns

Dominance: Predictive Testing

Monogenic:

Presymptomatic - development of disease is certain when the mutation is present (HD)

Predispositional - development of disease is possible when the mutation is present (breast cancer)

Multifactorial:

Lifetime risk- predisposition to diabetes, heart disease etc..

Considerations:

- Medically indicated if early diagnosis beneficial
- Can influence life-planning decisions
- Can have psychological ramifications - require patient assessment & counseling

Pharmacogenomics

may guide care

- Predicting a response to drugs based on an individual's genetic makeup

Pharmacogenomics

The example of Clopidogrel:

- An antiplatelet drug used as blood thinner
- The liver's cytochrome P450 (CYP) converts it to its active metabolite:
 - CYP2C19* 2,*3, *4, *5, *6, *7, and *8
- There are subgroups of patients (2-14%) who are *poor* metabolizers of clopidogrel
- Do not get the drug's full benefit and have a higher risk for cardiac, cerebrovascular, and peripheral arterial events
- The FDA developed the below guideline regarding clopidogrel:

[FDA Drug Safety Communication: Reduced effectiveness of Plavix \(clopidogrel\) in patients who are poor metabolizers of the drug \(March 2010\)](#)

Individualized Therapy

- Identification of responders early can have a dramatic effect of treatment success
- Treatment of non-responders puts these individuals at unnecessary risk of adverse events
- Personalized therapy allows the identification of responders

Public Health Genomics (CDC)

Evidence-based Classification of Genomic Tests and Family Health History. The CDC has developed a three tier classification for all genetic and genomic testing:

Tier 1 Tests

- Implementation in practice is supported by a base of synthesized evidence,
 - BRCA-associated hereditary breast and ovarian cancer,

Tier 2 Tests

- May provide information for informed decision making based on existing evidence; however, synthesized evidence is insufficient to support routine implementation in practice,
 - Family health history in primary care,

Tier 3 Tests

- Not ready for routine implementation in practice based on synthesized evidence culminating in recommendations against use, OR no relevant synthesized evidence identified,
 - Direct-to-consumer personal genomic tests,

Genetic Testing Registry

There are 53761 tests, 11020 conditions, 16421 genes, and 507 labs in the US alone

These tests are for:

Rare Cardiac Variants

- *MYBPC3* Arg326Gln- originally associated with late onset hypertrophic cardiomyopathy
 - Later found in multiple controls
 - Conclusion: probably benign
- *TMEM42* Met41Val- in 1 of 150 probands with ARVD/C
 - Test other family members to help assess relevance?
- *DSP* Arg1838His- entirely new variant

Unexpected Findings

- 3 variants in 2 genes associated with hemochromatosis
 - No family history
 - No current clinical evidence of disease in patient
 - How should management be changed? Serum ferritin monitoring?
- Gene variant implicated in parathyroid pathology
 - Osteoarthritis in family and knee pain in patient related to this?

ACMG recommendations for reporting Incidental findings

- Constitutional mutations found in 56 genes should be reported by the laboratory to the ordering clinician, regardless of the indication for which the clinical sequencing was ordered”
- “It is the responsibility of the ordering clinician/team to provide comprehensive pre- and posttest counseling to the patient”

The Process: Genetic Testing must follow specific steps

- Pre-test counseling
- Informed consent
- Testing and analysis
- Test results counseling

Multidisciplinary Teams Needed

- Modern medical technology and practice requires a multidisciplinary approach to medical practice.
- Greater interaction needed between Clinicians/Pathologists, Genetic Counselors and Medical Geneticists

Medical Geneticists

- MD with Separate residency training or in combination with other medical specialty
- MD, or PhD:
 - Biochemical Genetics
 - Molecular Genetics
 - Cytogenetics

Genetic Counselors

- “Genetic counseling is the process of helping people understand and adapt to the medical, psychological and familial implications of genetic contributions to disease.”
- Training in
 - Medical genetics
 - Risk assessment
 - Communication
 - Psychosocial assessment
- Board certification (in US)
- Provide expertise in clinical genetics
 - To counsel and communicate with patients on matters of clinical genetics;
 - To provide genetic counseling services in accordance with professional ethics and values.”
- Clinical expertise spans:
 - Prenatal, pediatric, cancer, adult-onset conditions

Informed Consent

- Consent forms include practical issues:
 - What and why testing is being done
 - Risk, benefits, and limitations of testing
 - How results will be conveyed
 - Potential results and implications

- Effect on relatives
- Cost and insurance coverage
- Privacy and confidentiality

Geneticists as a Resource

- Bridge gap between healthcare providers, pathologists, and patients
- Develop educational material
- Consult about ethical issues
- Develop provider and patient-friendly reports

The Genetic Test

- Is the lab reliable?
- Coordinate testing
 - Sample collection
 - Communications with lab
- What are the limitations in terms of answering the clinical question?
 - Detection rate
 - Sensitivity and specificity
 - Method/Coverage of target
- Potential need for follow-up testing

Possible test results

- Positive (known pathogenic mutation)
- Negative
 - Absence of known pathogenic mutation--Need to discuss residual disease risk
 - Absence of known familial pathogenic mutation--Need to discuss population risks and screening
- Unknown Significance
 - No/limited evidence about the pathogenicity of the identified variant(s)
 - Additional testing and/or future re-interpretation is necessary

Post-test Counseling

- Review reasons for testing
- Review test result(s)

- Assess comprehension and coping
- Discuss plan for additional evaluation and/or treatment
- Follow-up

Use of Genetic Information

Genetic Information Nondiscrimination Act (GINA)

Protects against use of genetic information in health and employment.

Current Role of Ministry of Health in Regulating Genetic Research

*Rasha Hamra Ambriss**

Regulating Genetic Testing

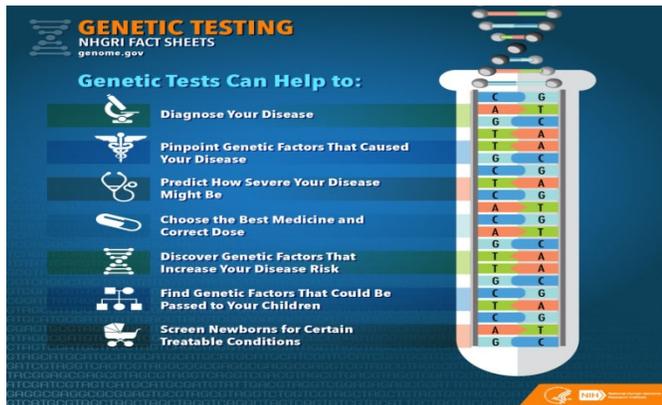
- Requires Defining Genetic Testing
- Why is it done
- Types of Genetic Tests and When they are done
- Benefits and Drawbacks of Genetic Tests
- Regulating Clinical/Medical Genetic Testing vs. Genetic Research
- Current Regulation of Genetic Research
- Controversial Cases Received
- Gaps in Regulating Genetic Research

What is Genetic Testing?

- **Genetic Testing** refers to study of genes and their roles in inheritance (a single gene) - the way that certain diseases or conditions are passed down from one generation to another.
- **Genomics** describes the study of all of a person's genes (the whole genome/genetic panel), including interactions of those genes with each other and with the person's environment.

* Pharm D, MPH, Dr. Health Candidate, Focal Point for Clinical Trials Regulations, Ministry of Health.

Why Genetic Testing is done?



What are Different Types of Genetic Tests?

- **Prenatal Testing:** is offered during pregnancy to help identify if fetuses have certain diseases

Pre-implantation of embryo with IVF

- **Newborn Screening:** is used to test babies one or two days after birth to find out if they have certain diseases known to cause problems with health and development.
- **Carrier Testing:** is offered to people who have a family history of a specific inherited disease or who belong to certain ethnic groups that have a higher risk of specific inherited diseases.
- **Predictive and Pre-symptomatic Genetic Tests:** results of these tests provide information about risk of developing a specific disease, useful in decisions about lifestyle and healthcare.
- **Diagnostic Testing:** results of a diagnostic test may help make choices about how to treat or manage disease.
- **Forensic Testing**
- **Infection Protection Control**
- **Pharmacogenomic Testing:** gives information about how certain medicines are processed by an individual's body, help healthcare provider to choose the medicines that work best with genetic makeup, Personalized Medicine.

- **Research Genetic Testing:** mainly genome research is used to learn more about the contributions of genes to health and to disease. Results may not be directly helpful to participants, but they may benefit others by helping researchers expand their understanding of the human body, health, and disease.

Drawbacks

- Genetic testing has a generally low risk of negatively impacting **physical health**
- However, it can have emotional, social and financial implications
- **Emotional:** learning about the results whether at risk or confirming a diagnosis can be emotionally distressing.

Genetic counseling might be needed before and after

- **Social:** people might receive life-changing information to them as well to the whole family and to the community at times.
- **Financial:** genetic testing are usually costly.
- **Discrimination and stigmatization:** based on genetic status might affect health insurance coverage or employment.

Regulating Genetic Research

- قانون الفحوصات الجينية البشرية رقم ٦٢٥, تاريخ ٢٠٠٤, ١١, ٢٠
- No Explicit Mention of Genetic Research, but:
- المادة ٤: يمنع منعاً باتاً اجراء الاختبارات التي تتعارض مع كرامة الانسان
- المادة ٥: يجب احترام سرية المعلومات الجينية الخاصة بكل فرد أو جماعة
- المادة ٦: لا يجوز ان يكون الرصيد الجيني موضع تجارة أو كسب مادي
- المادة ٨: يجب ان يكون للفحص الجيني هدف طبي أو علمي واضح و أكيد
- المادة ٩: اخذ الموافقة المستنيرة الخطية من الشخص الخاضع للفحص, و لا يجوز ممارسة اي ضغط أو أغراء معنوي أو مادي
- المادة ١٠: تطلب الموافقة المستنيرة لفحص جيني محدد الهدف, و كل توسيع لهذا الهدف يتطلب موافقة جديدة
- المادة ١٧: لا يجوز القيام بكشف جيني نظامي على مجموعة من الاشخاص او على سكان منطقة معينة الا بعد موافقة وزارة الصحة العامة على جدول الفحوصات و بعد استطلاع رأي اللجنة الاستشارية الوطنية لاختلاقيات علوم الحياة و الصحة
- المادة ١٨: تطبق كل القواعد التي تحدد اصول اجراء الفحوصات الجينية عند الفرد على اي كشف عائلي أو جماعي

Current Practice

- Based on Law 625, Article 17
- Any research that include human genetic testing:
 - Send to obtain Lebanese National Consultative committee of Ethics (CCNLE) approval.
 - Request approval of an authorized IRB and submission of a copy of protocol.
- Only for Research that require exportation of samples for analysis.
- No access to other research being conducted.

Gaps: How to Address Following Issues?

- Implications for Relatives: Genomic research can trace disease history and may reveal family members that are carriers of a disease or will be affected themselves.
- Ethical conflict; consideration should be to individual rights to confidentiality of subjects' data or to population/group rights of other family members to be warned?
- Identifiable Populations: include specific racial or ethnic groups, geographically-defined communities, concerns with regard to privacy and stigmatization and may disrupt community structure.
- Some communities may require researchers to obtain community approval before seeking consent from potential participants.
- Withdrawal from Participation: How to treat data or tissue samples obtained from subjects who subsequently withdraw from the study
- What about the use of biological material/samples from a deceased person; consent of relatives?
- Secondary Use of Tissue Samples: use of samples collected for a previously conducted study.
- Does consent given for the earlier study also applies to the new study?
- Or new consent should be obtained?
- Publication Practices: If a risk of identification exists, participants must consent, in writing, to release of personal information
- When to obtain consent for publication of identifying data; immediately prior to publication, or as part of consent to

participation in research? Exposure of participants to such publicity involves families.

- Subjects' Right Not to Know: Subjects may choose not to receive information about their genetic status.
- What if an early treatment of genetically-linked disease could improve prognosis? Should investigators inform subject about existence of genetic defect to seek medical advice?
- DNA analysis might reveal information indicating that an individual's biological parents are not who thought they were.

Implications of Genetic Testing on Health Management

Rena Kyriacou Imad

M.D., Ain Wazein Medical Village

OUTLINE

1. Genetic Testing
2. Genetics in Healthcare in the 21st Century
3. Principles of Genetic Screening
4. Carrier Screening/ Preconception/ Prenatal Genetic Screening/
Neonatal Screening
5. Genetic Diagnostic Testing (carrier/ Prenatal / Pre-symptomatic/
Susceptibility Testing/ Forensic- Identity Testing)
6. Ethical Issues
7. Conclusion
8. Resource Information

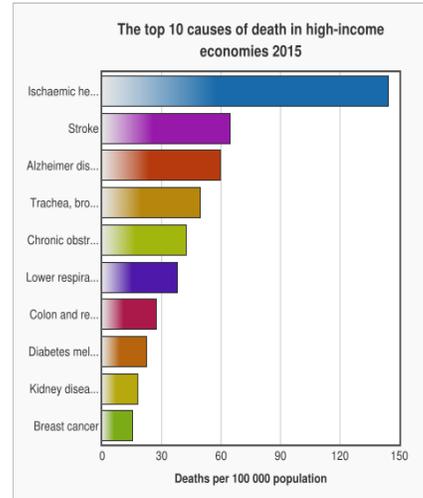
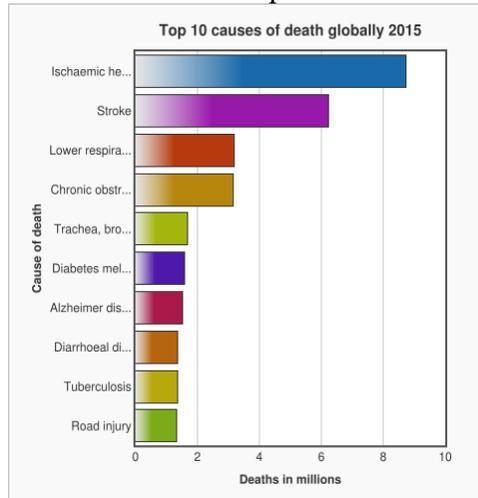
What is genetic testing?

- Genetic Testing is a type of medical test that identifies changes in chromosomes, genes or proteins.
- The results of a genetic test can confirm or rule out a suspected genetic condition or help determine a person's chance of developing or passing on a Genetic Disorder.

Genetics In Health Care In The 21st Century

- The Human Genome project has brought inherited health factors to the forefront.
- Genetic Testing is gaining recognition for the many advantages it has to offer in the prevention, management and treatment of disease.
- It has been estimated that at least one in 10 of the patients seen in primary care has a disorder with a genetic component.
- Clinical Genetics and Primary Care need to work together to offer appropriate services.

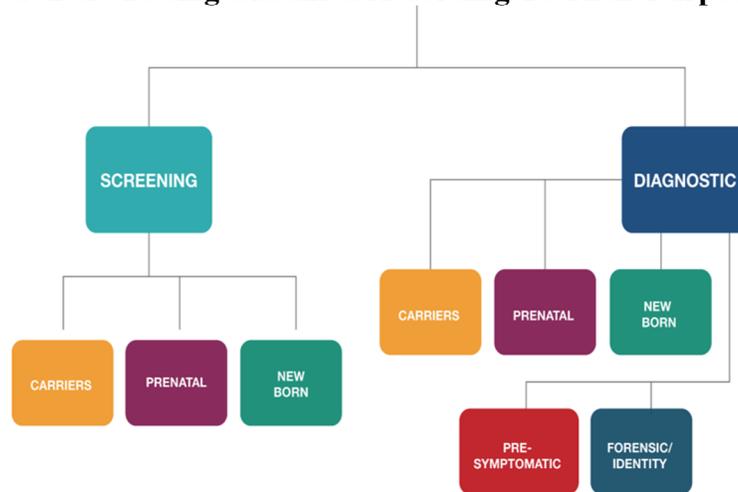
- >9 of the WHO's 10 Leading Causes of Global Deaths Have Genetic Components.



Genetics In Healthcare In The 21st Century

- Genetic Care is supplied primarily by primary care.
 - Risk assessment for common genetic conditions (likely to be performed in the primary care/ perinatal setting).
 - Screening and testing for genetic conditions increasingly (performed in primary care/ perinatal care).
 - Only patients with rare or more complex genetic conditions, risks, or family histories- likely continue to served by genetics specialists.
 - Genetics rises to the level of a focus for public health professionals.
 - Can Genetics be to public health in the 21st century what infectious disease were in the 20th?

Genetic Testing Classified According To Their Purpose



Principles Of Screening

Counseling before screening should include:

1. Purpose: to identify individuals who are at risk of developing a specific disorder.

Ex. Women may be tested for BRCA1&2 - genes associated with breast cancer, so that preventative measures and early intervention can be considered.

2. Voluntary nature of screening (Right not to know and not to act)
3. Meaning of positive and negative results
4. Risk of carrier status and affected offspring
5. Range of symptoms and severity of each disease
6. Factors to consider in decision-making
7. Further testing needed for diagnosis

Informed Consent

- Utilize *patient resources materials*.
- *Patient brochures* about Genetic inherited diseases (cystic fibrosis) and other ethnicity- based genetic screening, Prenatal/ Neonatal

screening- Diagnostic test procedures available from reliable sources (ESHG).

- *Carrier screening videos* can be shown in office settings.
- *Document* informed consent discussion and patient decision.

Genetic Screening

Should be offered to patients: Seeking preconception counseling, OR Seeking infertility care, OR during the first or early second trimester of pregnancy.

Carrier screening:

- Family Medical History:

For a family history of a diagnosed genetic condition or birth defect.

Ex: Nephew with Duchene Muscular Dystrophy.

- Time:

Offering Screening prior to pregnancy allows more reproductive choices.

- Ethnicity-Based Genetic Carrier Screening:

Purpose: to detect couples at risk for prenatally diagnosable genetic diseases Tests offered based on ethnic background.

Carrier Frequencies Based on Ethnic Origin

Population	Condition	Carrier Frequency
African-American	Sickle Cell Cystic Fibrosis Beta-Thalassemia	1 in 10 1 in 65 1 in 75
Ashkenazi Jewish	Gaucher Disease Cystic Fibrosis Tay-Sachs Disease Dysautonomia Canavan Disease	1 in 15 1 in 26 - 1 in 29 1 in 30 1 in 32 1 in 40
Asian	Alpha-Thalassemia Beta-Thalassemia	1 in 20 1 in 50
European American	Cystic Fibrosis	1 in 25 - 1 in 29
French Canadian, Cajun	Tay Sachs Disease	1 in 30
Hispanic	Cystic Fibrosis Beta-Thalassemia	1 in 46 1 in 30 - 1 in 50
Mediterranean	Beta-Thalassemia Cystic Fibrosis Sickle Cell	1 in 25 1 in 29 1 in 40

Genetic Screening

- Prenatal screening:

Screening during pregnancy depends on gestational age (1st or 2nd trimester or late in pregnancy..).

- Tests on maternal blood:

Markers/ or cell free fetal DNA to detect increased risk of fetal trisomy 21, trisomy 18 and/ or neural tube defects (used to adjust risk for Down syndrome based on maternal age).

- Newborn Screening:

Focus on the identification of metabolic disorders in newborns. Early detection and treatment may be crucial to reduce the progression of such diseases.

Ex. Phenylketonuria (PKU) – Dietary intervention allows individuals with this condition to lead healthy and productive lives.

Genetic Testing

- Diagnostic Testing:

- To confirm a diagnosis already made by other methods.

Ex. To confirm the diagnosis of certain forms of cystic fibrosis (CF).

- Carrier Testing:

- To determine if an individual is a “carrier” of a gene for a recessive genetic disorder.

Ex. Couples undergo carrier testing for disorders such as “thalassemia” disease, to assist in their reproductive decisions.

- Prenatal Diagnostic Testing:

- To determine whether a fetus is affected by, or at risk for a genetic disorder before birth.

Ex. Down’s Syndrome.

- Pre-symptomatic Testing:

- Conducted on healthy individuals to determine whether or not they carry a genetic mutation that increases their likelihood of developing late-onset diseases and disorders.

Ex. Huntington’s disease.

- Susceptibility Testing:
 - To identify individuals with genetic mutations that make them more susceptible to developing a disease when exposed to certain environmental elements.
 - Often used to identify workers who may be susceptible to toxic substances that are found in their workplace which may cause disabilities.
 - Forensic/ Identity Testing:
 - To discover genetic linkages in criminal investigations between suspects and evidence or between children and their biological parents.

Genetic Testing Raises New Concerns

1. Autonomy – the right not to know and not to act
2. What is appropriate informed consent process for Genetic Testing
3. Confidentiality/ Privacy of information
4. Stigmatization
5. Equity

Genetic testing will change health care by:

- *Providing knowledge of individual genetic predispositions:*
 - Allowing everyone to know their own (and maybe others') health and disease predispositions "characteristics".
 - Providing better understanding of non-genetic (environmental) factors in health and disease.
 - Emphasizing health maintenance rather than disease treatment.
- *Creating pharmacogenomics:*
 - Individualized medication use based on genetically determined variation in effects and side effects.
 - New medications for specific genotypic disease subtypes.
 - Pre-symptomatic medical therapies.
Ex. Anti-colon cancer agents before colon cancer develops, antihypertensive before hypertension develops.
- *Showing that we are all mutants*

Resource Information

- GENE Tests: www.genetests.org
- American College of Medical Genetics: www.acmg.net
- National Society of Genetic Counselors: www.nsgc.org
- OMIM: www.ncbi.nlm.nih.gov/omim
- Patient Brochures and Fact Sheet (ESHG)
- www.cdph.ca.gov/pns
- Sogc.org/publications/prenatal-screening/
- www.mountsinai.on.ca/care/family.

3

Food Safety in Lebanon

Needs, Governance and Enforcement

Transparency in the Modern Food Safety Law and its Role in Promoting Governance and Enforcement

Hussein Hassan

Professor at Lebanese American University

By definition, transparency is the lack of any hidden agendas with all information being available. It is a means of holding public officials accountable and fighting corruption. Examples include open governmental meetings to the press and the public, reviewed budgets by anyone, laws and decisions open to discussion, among others. In three words, transparency is about openness, communication, and accountability. On the other hand, governance is the establishment of policies, and continuous monitoring of their proper implementation, by the members of the governing body of an organization. According to the Indian Prime Minister, Narendra Modi, while transparency reduces corruption, good governance goes beyond transparency in achieving openness. Openness means involving the stakeholders in decision-making process. Transparency is the right to information while openness is the right to participation.

In Lebanon, the food safety is tackled by several ministries, including economy and trade, agriculture, industry, public health, interior, finance, environment, and tourism. Having this big number of governmental stakeholders in food safety raises concerns over the transparency and governance. This was highlighted during the campaign that got launched by the ex-Minister of Public Health Mr. Wael Abou Faour, in November 2014. Not all involved ministries showed collaboration, and in fact, some of them did not appreciate the efforts of Mr. Abou Faour and his team. Instead, for example, the ex-Minister of Economy and Trade, Mr. Alain Hakim, had several objections on the way the food safety campaign was run.

The council of ministers created an inter-ministerial food safety committee in November 2014 to trigger the collaboration and coordination between different involved ministries when it comes to food safety. The

food safety law draft was sitting in the parliament drawers since many years until it got approved in November 2015 due to public and media pressure. The main component of this law is the Lebanese Food Safety Authority, which does not exist yet. This has created confusion among the public and again, a question mark over the transparency of the food safety law popped up. In USA, Food and Drug Administration and the Department of Agriculture are both involved in food safety; however, no previous conflicts were reported. In fact, their fruitful collaboration is a success story to be followed by other countries, including Lebanon.

The transparency was highlighted in several articles of the food safety law, including article 22, article 30, article 37 and article 43. Transparency was not part of this law only. In fact, in the Right to Reach Information law, transparency was highlighted in article 1. Also, in the Consumer Protection law, it was highlighted in article 97.

One proposed way to increase the transparency and governance in food safety in Lebanon is to create a rapid alert system, like the RASFF (*Rapid Alert System for Food and Feed*) in Europe, which is a key tool to ensure the flow of information to enabling swift reaction when risks to public health are detected in the food chain. It was created in 1979 and enables information to be shared efficiently between its members. Also, it provides a round-the-clock service to ensure that urgent notifications are sent, received and responded to collectively and efficiently. RASFF is a robust system, which has matured over the years, and it continues to show its value to ensure food safety in the EU and beyond. Thanks to RASFF, many food safety risks had been averted before they could have been harmful to European consumers.

A similar example is the GCC rapid alert system for food (*GRASF*) in the Gulf, which was launched end of 2012, and was modelled around an existing system in KSA. Its job is to facilitate communication regarding risk to consumer's health from food or food contact material. This information has to be submitted through the system to allow to the central point to transmit the information needed immediately to GCC national contact points.

At the end, approving the food safety law was a good step, but not enough. Having an effective food safety authority in Lebanon to meet the emerging challenges and systematize the different components of the food safety topic is an urgent need. Add to this authority creating a rapid alert system. Without both, transparency and governance will never be achieved, and thus openness, communication, and accountability will not be in place.

**Modern Food Safety Law:
From Principles to Governance and Enforcement.**

Hussein Dib

Food safety expert

Lebanese University, Faculty of Agricultural Sciences
Department of Food Science and Technology

Ensuring effective compliance with rules and regulations is an important factor in creating a well-functioning society and trust in government. It is a key element in safeguarding health and safety, protecting the environment, securing stable state revenue and delivering other essential public goals. This is critically important from a social perspective and as a foundation of economic growth. The challenge for governments is to develop and apply enforcement strategies that achieve the best possible outcomes by achieving the highest possible levels of compliance, while keeping the costs and burden as low as possible.

To assure the effectiveness and efficiency of food safety law, various other components should be integrated to form a national food control system capable of achieving the following objectives:

1. Protecting public health by reducing the risk of foodborne illness;
2. Protecting consumers from unsanitary, unwholesome, mislabeled or adulterated food;
3. Contributing to economic development by maintaining consumer confidence in the food system and providing a sound regulatory foundation for domestic and international trade in food.

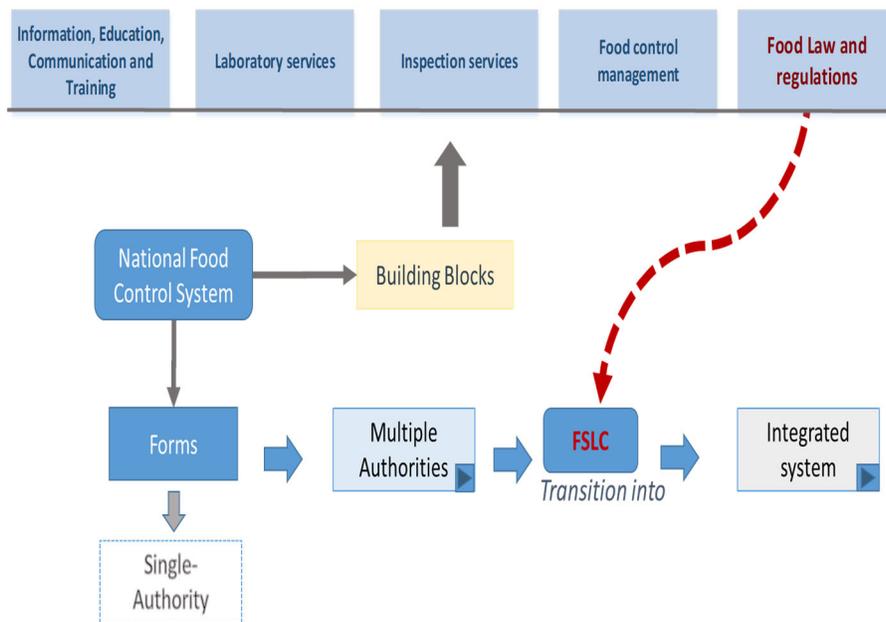
Improving Regulatory Enforcement and Inspections

- Regulatory enforcement and inspections should be evidence-based and measurement-based: deciding what to inspect and how should be grounded on data and evidence, and results should be evaluated regularly.
- The potential of market forces, private sector and civil society actions to support compliance and enforcement should be explored wherever possible: inspections and enforcement cannot be everywhere and address everything, and there are many other ways to achieve regulations' objectives.
- Enforcement needs to be risk-based and proportionate: the frequency of inspections and the resources employed should be proportional to the level of risk and enforcement actions should be aiming at reducing the actual risk posed by infractions.
- Enforcement should be based on “responsive regulation” principles: inspection enforcement actions should be modulated depending on the profile and behavior of specific businesses.
- Governments should adopt policies on regulatory enforcement and inspections: clear objectives should be set and institutional mechanisms set up with clear objectives and a long-term road-map.
- Inspection functions should be co-ordinated and, where needed, consolidated: less duplication and overlaps will ensure better use of public resources, minimize burden on regulated subjects, and maximize effectiveness.
- Governance structures and human resources policies for regulatory enforcement should support transparency, professionalism, and focus on outcomes. Execution of regulatory enforcement should be independent from political influence, and compliance promotion efforts should be rewarded.
- Information and communication technologies should be used to maximize risk-focus, coordination and information-sharing – as well as optimal use of resources.
- Governments should ensure clarity of rules and process for enforcement and inspections: coherent legislation to organize

inspections and enforcement needs to be adopted and published, and clearly articulate rights and obligations of officials and of businesses.

- Transparency and compliance should be promoted through the use of appropriate instruments such as guidance, toolkits and checklists.

Figure 1: Schematic illustration of the food control system in Lebanon in accordance with the new food law



Multiple Authority system – Disadvantages:

- Lack of coordination ;
- Frequent confusion over jurisdiction;
- Differences in levels of expertise and resources ;

- Conflict between public health objectives and trade and industry development;
- Limited capacity for appropriate scientific inputs in decision-making processes;
- Lack of coherence leading to over-regulation or time gaps in adequate regulatory activity;
- Reductions in the confidence of domestic consumers and foreign buyers in the credibility of the system

Integrated System – Added Values:

- Address the entire food chain,
- Move resources to high priority areas,
- Should not involve day-to-day food inspection,
- Should also consider the role of private analytical, inspection, and certification services particularly for export trade.

In developing a **regulatory enforcement policy**, governments should have an overview of the significant policy areas of regulatory enforcement, in order to gather information on;

- Areas of enforcement activities and the level of resources dedicated to enforcement activities;
- Opportunities for the effective use of alternative approaches to promoting compliance, including through civil suits and market mechanisms;
- The potential for the use of risk assessment and management to identify and inform the design of enforcement strategies;
- Any potential to remove overlap or duplication across different inspection and enforcement activities;
- Availability (or absence) of a range of enforcement tools may include simple verbal warnings, improvement notices, administrative enforcement actions, civil penalties, criminal penalties, ability to seek orders from courts and/or take remedial steps to address the harms caused by violations etc.

In coordination with responsible authorities, FSLC should:

- Revise and update the national food control strategy as needed;
- Advise on policy matters, including determination of priorities and use of resources;
- Draft regulations, standards and codes of practice and promoting their implementation;
- Coordinate the activity of the various inspection agencies, and monitoring performance;
- Develop consumer education and community outreach initiatives and promote their implementation;
- Support research and development; and,
- Establish quality assurance schemes for industry and supporting their implementation.

Inspection functions should be coordinated and, where needed, consolidated: less duplication and overlaps will ensure better use of public resources, minimize burden on regulated subjects, and maximize effectiveness.

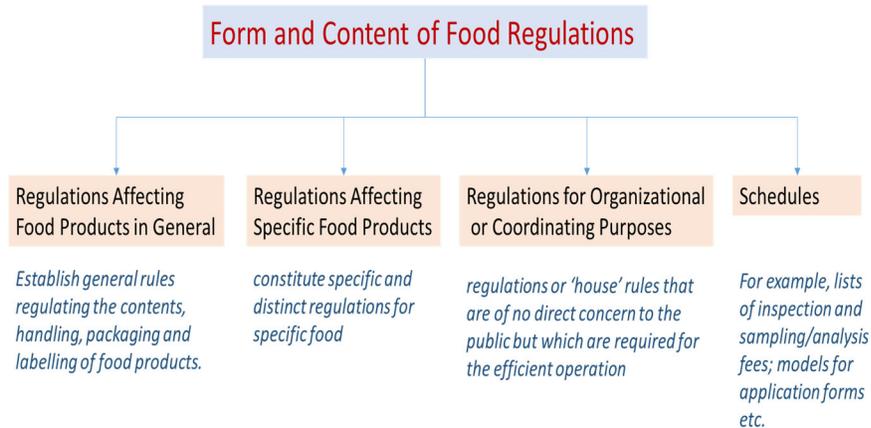
One of the most important institutional changes to improve the efficiency of inspections and decrease the costs and burden they represent is to restructure enforcement agencies so that functions are consolidated, duplications and overlaps removed. Existing institutional structures are in many countries a result of ad hoc creations (when new legislation was adopted), or of policy changes focused on one sector but without a comprehensive perspective. Therefore, there are areas where more than one agency control and enforce regulations simultaneously, generally without coordination and in an inconsistent manner – and often with different sets of regulations. Governments should in this respect identify main areas of overlap and duplication among existing institutions authorized to inspect and enforce regulations with the aim to minimize those where necessary.

Information and communication technologies should be used to maximize risk-focus, coordination and information-sharing – as well as optimal use of resources.

Information technology is essential in order to achieve major effectiveness and efficiency improvements in regulatory enforcement and inspections. It is the indispensable basis for risk-based planning, and for effective coordination of inspections. At the same time, if there is no comprehensive view of the information system across all types of inspections, the result can be duplicated expenses and work, incompatible systems, lack of information sharing. To ensure that information technology can deliver its full benefits, governments should develop and adopt a coherent vision of the development of information systems in enforcement and inspections – this vision should aim at ensuring coordination and data sharing.

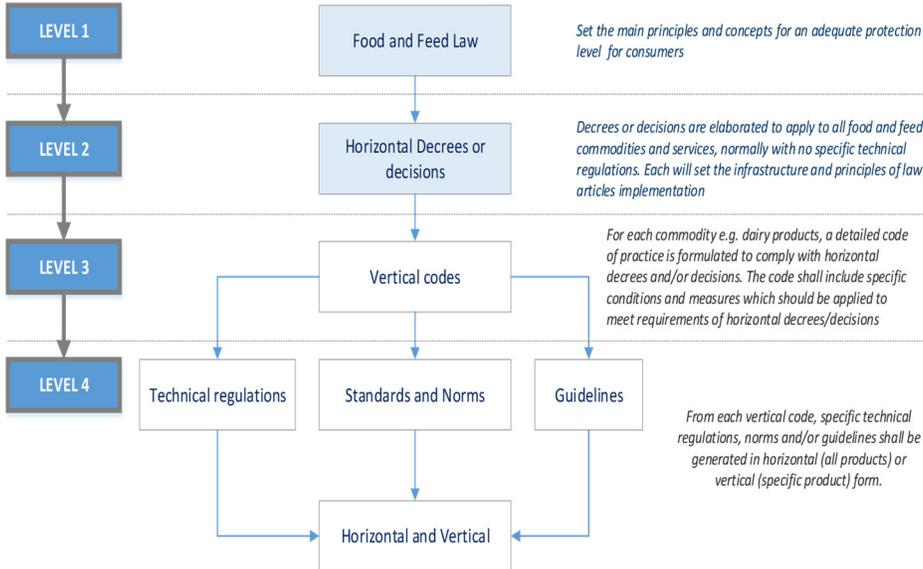
The content and form of food regulations should address all commodities at various levels and according to country conditions. Most importantly, setting up the mechanism of coordination, especially where integrated system is followed.

Figure 2: Approach toward the structural organization of food law implementation decrees and decision



Implementation decrees and/or decisions should consider the following order:

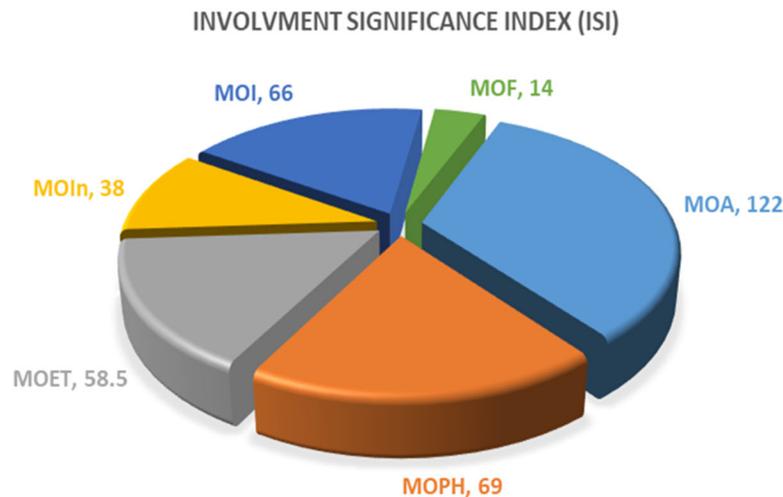
Figure 3: Schematic illustration of implementation decrees and decisions categorization



Lebanon – National Food Control System

The national control system in Lebanon is of multi-authorities system distributed among various Ministries and local entities. Main Ministries include Ministry of Agriculture (MOA), Ministry of Industry (MOI), Ministry of Economy and Trade (MOET), and Ministry of Public Health (MOPH). Ministries vary in their jurisdictions and involvement in the food control system, where MOA occupy the most significant among all with a significance Index of 122, meanwhile, MOPH ranked 69, MOI 66, and MOET with 59.

Figure 4: Involvement significance of various Lebanese competent authorities in the food control system



The efficacy of the control system lacks coordination and overlapping leading to shortfalls in control and inspection of food production. The regulative framework of all Ministries is mainly composed of ministerial decisions taken upon emerging events and/or requirements, with almost absence of collective and comprehensive national policy.

Figure 5: Intervention of Lebanese competent authorities in food control according to main chain operations

	MOA	MOPH	MOET	MOIn	MOI	MOF	MOTr	MOWE	
Import/export	26.3	15.8	21.05	0	0	15.8	0	0	78.95
Primary production	28.6	14.3	0	7.1	14.3	0	0	7.1	71.4
Manufacturing	17.6	17.6	5.8	11.7	23.5	0	0	5.8	82
Transport	20	0	20	20	0	20	0	0	80
Storages	14.3	14.3	14.3	14.3	14.3	14.3	0	0	85.8
f									
personnel and hygiene	14.3	28.5	14.3	14.3	14.3	0	14.3	0	100
	136.4	113.6	98.55	90.5	66.4	50.1	21.9	12.9	

Accordingly, and as seen in Figure 5, MOA is the most dominant controlling authority throughout the food chain, including import and export. Greatest intervention of MOA was recorded for national primary production with a weight of 28.6 % (dark green) calculated by the number of ministerial decisions issued by the Ministry in comparison to other authorities. It is quite clear that legislative framework of food storages lack significant regulations i.e. emphasis on storages of food is relatively low. The same applies to personal hygiene, manufacturing conditions and transport.

One of the difficulties that may harm inspections and enforcement in many cases is the lack of clarity: who can inspect what, with which rights and authorities, and what are the rights and obligations of regulated subjects, are all points which are often unclear to most involved. This lack of clarity is frequently due not just to the lack of consolidated information, but to the lack of specific legislation on the issue. The exact way in which this can be addressed is of course country-specific – legislation, government decisions etc. can all be used to this purpose. Governments should aim at clarifying the framework for enforcement and inspections, through appropriate legal instruments.

The current food control system in Lebanon is of multi-authorities type allocated between nine ministries, most effectively MOA, MOPH, MOET and MOI. The endorsement of Food Law in 2015 recognized the establishment of Food Safety Lebanese Commission (FSLC) to be the main tool for a transitional food control system from multi-authorities into integrated control system. The principal function of the FSLC is to coordinate and communicate control operations among competent authorities and carry out food contaminants risk assessment.

**Risk Analysis Principle:
Assessment, Management and Communication**

Rita Yaacoub

Assistant Professor and Researcher

Lebanese University, Faculty of Agricultural Sciences

Food safety is an essential public health issue for all countries and has been a hot topic in Lebanon over the last few years. The traditional Lebanese food safety control system has proven to be ineffective to always cope with the complex, persistent pervasive and evolving array of food safety issues existing today. New science-based approaches to food safety will provide an effective way for Lebanon to protect consumers against food-borne disease and plan appropriate response measures when necessary. Risk analysis, in particular, allows data on hazards in food to be systematically linked to food-borne disease epidemiological data, making it easier to determine the risk to human health. Risk analysis application should be then an integral part of the Lebanese food safety system, as stipulated in the article 27 of the Food Safety Law No. 35/2015.

This article will look at the components of food risk analysis and its framework. It will discuss the essential elements and benefits of its adoption and the key challenges and recommendations for its implementation in Lebanon.

Definition of food safety Risk Analysis

Risk analysis is a conceptual tool that was developed to in order to make effective food safety decisions. *Codex Alimentarius* has defined it as a process consisting of three distinct but integrated components: **Risk Assessment, Risk Management and Risk Communication.**

Risk analysis is not a linear process, it is rather iterative, ongoing and highly interactive process that should be followed by food decision-makers to address food safety issues, using robust evidence, including **scientific information** and regular exchange with all parties

and stakeholders involved. It is the logical framework that underlies decision-making concerning food safety risks.

Codex framework of risk analysis

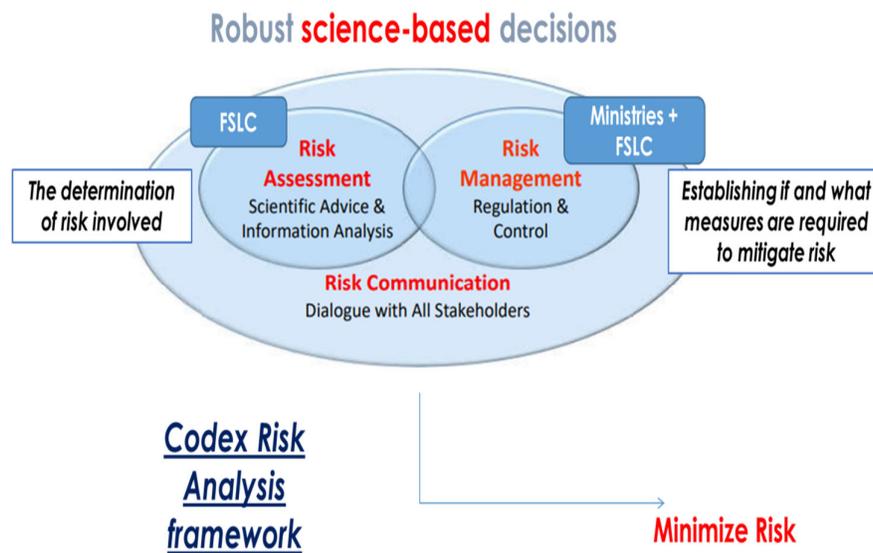
Risk analysis should follow a structured approach, as described by the *Codex Alimentarius*, by incorporating its three connected components (see figure 1). Each of these components plays an essential and complementary role in the risk analysis process and will contribute to robust science-based decisions targeting risk mitigation.

The scientific element is Risk Assessment (RA). It is a **science-based** process of identifying a hazard and estimating the risk presented by that hazard. Risk assessment is a tool for risk managers to make effective management decisions.

Risk Management (RM) is a **policy-based** component. It uses the output from the risk assessment to put in place actions to control hazards and mitigate the risk. It is the process of weighting policy alternatives, in consultation with all interested parties, considering risk assessment and other factors relevant for the health protection of consumers and for the promotion of fair trade practices, and, if needed, selecting appropriate prevention and control options.

Although there should be a functional separation between RA and RM, an interaction between risk managers and risk assessors is essential for practical application. Risk communication (RC) is finally a dialogue between these and all interested parties regarding the outputs of all of the above. RM and RC are the visible aspects of food control systems. Risk management includes regulatory and non-regulatory decisions, and risk communication is not only a tool to achieve transparency but can be part of the risk management approach (coordination, advice to consumer, etc.).

National governments should take into account relevant guidance and information obtained from risk analysis activities of Codex, FAO, WHO and other relevant international organizations, including OIE and IPPC.

Figure 1. Components of Risk Analysis**An Iterative, non-linear approach**

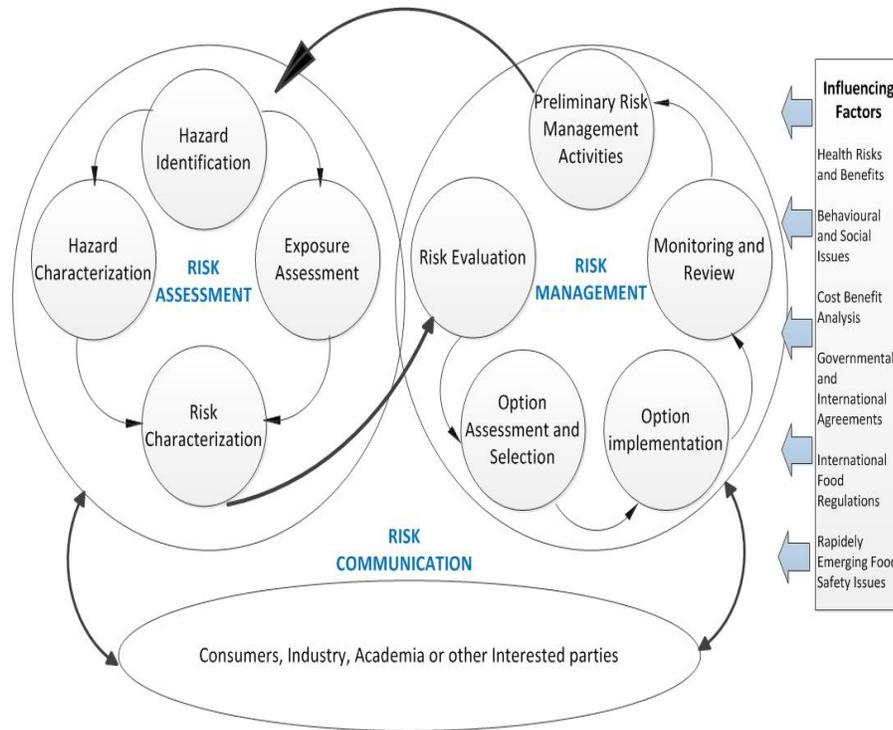
Risk analysis normally starts at the core of the RM component (see figure 2). Competent ministries are best positioned to identify risks and hazards encountered in all parts of the food chain as a result of their daily involvement in routine food control operations. These conduct preliminary RM activities to include identification of a food safety problem, establishment of a risk profile, ranking of the hazards for risk assessment and risk management priority, establishment of risk assessment policy for the conduct of the risk assessment if deemed necessary, and finally commissioning of the risk assessment. The mandate given by risk managers to risk assessors should be as clear as possible. Where necessary, risk managers should ask risk assessors to evaluate the potential changes in risk resulting from different risk management options.

In response to RM commissioning, risk assessors will conduct RA in four main steps: i) **hazard identification** which is the identification of biological, chemical and physical agents capable of causing adverse health effects, ii) **hazard characterization** which involves a qualitative and/or quantitative evaluation of the nature of the adverse health effects associated with the identified hazard, iii) **exposure assessment** involving a qualitative and/or quantitative evaluation of the likely dietary intake of the hazard and finally iv) **risk characterization** which is a qualitative and/or quantitative estimation of the probability of occurrence and severity of known or potential adverse health effects in a given population based on the results of the 3 previous steps.

Once the risk assessment has been completed, risk managers will consider and interpret the results of the RA for option assessment and selection. Risk managers should take into account the economic consequences and the feasibility of risk management options. While protection of the health of consumers is of utmost importance, there is a need to consider feasibility and implications to food supply (technical feasibility, economic impact, effects on culture), risk versus benefit, alternative risk, governmental and international agreements and food regulations, and the involvement of stakeholders in decision making.

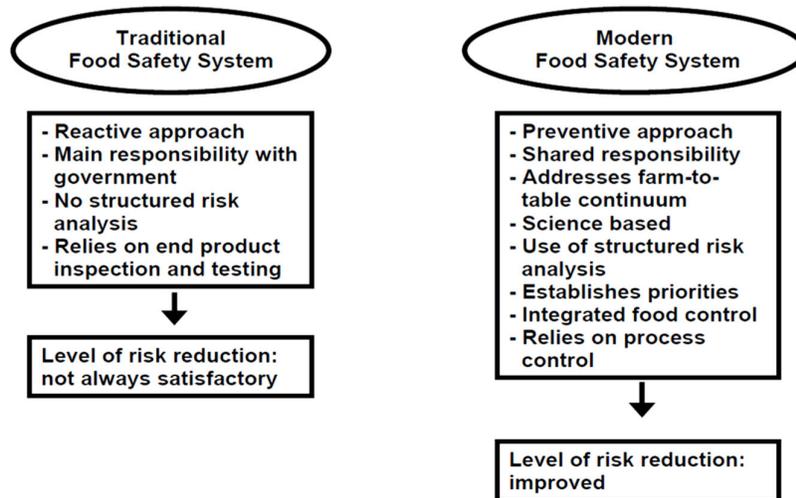
After option implementation, there is a requirement for evaluation at a periodic stage. RM should be a continuing process that takes into account all newly generated data in the evaluation and review of risk management decisions. The relevance, effectiveness, and impacts of RM decisions and their implementation should be regularly monitored.

Figure 2. Codex Alimentarius framework for Risk Analysis



Risk analysis in modern food safety systems

Traditional food safety systems, like the one that has been applied in Lebanon for years, are based on a reactive approach, end-product testing and do not involve risk analysis (see figure 3). These are inadequate to cope with the complex food safety issues existing today. Modern food safety systems need to be science-based to effectively cope with, and respond to the wide range of food safety challenges presently confronting Lebanon. These science-based approaches are essential part of the risk analysis framework. Risk analysis therefore provides a means to strengthen the ability of our traditional food safety system to meet current challenges. It provides a framework to effectively manage, assess and communicate risks in cooperation with the diverse stakeholders involved.

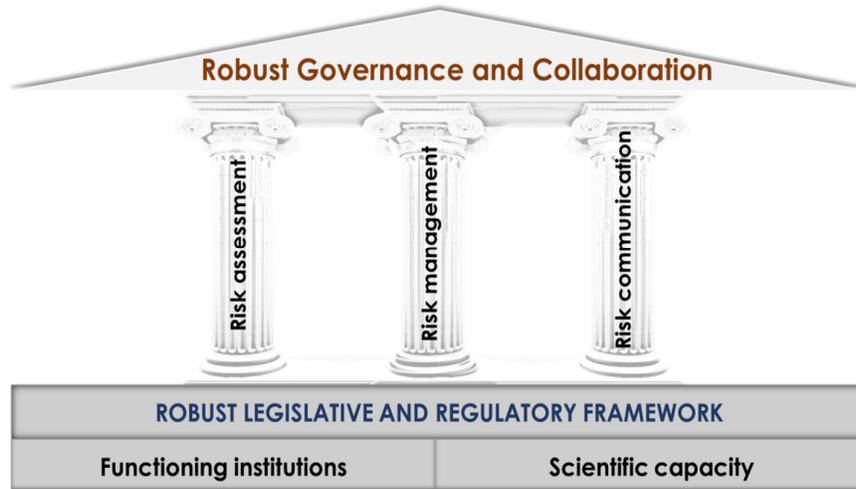


*Figure 3. Traditional versus modern food safety systems
(Source: FAO, 2005)*

Essential elements for effective implementation of Risk Analysis

Risk analysis is just one part of an effective food safety system but it constitutes, with its three components, the pillars for robust governance and collaboration (see figure 4). However, the successful use of the risk analysis framework requires Lebanon to have the essential foundations of a food safety system in place. This includes enabling food laws, policies, regulations and standards, efficient modern food safety and public health institutions and mechanisms for coordination between them, operational food inspection, diagnostic and laboratories services, epidemiological surveillance of food-borne diseases, monitoring systems for chemical and microbiological contamination in foods and human resource capacity. Other conditions include: having government officials and decision makers, as well as those at operational levels, who understand risk analysis; having enough scientific capability to carry out needed risk assessments in the national context; and having the support and participation of key interested parties such as consumers, industry and academia.

Figure 4. Essential elements for Risk Analysis



Risk Analysis as a basis for the Lebanese current food safety legislation

The enacted food safety law No. 35/2015 has based the Lebanese food safety governance system on Risk analysis in its three components through an integrated approach of food control. It has created the Food Safety Lebanese Commission (FSLC) as a coordinating authority and has conferred to it the power to elaborate the RA, together with RC and some of the tasks of the RM. Based on the distribution of responsibility of RA and RM between the FSLC and the competent ministries, the food safety law encourages **harmonization of the decision-making** through intensive coordination, leading to harmonized food safety system at all stages of the food chain, and gives the **power to Scientific Opinion** through the mandate of FSLC in decision-making.

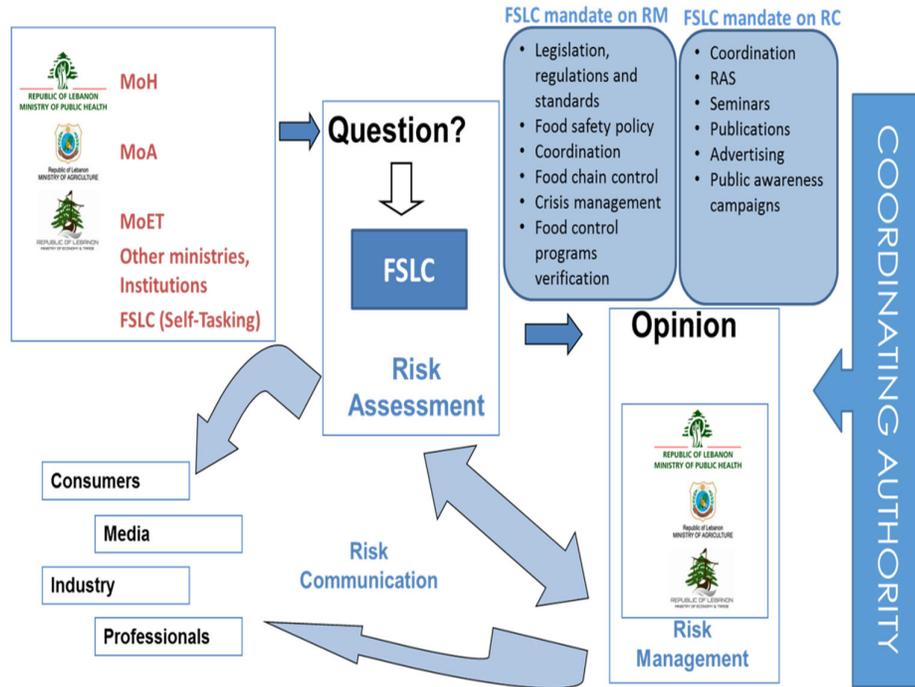
Risk Analysis through the Integrated Approach

As shown in figure 5, RA is at the core of the FSLC activities. The FSLC will conduct RA upon the request of ministries (RA comissioning) or as a result of self-tasking. This autonomous initiative may be taken by the FSLC when an issue requires further analysis and research or when the results of surveillance activities show the necessity. The results of RA are formulated in the form of scientific opinion which will be released to the concerned parties through RC.

The FSLC will also have a role in RM in coordination with the different ministries in charge. These tasks include: participation in the elaboration of legislation, regulations and standards, development and implementation of a food safety policy, control over the food chain, crisis management and verification of food control plans. Its mandate on RC include coordination, the creation and management of a rapid alert system (RAS), publications, organization of seminars, advertizing and public awarness campaigns.

→

Figure 5. Risk Analysis through the integrated approach of Lebanese food control system



Benefits for Lebanon of using Risk Analysis in food control

Lebanon has much to gain by adopting risk analysis as a discipline for its food control activities. For a country like Lebanon with limited resources, food-safety risk analysis approach will help to decide what is important and what is not when it comes to protecting public health, and to determine where to invest resources to gain the greatest benefit.

Risk analysis will support taking decisions that are in proportion to the public health risks involved, and systematic evaluation of likely impacts of specific measures chosen to manage those risks. Risk analysis will allow likely costs of compliance to be compared with expected benefits, and supports setting priorities among different food

safety problems. It will enhance clarity and transparency and will encourage the participation of all partners and stakeholders because of its participative and interactive approach. Lebanon will witness a shift from a static toward a dynamic, evolutionary food control system, which will become alert, proactive and informed of the latest emerging risks.

Finally, by using risk analysis, Lebanon will meet the requirements of Sanitary and PhytoSanitary Agreement (SPS), which requires countries to conduct RA and base their SPS measures on the results of RA activities, and strengthen its basis for trading foods internationally. This will ease its accession to the WTO, knowing that Lebanon has been in the process to accede to the WTO for more than 15 years.

Keys challenges and recommendations for Lebanon

The first step to be undertaken for the moment being is the nomination and empowerment of the FSLC which will initialize the Risk analysis process. This latter will require an overall environment that values and supports the risk analysis paradigm. A high level of commitment is therefore needed at all levels for the success of the operation.

Another major challenge for Lebanon will be the effectiveness of cross-sectoral cooperation and information exchange. If stakeholders do not collaborate, then the system will fail. It will require technical and institutional capacities that need to be developed and maintained. Lebanon should then create a network of information sources to assure transmission of scientific data between the FSLC and other ministries and establish of a network of crisis management managed by the FSLC in collaboration with the risk managers (inspection and monitoring).

Since risk analysis requires scientific skills and knowledge, Lebanese government should design and/or apply appropriate training, information and capacity building programs with the support of international organizations where appropriate.

Lebanese food safety law should be accompanied by appropriate legislative decrees addressing specific subjects in order to have a complete set of legislation for food safety and incorporating Risk analysis activities within the food control system.

Finally, it will take time for risk-analysis processes to reach maturity in Lebanon, but it is an investment worth making to obtain desired results.

4

Synthesis

Synthèse du séminaire au Ministère de l'Economie et du Commerce, 29/11/2017

**La métrologie juridique :
Politique publique et culture**

Antoine Messarra

Membre du Conseil constitutionnel

Le séminaire autour du thème : « Le régime des poids et mesures au Liban : La métrologie », organisé le 29/11/2017 au Ministère de l'Economie et du Commerce, a été qualifié de « pas en avant » (*Alia Abbas*, directrice du Ministère de l'Economie et du Commerce), « fort concret » (*Abir Rammal*, Ministère de l'Economie et du Commerce), « fournissant, une perspective libanaise et prospective » (*Tarek Younes*, directeur de la Protection du Consommateur, et *député Khaled Zahran*) dans un « sujet enchevêtré » (*député Joseph Maalouf*), avec des « débats féconds » (*Marie Abboud Mehanna*, Université Saint-Joseph), et « nouveau » (*Toufic Rachid Hindi*), dans le but de « fournir un instrument opérationnel au Ministère pour l'élaboration de décrets d'application » (*Farès al-Zein*, directeur du Projet Baladi CAP, USAID).

Le séminaire se caractérise aussi par une « large participation et un solide intérêt » (*député Yassin Jaber*) ce qui, entre autres avantages, renforce la confiance perturbée dans l'administration publique.

Le séminaire se situe dans le cadre du Programme : « Edification de l'Etat de droit : Renforcement de la gouvernance et la suprématie de la loi », programme entrepris par la Fondation libanaise pour la paix civile permanente, le Parlement libanais-Commission parlementaire pour le suivi de l'application des lois, le Ministère de l'Economie du Commerce, avec le soutien de l'USAID, sous la direction du Ministère de l'Economie et du Commerce, représenté par le ministre M. Raëd Houry et la directrice générale Mme Alia Abbas, avec la coordination de M^e Rabih Kays.

Pourquoi la métrologie ou science des poids et mesures ? Les motifs sont juridiques et culturels. Allons-nous persister au Liban à produire des lois sans suivi de l'exécution ? Le Parlement produit des lois qui exigent des décrets d'application, « alors que des administrations publiques fourrent ces lois dans des tiroirs sans élaborer les décrets. Il y a plus de 37 lois qui exigent des dizaines de décrets, problème qui mérite fortement l'attention parce qu'il relève directement de l'application effective des lois » (*député Yassin Jaber*).

La directrice du Ministère de l'Economie et du Commerce, Mme Alia Abbas, souligne : « Le Ministère est en charge de l'élaboration des décrets d'application. Quand j'ai passé du Ministère des Finances à celui de l'Economie, j'avais présumé que le volume du travail est moindre selon la perception en vogue. »

Le problème de la métrologie que les Libanais ont peut-être tardé à soulever aux niveaux des institutions officielles et du débat public comporte des dimensions juridiques, culturelles et nationales. Les poids, mesures, normes, boussole..., en un temps de désordre normatif dans la petite nation et le grand message du Liban, constituent le pilier de la primauté du droit et des valeurs fondatrices du Liban et de la société de confiance. Ce n'est pas un paradoxe que le premier travail professionnel, en 1936, de l'ancien ministre et député Fouad Boutros, comme il le souligne dans ses *Mémoires*, pour assurer sa subsistance et la poursuite de ses études universitaires, a été au « Bureau des poids et mesures et de lutte contre la fraude de la nouvelle administration du Mandat français au Ministère de l'Economie ».

Fouad Boutros a ainsi entamé sa longue carrière dans la vie publique. Il a été durant plus d'un demi-siècle le vigile des normes à l'encontre de la mentalité populaire : *ma'lech*, *masshîha*, *shû-fihâ*, *baynâtina*, *Mâ tuhumul al-sullum bi-l-'ard...* (Ça ne fait rien, Fais passer, Ce n'est pas grave, Entre nous, Ne porte pas l'échelle en largeur...). Aujourd'hui, à l'ère de post-vérité et du relativisme, le grand besoin est de retrouver la boussole. L'univers n'est pas, comme le disait Einstein, « un coup de dés ». Un film documentaire est présenté au cours du séminaire sur la métrologie et un autre intitulé : « A world without metrology » (*Antoine Baroud*, Association des industriels).

Plus de quinze interventions et les débats se concentrent autour de deux axes : l'état des lieux et diagnostic de la métrologie au Liban et les perspectives d'action.

1

Etat des lieux et diagnostic

Les participants considèrent que la métrologie, bien que fort impérative, est « rudimentaire au Liban », du moins par rapport aux normes internationales. Sans les mesures, « on n'aurait pas construit les pyramides » (*Imad el-Hajj Chéhadé*, Institut de recherches industrielles). Des faits importants dans la vie sont incontrôlés « pour notre protection et celle de notre portefeuille et de notre santé » (*Toufic Rachid Hindi*).

Les avantages et impacts des régimes de mesure sont incalculables dans les domaines de la protection du consommateur, de la « sécurité » (*Roula Bou Khazzam*, Conseil national de la recherche scientifique), « la limitation des conflits, des coûts et l'édification de la confiance mutuelle » (*Antoine Baroud*, Association des industriels), « l'environnement sain et la capacité concurrentielle sur le marché mondial » (*député Joseph Maalouf*).

La métrologie juridique implique des régimes de contrôle : « Qui a dit que cette balance pèse avec exactitude un kilo, que le taux de glucose dans le sang est exact, que les poids et mesures sont stables et concordants... ? Des instruments de mesure, à cause des conditions météorologiques et des erreurs humaines, exigent avec le temps la régulation » (*Lana Dargham*, Institution des mesures et spécifications libanaises – Libnor).

Ces problèmes sont « liés à la vie quotidienne : bouteille de lait, tube de dentifrice, batteries, pièces de rechanges, ferraille du bâtiment... » (*député Yassin Jaber*), « gramme d'or » (*Roula Bou Khazzam*), « bidon d'essence » (*Tarek Younés*). « La dimension du pic de drap diffère d'une région à une autre et à quel point cette mesure est réelle et fiable ? » (*Marie Abboud Mehanna*). La mesure et sa précision peuvent être douteux. Quel est le niveau d'incertitude ? (*Roula Bou Khazzam*). Quelle est la précision exigée et comment gérer la métrologie dans l'industrie, au laboratoire hospitalier ou pharmaceutique ?

Des appareils de mesure sont des fois achetés sur internet (*Toufic Rachid Hindi*). On rapporte des cas de contrôle, dont 50 procès-verbaux à propos des poids et mesures, dans des pâtisseries et des stations d'essence... En 2017, on recense plus de 1300 tournées de brigades de contrôle. Les établissements commerciaux sont contrôlés et

un certificat d'authentification est délivré par le Service de protection du consommateur (*Tarek Younès*). On dispose aujourd'hui de détecteurs de vérification (*Roula Bou Khazzam*). Il est nécessaire de procéder à des vérifications, en général tous les deux ans (*Abir Rammal*).

Les principaux obstacles à l'encontre de l'extension et de l'effectivité du contrôle : nombre insuffisant d'inspecteurs, insuffisance de l'expertise, non parution des décrets d'application, manque de vigilance et de conscientisation à travers les écoles et universités... (*Alia Abbas*).

2

Perspectives d'action pour demain

Il ressort du séminaire l'urgence et l'exigence de suivi. Tous les programmes de la Fondation libanaise pour la paix civile permanente, depuis plus de 30 ans et comme il ressort de ses publications, se caractérisent par la continuité, en application de la devise de Léonard de Vinci : « Je continuerai ». Le séminaire ne sera donc pas « le premier et dernier » (*député Khaled Zahran*). Les propositions pratiques peuvent être réparties en huit domaines.

1. *Politique publique de métrologie* : Il faudra élaborer une politique publique libanaise de métrologie, en collectant aussi toutes les législations et circulaires dans un document unique. Cette politique exige la coordination entre les différentes administrations, surtout avec le Service de protection du consommateur (*Abir Rammal*). Cette politique constitue un « soutien à l'économie nationale et un investissement pour une stratégie de confiance » (*Roula Bou Khazzam*). Cette politique doit cependant se caractériser à la fois par la rigueur et la souplesse, *soft metrology* (*député Joseph Maalouf*).

2. *Légifération* : Quelles sont aujourd'hui les normes de légifération ? Distingue-t-on vraiment entre loi, décret et arrêté ? Nombre de détails ne doivent pas figurer dans un décret, mais dans des arrêtés. En outre, « des politiciens n'appréhendent la légifération que sous l'angle politique » (*Simon Moawad*, conseiller au Parlement). Parmi les objectifs du Programme l'élaboration de décrets d'application sur les poids et mesures avec la détermination des unités de mesure (*Abir Rammal*).

3. *Réseau international* : Comme les poids et mesures sont régis par des normes internationales, il faudra s'enquérir en permanence à propos de la source des normes et du « kilo international » (*Imad Hajj Chehadé*). Il en découle l'exigence d'adhérer aux conventions internationales, au Standard international de métrologie, au Bureau international des poids et mesures – BIPM et de la Convention du Mètre (*Imad Hajj Chéhadé et Roula Bou Khazzam*).

L'engagement par rapport aux normes internationales consolide la société de confiance, ainsi que la mesure de l'index de confiance (*Toufic Rachid Hindi*). Il faudra aussi recourir à des expertises internationales et comparées (*Tarek Younès*), en évitant cependant la traduction servile et la transposition mécanique sans assurer au préalable une base endogène.

4. *Renforcement des institutions libanaises* : Il est nécessaire de renforcer le Conseil national de la mesure, fondé en 2012 au Ministère de l'Economie et du Commerce, ainsi que le Conseil national d'accréditation au Ministère de l'Industrie (*Alia Abbas et Tarek Younès*).

5. *Contrôle et normes* : Il est nécessaire d'inspecter la production et l'usage des appareils de mesure, surtout ceux produits au Liban dans les domaines commerciaux, industriels et médicaux, avec l'exigence d'obtention d'un certificat d'authentification (*Tarek Younès*), ainsi que « le suivi avec de petits appareils de détection » (*député Khaled Zahran*). Autrefois « on apportait la balance pour un tampon d'authenticité » (*député Joseph Maalouf*).

Le contrôle exige le suivi des technologies de mesure en ce qui concerne les champignons dans les aliments et autres, et la relation de cela avec la physique (*Marie Abboud Mehanna*). Le contrôle implique aussi le respect d'une régulation périodique, avec des instances judiciaires justes, efficaces et soucieuses d'une société de confiance et de sécurité.

6. *Fécondation culturelle et éducative* : On observe avec clairvoyance : « Nos sociétés ne sont pas accoutumées à la précision : Je viendrais chez toi avant-midi, à 10h ou 11h ! Et le vendeur place un caillou dans la balance et dit : C'est un kilo ! » (*député Khaled Zahran*), ce qui montre « la carence de la culture de la mesure » (*Tarek Younès*). Il faudra étendre cette culture à travers les écoles, les universités, les programmes d'enseignement et dans toutes les disciplines sans distinction (*Roula Bou Khazzam et Marie Abboud Mehanna*) et œuvrer

surtout au niveau local à travers la « décentralisation du savoir » (*député Joseph Maalouf*).

Il est encore indispensable d'organiser des sessions de formation et d'entraînement, dont un séminaire qui réunira les propriétaires de stations d'essence. Le principal critère de la scientificité est bien l'honnêteté (*Marie Abboud Mehanna*). Dans l'encyclopédie publiée en 2002 par le Ministère d'Etat pour la réforme administrative, on ne mentionne aucune étude ou rapport de l'administration sur la métrologie¹.

7. *Information publique* : L'article 30 de la loi sur l'audiovisuel impose au médias audiovisuels la diffusion d'une heure hebdomadaire d'information d'intérêt général. Durant les années 2000-2004, le Bureau du Ministre d'Etat pour la réforme administrative, M. Fouad al-Saad, a dirigé un vaste programme d'information administrative avec la production d'un matériel informationnel sur des projets et activités des administrations publiques.

8. *Entraînement* : On insiste sur la nécessité d'organiser des sessions d'entraînement en matière de métrologie (*Rachel el-Asmar*).

Le séminaire, avec la participation de plus de 70 spécialistes et acteurs sociaux constitue un prélude fondamental en vue d'une « opération normative et précise de mesure et en conformité avec les standards internationaux » (*député Khaled Zahran*).

→

¹. République Libanaise, Bureau du Ministère d'Etat pour la réforme administrative, *Fahras al-dirâsât wa-l-mashâri' al-muta'alliqa bi-l-qitâ'al-'âm* (Index des études et projets relatifs au service public), Leila Barakat sous la direction du Ministre Fouad el-Saad, 2002, 396 p.

Summary of the Seminar held at the Ministry of Economy and Commerce, Nov. 29, 2017

Legal Metrology: Public Policy and Culture

Antoine Messarra

Member of the Constitutional Council

The seminar on « the System of Weights and Measures in Lebanon: Metrology », held on the 29th of November 2017 at the Ministry of Economy and Trade is « a significant step forward » (*Alia Abbas*, Director of the Ministry of Economy and Trade and *Abir Rammal*, Ministry of Economy and Trade) « that provides a Lebanese and potential perspective » (*Tarek Younes*, Director of Consumer Protection and MP Khaled Zahran) on « a complicated issue » (*député Joseph Maalouf*) that paves the way for « fruitful and innovative debates » (*Marie Abboud Mehanna*, Saint-Joseph University and *Toufic Rachid Hindi*). The main purpose is to “give the Ministry an operational instrument in order to issue decrees » (*Fares al-Zein*, Chief of Party, Baladi CAP, USAID).

The seminar had a « full participation and the attendees took deep interest in the subject » (*MP Yassin Jaber*), which helped build confidence in the public administration.

This workshop falls within the framework of the program: « Establishment of the Rule of Law: strengthening governance and laws supremacy », a program undertaken by the Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace, the Ministry of Economy and Trade, sponsored by USAID, and under the patronage of the Ministry of Economy and Trade, represented by the Minister Mr. Raëd Houry and the Director-General Mrs. Alia Abbas, and was coordinated by Mr. Rabih Kays.

Why Metrology or the science of measurement? The reasons are legal and cultural. Are we going to continue making laws without ensuring their application? Laws passed by Parliament should be implemented, « and never ignored. Over 37 statutes need decrees in order to be implemented; such an issue must be taken into account for being related to the effective application of these laws » (*MP Yassin Jaber*).

The Director- General of the Ministry of Economy and Trade, Mrs. Alia Abbas, said: « The Ministry should work on issuing decrees. When I left my job at the Ministry of Finance to join the Ministry of Economy and Trade, I presumed the workload was less as it was perceived, but it is not at all the case. »

Metrology was lately raised by the Lebanese public institutions and citizens. Yet it has legal, cultural and national dimensions. Today, Lebanon, this small nation that « is more than a country, it is a message », is unfortunately sliding into chaos, weights; measures, standards, compass ... should be the pillar of the rule of law and the founding values of the society of trust.

It is no coincidence that the first job of the former Minister and MP Fouad Boutros in 1936, as mentioned in his Memoirs, was at “the Office of Weights and Measures at the Ministry of Economy during the French mandate.”

That is how Fouad Boutros started his public life. He has been for more than fifty years the guardian of standards that ran counter to the popular mentality: *ma'leeh*, *masshiha*, *shû-fihâ*, *baynâtina*, *Mâtehmul al-sullum bi-l- 'ard...* (It is okay, let go, it is not that big deal, keep it between us, and don't carry the ladder horizontally...). Today, in the post-truth and relativism era, it is crucial to find the compass. Einstein said: “The universe does not play dice.” A documentary was screened during the seminar entitled: « A World without Metrology » (*Antoine Baroud*, Manufacturers Association).

The discussions focused on two approaches: the Metrology's situation in Lebanon and the perspectives of action.



1

Situation and Diagnosis

The participants considered the Metrology « new in Lebanon », at least in comparison with international standards. If measurement had not existed, « we wouldn't have built the pyramids » (*Imad el-Hajj Chehade*, Industrial Research Institute). Several crucial facts in life are uncontrolled but « cannot be ignored if we aim at protecting our citizens' health and saving their money» (*Toufic Rachid Hindi*).

The advantages and impacts of the systems of measurement are many, which help protect the consumer and ensure “security” (*Roula Bou Khazzam*, National Council of Scientific Research). These systems allow «to reduce conflicts, costs and build mutual confidence» (*Antoine Baroud*, Manufacturers Association), « as well as a healthy environment and competitive capacity in the global market» (*MP Joseph Maalouf*).

The legal Metrology requires systems of control: « Who said that this balance weighs exactly one kilogram, the blood glucose meter is accurate, the weights and measures are stable and consistent ...? Over time and due to meteorological conditions and human mistakes, measuring instruments needed regulation » (*Lana Dargham*, Lebanese Standards Institution- Libnor).

These issues are “directly linked to daily life: a milk bottle, toothpaste, batteries, spare parts, scrap...” (*MPYassin Jaber*), “a gram of gold” (*Roula Bou Khazzam*, « a fuel container » (*Tarek Younès*). « A bed sheet measurement may vary from a region to another and how much accurate is this measurement? » (*Marie Abboud Mehanna*). The measurement and its accuracy may vary. What is the level of uncertainty? (*Roula Bou Khazzam*). What is the required accuracy and how is metrology managed in the manufacturing field, hospital or pharmaceuticals laboratory?

Sometimes, measuring instruments are bought through internet (*Toufic Rachid Hindi*). 50 reports on weights and measures that referred to control cases in pastry shops and petrol station were provided by relevant authorities. In 2017, more than 1300 monitoring tours were mentioned. Shops are subject to control and an authentication certificate is delivered by the consumer protection service (*Tarek Younès*). Today, checking detectors are available (*Roula Bou*

Khazzam). Checks should be conducted on a regular basis every two years (*Abir Rammal*).

The main obstacles to the extension and effectiveness of control are the lack of inspectors, expertise, decrees, vigilance and awareness at schools and universities ... (*Alia Abbas*).

2

Perspectives of Action for Tomorrow

The seminar stressed on the urgent need of a follow-up. The programs and publications of the LFPCP for over 30 years are characterized by continuity, following the motto of Leonardo da Vinci: « I will continue ». The workshop “will probably lead to other meetings” (*MP Khaled Zahran*). The participants suggested 8 major topics.

1. *Public Policy of Metrology*: A Lebanese public policy of Metrology should be considered, and legislations and circulars should be stored in one and only file. This policy requires coordination among the various administrations, especially with the consumer protection directorate (*Abir Rammal*). This policy « is taken to support the national economy and develop a strategy of confidence and trust » (*Roula Bou Khazzam*). Therefore, it should be based on *soft metrology* (*MP Joseph Maalouf*).

2. *Legislation*: What are the lawmaking standards, today? Is there a difference between law, decree and decision? Some details should not be written in a decree, but in a decision. Besides, « some politicians understand lawmaking from a political point of view only » (*Simon Moawad*, advisor at Parliament). The main objective of the program was the issuance of decrees on weights and measurement, which include the standardization of measurement units (*Abir Rammal*).

3. *International Network*: Since the weights and measures have been ruled by international standards, we should always seek information about the source of standards and the « international kilo » (*Imad Hajj Chehadé*). Thus, we need to ratify the international agreements and the Metre convention, and join the international bureau of weights and measures (*Imad Hajj Chehade and Roula Bou Khazzam*).

Respect for international standards promotes the society of trust and the confidence index (*Toufic Rachid Hindi*). We should as well rely on internationally recognized expertise (*Tarek Younès*), whilst avoiding slavish and mechanic imitation.

4. *Strengthening Lebanese Institutions*: the position of the National Council of Measurement, founded in 2012 by the Ministry of Economy and Trade and the National Council of Accreditation at the Ministry of Industry must be consolidated (*Alia Abbas and Tarek Younes*).

5. *Checks and Standards*: the production and measuring instruments should be inspected; particularly, the commercial, industrial and medical items manufactured in Lebanon shall provide an authentication certificate (*Tarek Younes and MP Khaled Zahran*). In the past, “we used to bring the scale as a proof of authenticity » (*MP Joseph Maalouf*).

The supervision requires a measurement technologies monitoring in order to check moulds or fungi in food, and its relationship with physics (*Marie Abboud Mehanna*). The supervision implies as well the compliance with a periodic regulation, and efficient judicial bodies, which are aware of building a society of trust and guaranteeing security.

6. *Cultural and Educational Fertilization*: we notice that “our societies are not used to accuracy: I will pass by before noon, at 10 or 11 a.m.! The salesman puts a stone in the scale and says: this is one kilogram!” (*MP Khaled Zahran*). That reveals “the lack of a culture of measurement” (*Tarek Younes*). This culture should be promoted at schools, universities, within the curricula, in all subject areas (*Roula Bou Khazzam and Marie Abboud Mehanna*) and we should work together at local level to promote “the decentralization of knowledge” (*MP Joseph Maalouf*).

Training sessions should be organized; one of them must target the gas stations owners. The main criterion of scientificity is honesty (*Marie Abboud Mehanna*). In the encyclopedia published in 2002 by the ministry of State for Administrative Reform, Metrology was never brought up.²

². Lebanese Republic, the Office of the Minister of State for Administrative Reform, *Fahras al-dirásât wa-l-mashâri' al-muta'alliqa bi-l-qitâ' al-'âm* (Index of Studies and Projects on public service), Leila Barakat, under the supervision of Minister Fouad el-Saad, 2002, 396 p.

7. *Public information*: Article 30 of the Law on Audiovisual asks the media to broadcast a weekly hour of information of public interest. From 2000 to 2004, the Office of the Minister of State for Administrative Reform, Mr. Fouad Al-Saad, conducted a vast administrative information program by broadcasting news on the projects and activities of the public administration.

8. *Training*: We stress on the need to provide training sessions in Metrology (*Rachel el-Asmar*).

The seminar, which constituted a fundamental prelude for “an accurate operation of measurement in conformity with international standards” (*MP Khaled Zahran*), brought together 70 specialists and social actors.

Synthèse du séminaire au Ministère de la Santé, 6/2/2018

**Mise en application de la loi
sur les examens génétiques humains**

*Problématique scientifique et conditions éthiques
et juridiques*

Antoine Messarra

Membre du Conseil constitutionnel

Le séminaire organisé par la Fondation libanaise pour la paix civile permanente, le Parlement libanais – Commission parlementaire de suivi de l’application des lois, le Ministère de la Santé et le Programme Baladi-CAP-USAID, au siège du Ministère de la Santé, le 6/2/2018, constitue la phase préparatoire en vue de l’élaboration du projet de décret pour la mise en application de la loi sur les examens génétiques humains. Le thème du séminaire, coordonné par Me Rabih Kays: «Les examens génétiques humains et la santé au Liban. »

Ont participé au séminaire plus de soixante personnes, ministres, députés, administrateurs et spécialistes. La séance est inaugurée par le ministre de la Santé et vice-président du Conseil des ministres, M. Ghassan Hasbani.

Plus de dix interventions et les débats sont centrés autour de trois axes : effectivité des lois, problématique scientifique des examens génétiques humains, normes éthiques et juridiques en vue de l’élaboration du décret d’application.

1

La valeur de la loi par son effectivité

Le ministre de la Santé, M. Ghassan Hasbani, souligne dans son allocution: «Le gouvernance signifie par essence l'exécution des lois. Il faudra apprécier les efforts des commissions parlementaires. Le problème des examens génétiques, des plus complexes, soulève des considérations éthiques. Nombre de législations perturbent des mentalités dominantes. Nous avons besoin de mieux orienter nos processus de légifération et de gouvernance. Les investissements au Liban sont souhaitables, mais perdent leur efficacité à défaut de réformes structurelles. »

On relève d'une autre allocution d'ouverture : « Une commission parlementaire a été formée pour le suivi de l'application des lois. Le processus est entamé avec le Ministère de la Santé et celui de l'Economie et du Commerce. Allons-nous relire la loi de 2002 relative à l'organisation du secteur de l'électricité, les lois sur les télécommunications, l'Aéroport, la protection du consommateur, le code de la route... ? L'élaboration de décrets d'application exige de hautes qualifications. Nous remercions la coopération du Ministère de la Santé. Il n'y a pas une politique publique de gestion des déchets, mais seulement des réclamations pour assurer 150 millions de dollars pour le fonctionnement de stations de filtrage en panne. Notre richesse aquatique souterraine est menacée de pollution. Notre mer est polluée. Pas de mise en marche de stations en panne à défaut d'une politique publique. La coopération de nombre d'autres ministères n'est pas acquise » (*Yassin Jaber*, président de la Commission parlementaire de suivi des législations).

Il ressort d'une autre allocution d'ouverture : « Le souci de l'intérêt général freine le clientélisme, source principale de l'ineffectivité des lois » (*Walid Ammar*, directeur général du Ministère de la Santé).

Un film documentaire est projeté relatif aux examens génétiques humains, avec l'information sur les possibilités de contacter le no 1214 pour toute plainte ou requête.

2

Problématique scientifique des examens génétiques humains

Les interventions et débats sont centrés autour de sept problèmes: la définition des examens génétiques humains, leur diversité, leur intérêt, l'intervention thérapeutique, la personnalisation de la thérapie, l'exigence de suivi, la spécialisation des centres au Liban.

Un participant souligne: «Les examens génétiques sont multiples et se proposent la prévision à partir de l'histoire génétique familiale. On peut par exemple détecter la thalassémie à partir de l'examen génétique. La thérapie est personnalisée à la lumière d'un rapport pluridisciplinaire qui détermine les possibilités de traitement. Aux Etats-Unis aujourd'hui, on compte près de 53761 analyses génétiques. Le suivi revêt une grande importance» (*Pierre Zalloua, LAU*).

La biologie humaine comporte 25.000 gènes, alors que le grain de riz comporte 60.000. Ce n'est pas tant la quantité qui importe, mais la qualité ainsi que l'environnement qui encadre le gène sans en modifier la nature. Les découvertes génétiques sont les plus importantes en médecine, du fait qu'il est aujourd'hui possible de dresser la carte génétique personnelle. Ouvrir largement le public aux analyses comporte de grandes risques, dont la manipulation génétique. L'exigence de consentement pose de multiples problèmes par rapport aux assureurs (*André Megharbane*).

On insiste sur l'exigence d'éviter la propension au profit commercial dans les examens génétiques. Eviter aussi toute sollicitation matérielle ou psychologique. Les données doivent être secrètes et à finalité thérapeutique. Toute extension dans cette finalité implique le consentement de la personne concernée (*Racha Hamra, Ministère de la Santé*). Il ressort aussi d'une autre intervention : « Je suis gynécologue. Et je constate que peut-être le patient préfère ne pas connaître tous les détails. La personne importe plus que ses gènes » (*Nagi Gharios, président de la Commission parlementaire de la Santé et président de la séance*).

Les analyses génétiques pourraient être exploitées dans les domaines de l'emploi, l'éducation, l'assurance, l'investigation judiciaire... Le but du séminaire est la détermination du cadre opérationnel de la loi « dans un contexte où le secteur privé est souvent

à l'avant-garde et devance la législation » (*Antoine Romanos*, Ministère de la Santé).

On soulève les multiples répercussions de l'examen génétique sur l'administration de la santé. On observe que 10% environ sont directement concernés par un examen génétique (*Reina Imad*, Hôpital Ain et Zein). Le consensus des spécialistes, des professionnels et de l'organisation syndicale facilite la gestion médicale et administrative (*Walid Ammar*, directeur du Ministère de la Santé). Un court documentaire est projeté sur le cas de Henriette Lacks relatif au secret des données.

3

Conditions éthiques et juridiques : Que faire ?

Il ressort du séminaire quatre perspectives d'action :

1. *La mesure des aspects positifs et négatifs* (*Reina Imad*, Hôpital Ain et Zein) : Toute découverte n'est pas profitable dans l'absolu, en toutes circonstances et pour toutes les situations. Combien une personne se trouve malheureuse par crainte d'un mal hypothétique qui ne se réalisera pas à l'avenir. A l'encontre aussi d'une mentalité dominante, il faut reconnaître que le risque 0% est impossible. Les compagnies d'assurance sont les plus intéressées par la connaissance de l'histoire génétique de l'assuré. La question est posée : Les analyses génétiques généralisées vont-elles modifier toute la gestion de la médecine ? « Va-t-on reconnaître le droit de l'homme à l'autonomie, à la liberté de ne pas savoir, et à la liberté de ne pas agir en conséquence de ce savoir ? » (*Reina Imad*, Hôpital Ain et Zein).

2. *La rédaction d'un décret d'application qui ne verse pas dans l'excès de détails* : Les redondances dans nombre de législations aujourd'hui nuisent à l'effectivité de l'application et bloquent le champ de la jurisprudence en conformité avec des principes généraux. Montesquieu écrit en effet : « Ce qui manque en profondeur on le développe en longueur ». Les documents internationaux et les travaux préparatoires de la loi et du décret constituent une référence pour l'interprétation. Parmi les documents les plus importants, à mentionner dans l'exposé des motifs du décret en préparation, la Déclaration de l'Unesco de 1997, les travaux de la Commission nationale libanaise d'éthique-CCNLE... (*Michel Daher*, Université de Balamand).

3. *Généralisation et application de l'accréditation* : Le Ministère de la Santé œuvre à délivrer des certificats d'accréditation aux laboratoires génétiques. L'envoi d'échantillon à l'étranger s'opère par le canal du Ministère et non à travers des sociétés. Le contrôle est donc garanti et le travail se poursuit en vue de l'organisation du secteur (*Antoine Romanos*, Ministère de la Santé).

4. *La culture médicale* : Des questions sont posées à propos de l'aptitude des personnes à saisir l'envergure et les implications des analyses génétiques, les limites de leur nécessité, et l'interaction rationnelle et sereine avec les résultats. Il faudra en conséquence que tout travail soit accompagné d'un processus d'acculturation.

Le séminaire est qualifié par les participants de hautement nécessaire en vue de dresser une perspective globale et cohérente, prélude à un séminaire spécialisé et ultérieur de clôture qui sera consacré à l'étude du projet de décret en préparation. Le séminaire constitue aussi un exemple normatif, comme il a été souligné dans l'exposé final de synthèse, du partenariat de la société civile au Liban. Celle-ci soutient les politiques publiques et les institutions en faveur de la vie quotidienne des citoyens.

Un des apports pertinents du séminaire réside aussi dans la clarification de la notion tant galvaudée de gouvernance qui n'est pas réductible au management, mais implique l'effectivité et la remédiation de la « réalité de la réalité ». Ce qu'on appelle aujourd'hui réalité est souvent noyé dans la tyrannie de l'opinion.

Un autre apport réside dans la sortie de la litanie qui consiste à incriminer la Constitution et le « confessionnalisme » de tout le mal libanais. La structure pluricommunautaire du Liban n'a rien avoir avec la métrologie, la sécurité alimentaire, les analyses génétiques, la fourniture du courant électrique, le règlement du problème des déchets, l'application de la loi antitabac, le code de la route...

Summary of the Workshop Held at the Ministry of Public Health, February 6, 2018

Implementation of the Law on Genetic Testing
Scientific Problems and Legal and Ethical Conditions

Antoine Messarra

Member of the Lebanese Constitutional Council

The workshop on Genetic Testing and Health in Lebanon, sponsored by Baladi-CAP- USAID and coordinated by Mr. Rabih Kays on behalf of the Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace, in cooperation with the Ministry of Public Health and the Lebanese Parliament held on the 6th of February 2018 at the premises of the Ministry is the first step in drafting the decree in charge of the implementation of the law on geneting testing.

More than sixty figures, ministers, MPs, administrators and specialists took part in this workshop opened by the Minister of Public Health and Deputy Prime Minister, Mr. Ghassan Hasbani.

The speeches and debates concentrated on three main subjects: the effectiveness of laws, the scientific issues in genetic testing, the ethical and legal standards set forth to draft the executive decree that guides the implementation of the law.

1

The Effectiveness of Laws

The Minister of Health, Mr. Ghassan Hasbani, said in his speech: «Governance means application of the law. The efforts of the parliamentary committees should be appreciated. Genetic testing, one of the most complex issues, raises ethical concerns. Some laws overturn prevailing mindsets. We need to better guide the processes of lawmaking and governance. Investments in Lebanon are desirable, but the lack of structural reforms hinders their efficiency. »

One of the interventions mentioned that « a parliamentary committee was appointed to monitor the implementation of the laws. The process was launched in cooperation with the Ministry of Public

Health and the Ministry of Economy and Trade. We need to know if this project will follow the 2002 law on organizing the electricity sector, laws on telecommunications, airport, consumer's protection, and traffic regulations...? Drafting execution decrees requires high qualifications. We thank the cooperation of the Ministry of Public Health. There is no public policy toward waste management, only claims to secure 150 million dollars in order to repair inoperative waste treatment plants. Our sea is highly polluted. The refurbishing of the inoperative plants has never been displayed by lack of public policy. Partnership between some ministries has not been achieved» (*Yassin Jaber*, Head of the parliamentary committee of legislation monitoring).

Another intervention underlined: «the concern for common interest should help curbing clientelism, which is the main reason of the inefficiency of laws » (*Walid Ammar*, Director- General of the Ministry of Public Health).

A documentary on genetic testing was projected. The hotline 1214 at the Ministry of Public Health is ready to take any complaint or request.

2

Scientific Issues in relation with Genetic Testing

The interventions and debates concentrated on seven issues: defining genetic testing, their diversity, interest, the treatment intervention, customization of therapy, follow-up requirements, the area of expertise of the health facilities in Lebanon.

A participant highlighted: «there is several genetic tests that suggest risk prediction based on family history. We may for example detect thalassemia through genetic testing. The therapy is customized according to a pluridisciplinary report, which identifies the treatment options. Around 53761 DNA analyses have been performed in the United States of America. Follow-up is of utmost importance» (*Pierre Zalloua*, LAU).

Humans have 25000 genes, while each rice cell contains 60000 genes. It is not the quantity that matters, but the quality and the environment that influences genes action without affecting their nature. The discovery of DNA, which allows personal genetic mapping, has been the most important discovery in medicine. Nevertheless, enabling people to access their own genetic information puts them at high risk

and they may be confronted to genetic manipulation. The requirement of informed consent for genetic testing is challenging for insurers (*André Megharbane*).

We stress on the importance of avoiding the commercialization of genetic testing. Data shall not be disclosed and shall only be used for therapeutic means. Any other use requires the approval of the concerned individual (*Racha Hamra*, Ministry of Public Health). Another intervention declared: « I am a gynecologist and notice that the patient is not interested in knowing complete details. Human being is much more important than his/her genes » (*Nagi Gharios*, Head of the parliamentary committee of health and Chairman of the meeting)

Genetic testing may be used in several fields, such as work, education, insurance, forensic ... Our goal is to determine the operational framework of the law « within a context where private sector is often at the forefront of technology and outpaces the law » (*Antoine Romanos*, Ministry of Health).

Impacts of genetic testing on health are raised. We notice that around 10% of the population is directly involved in genetic testing (*Reina Imad*, Ain and Zein Hospital). The consensus of experts, professionals and syndicates makes healthcare and administrative management easier (*Walid Ammar*, Director General of the Ministry of Public Health). A short documentary on Henrietta Lacks showed the importance of safeguarding patient's privacy.

3

Ethical and Legal Conditions: What to Do?

The workshop provided four perspectives of action:

1. *Positive and Negative Aspects* (*Reina Imad*, Ain and Zein Hospital): Discoveries are not always useful. An individual would feel terrible for fear of possibility of future illness. It should be taken into account that 0% risk is impossible. Insurance companies are usually most interested in the genetic history of the insured. The question is raised: “Does the expansion of genetic analyses change healthcare management? Are we going to recognize the rights to autonomy, the freedom to not knowing, and the freedom to not taking action?” (*Reina Imad*, Ain and Zein Hospital)

2. *Drafting an executive decree that does not contain far too many details*: Redundancies in several legislations have a detrimental effect on the implementation of laws and on the jurisprudence. Montesquieu wrote: « What is lacked in depth is given in length». International documents and the preparatory work for the law and decree are a reference point for the interpretation of the Act. Among the most important documents that should be mentioned in the grounds of the decree in preparation are the 1997 UNESCO Declaration, the Lebanese National Consultative Committee on Ethics ... (*Michel Daher*, University of Balamand).

3. *Development of the Accreditation Program*: The Ministry of Public Health strives to deliver accreditation certificate to genetic laboratories. Shipment of samples is sent abroad through the Ministry and never through companies. Supervision is, thus, guaranteed and we are working on organizing the sector (*Antoine Romanos*, Ministry of Public Health).

4. *A Culture of Health*: Questions are raised concerning the capacity of individuals to understand the wider implications of genetic analyses, the boundaries of their needs, and the rational and calm interaction with the results. Therefore, each work should be accompanied by an acculturation process.

The workshop was considered of high importance in order to build a global and coherent perspective that constitutes a prelude to a specialized workshop dedicated to studying the project of the decree in preparation. The final statement stressed on the importance of partnering with the civil society that supports public policies and institutions in promoting the wellbeing of the citizens.

One of the relevant inputs of this workshop is in clarifying the distorted meaning of governance, which cannot be reduced to management, but requires efficiency and remediation of the « reality of reality ». What is considered, today, reality is often mixed with the tyranny of opinion. The other contribution is to stop pointing to the Constitution and “confessionalism” in Lebanon. The communitarian structure of Lebanon has nothing to do with metrology, energy, waste management, implementing the smoke-free law, and traffic regulations...

Synthèse du séminaire au Grand Sérail, 27/3/2018

La sécurité alimentaire aujourd'hui au Liban :

Problématique, obstacles et normes d'application

Antoine Messarra

Membre du Conseil constitutionnel.

Le séminaire organisé par la Fondation libanaise pour la paix civile permanente, la Commission parlementaire de suivi de l'application des lois et le Programme Baladi Cap-USAID, dans la salle de conférence du Grand Sérail, le 27/3/2018, constitue un cadre référentiel en vue de l'élaboration du décret d'application de la loi sur la sécurité alimentaire et l'extension de cette sécurité au Liban.

Ont participé au séminaire plus de soixante spécialistes et acteurs sociaux, dont des ministres et députés, MM. Yassin Jaber, Ahmad Fatfat, Atef Majdalani, Chant Gédejian et Bassem al-Chab. Le séminaire est inauguré par M. Yassin Jaber, président de la Commission parlementaire de suivi de l'application des lois, et M. Fouad Fleifel, secrétaire général du Conseil des ministres. La coordination du séminaire a été assurée par Me Rabih Kays.

Plus de 14 communications et les débats sont centrés autour de trois volets : diagnostic de la situation, panorama des besoins, exigences et obstacles, et perspectives d'action.



1

Diagnostic de la situation

C'est la première fois depuis la promulgation de la loi en 2015 sur la sécurité alimentaire que le problème est soulevé dans un débat public groupant des spécialistes et des responsables. Le problème est aussi soulevé dans toutes ses dimensions qui ne se limitent pas à la dimension juridique, mais portent sur le décret d'application en cours d'élaboration dans le cadre du Programme, et sur les obstacles et la problématique opérationnelle en vue du changement.

Il ne s'agissait pas « d'exposer des exploits, mais de déterminer la source du mal, de contribuer positivement au processus décisionnel et préparer le terrain d'une politique publique cohérente non limitée au niveau administratif » (*Lana Dargham*, Office des poids et spécifications libanaises-Libnor). Le problème est qualifié de « hautement difficile » (*Hussein Hassan*, LAU). Le débat public est engagé « dix ans après l'engagement de Bassel Fleihan pour la préparation et l'approbation du projet, ce qui exige une profonde excuse du martyr Bassel Fleihan pour le retard » (*député Atef Majdalani*).

2

Besoins, exigences et obstacles

Il est positif que le Conseil national de la sécurité alimentaire soit sous la tutelle du Conseil des ministres, parce que le régime de la tutelle, qui porte sur le contrôle de légalité et non d'opportunité, n'est pas en pratique respecté au Liban où le ministre soumet à son contrôle des institutions pourtant qualifiées d'autonomes. Mais les obstacles sont multiples aux niveaux administratif, culturel et scientifique. On relève trois obstacles :

1. *Enchevêtrement des attributions ou lutte d'influence ?* On soulève le problème de « l'enchevêtrement des attributions, l'ingérence de plus de huit ministères, et l'immixtion de plusieurs autorités que rien ne rassemble » (*Hassan Dib*, spécialiste de la sécurité alimentaire).

La notion de *compétence* (*competentia*) implique l'aptitude reconnue légalement à une autorité publique de faire tel ou tel acte dans des conditions déterminées, ce qui la distingue du processus de délibération. La compétence implique responsabilité juridique et

politique. Ce qu'on appelle conflit de compétence occulte la volonté de participer à un réseau d'influence, de partage de prébendes et de blocage du processus décisionnel.

Il ressort d'une intervention : « Pas de décision unifiée qui nous fournit une réponse démocratique » (*Nada Nehmé*, Association des consommateurs). La loi sur la sécurité alimentaire est qualifiée de « la plus complexe dans ses applications et où neuf ministères se considèrent concernés et où il s'agit de passer d'autorités enchevêtrées à des autorités complémentaires, mais le ministère le plus impliqué est celui de l'Agriculture » (*Hussein Dib*, spécialiste de la sécurité alimentaire). A propos de l'enchevêtrement des attributions, il ressort d'une intervention : « Des contrôleurs sont venus chez moi le même jour de la part de deux ministères sans que je connaisse le motif » (*Mounir Bsar*, Syndicat des industries alimentaires).

Le Comité officiel a été formé en 2014 sur la base « que personne ne soit fâché et un guide référentiel a été publié groupant les textes réglementaires sur la base du système Lenfer, mais il faudra classifier et hiérarchiser les violations suivant leur gravité » (*Elie Abou Yazbek*, représentant du ministère de l'Economie et du Commerce au sein du Comité). On relève « le conflit sur l'appartenance communautaire du président du Conseil national de la sécurité alimentaire » (*Hussein Hassan*, LAU) à propos d'une affaire pourtant scientifique.

2. *Prédominance bureaucratique aux dépens des normes scientifiques* : L'intervention de plusieurs administrations dans la sécurité alimentaire se justifie en matière de contrôle et d'exécution, mais il faudra éviter la domination de la bureaucratie quant à la détermination des normes de la sécurité alimentaire par des instances scientifiques reconnues pour leur compétence et expérience et en dehors de tout palabre, polémique et débat d'opinion. Si on dit par exemple que 70% des personnes considèrent que l'aspirine est nuisible pour la santé, cela pourrait être utile sur le plan du marketing pharmaceutique, alors que le savoir scientifique découle de l'étude par des instances médicales sur les effets de l'aspirine et la détermination des cas où il est utile ou nuisible. Pas de rapport entre la dimension scientifique de la sécurité alimentaire et les conflits bureaucratiques et de contrôle entre les ministres. Il ressort d'une intervention : « On a d'abord besoin de techniciens et non de politiciens. »

3. *Déficit libanais de la culture de sécurité publique* : La culture de sécurité ne se limite pas à l'alimentation, mais s'étend à bien d'autres domaines dans la vie publique : sécurité routière, état des routes, normes de construction et de maintenance...³ La sécurité alimentaire s'étend « de la terre agricole à la table de la salle à manger et le besoin réside dans un système de complémentarité » (*Lana Dargham*, Office des poids et spécifications libanaises-Libnor).

3 Que faire ?

Il ressort des interventions et des débats sept perspectives d'action.

1. *L'existence de laboratoires de haute qualification* : Nombre de ces laboratoires au Liban sont certifiés.

2. *Saines infrastructures* : Est-il possible d'assurer la sécurité alimentaire quand les ordures sont étalées sur les routes, l'eau polluée distribuée aux domiciles et aux industries alimentaires, les égouts déversés sur les voies publiques... ? Est-il possible d'assurer cette sécurité « si des établissements de restauration sont ouverts sans autorisation et si l'autorisation est subordonnée aux élections ? » (*Nada Nehmé*, association du consommateur).

Les infrastructures impliquent un continuum « allant de l'emballage à l'emmagasinage, la publicité des informations, et la vérification si les institutions sont autorisées... » (*député Atef Majdalani*). La sécurité alimentaire exige aussi « un soutien qui ne se limite pas à l'aide financière » (*Mounir Bsar*, syndicat des industries alimentaires libanaises). Certaines industries alimentaires « ne sont pas autorisées, d'autres ont besoin de soutien et d'autres ont fermé » (*Georges Nasrawi*). Il faudra donc « déblayer le terrain » (*Marie-Louise Abou Jaoudé*, modératrice de la séance). Une participante relève : « La loi est insuffisante. Avons-nous des laboratoires certifiés, des résultats précis, crédibles et reconnus, car le fondement réside dans les

³. Cf. *Charte du citoyen pour la sécurité publique*, Bureau du Ministre d'Etat pour le développement administratif, M. Fouad el-Saad, coord. Antoine Messarra et Leila Barakat, Beyrouth, 2001-2004, 80 p. www.omsar.gov.lb (versions en arabe, français et anglais).

spécifications et normes. On ne peut se baser sur les mêmes spécifications à propos de denrées libanaises dont, par exemple, le *hommos bi-tehini*... Quelles sont les conditions de licence pour un restaurant, où est la formation des restaurateurs ? » (*Lana Dargham*, Office des poids et spécifications libanaises-Libnor).

3. *L'appui de forces sociales* : La sécurité alimentaire est tributaire d'intérêts commerciaux et de rapports de force, ce qui exige le soutien de forces sociales et l'engagement de groupes politiques pour faire face aux réseaux d'intérêts privés. Quelles sont les forces de soutien à la sécurité alimentaire ? Quelles sont les associations agissantes et crédibles dans les différentes régions au Liban ?

4. *Recensement des bonnes pratiques et éviter la diffamation* : Le recensement des bonnes pratiques normatives qui suscitent la contagion et la capacitation (*empowerment*), le plus souvent au niveau micro, contribue à l'acculturation de la sécurité alimentaire et à la résistance contre les obstructions administratives et mercantiles. Il faudra donc collecter « des expériences réussies de chez nous » (*Mariam Eid*, représentante du ministère de l'Agriculture à la Commission de sécurité alimentaire). Les bonnes pratiques montrent ce qui change concrètement (*Hussein Hassan*, LAU). En outre, les bonnes pratiques suscitent la compétition pour la sécurité alimentaire, surtout que les gens « ont déjà conscience de leur santé alimentaire » (*député Atef Majdalani*), « le consommateur étant devenu plus conscient de ses intérêts » (*Nada Nehmé*, association des consommateurs) et « nous nous acheminons vers une situation meilleure puisque plus de cinquante industries alimentaires au Liban sont certifiées » (*Mounir Bsar*, syndicat des industries alimentaires libanaises). Une question est posée : « N'y-a-t-il pas d'expériences réussies de chez nous ? » (*Mariam Eid*, représentante du ministère de l'Agriculture). On relève cependant un déficit à propos des « initiatives pertinentes privées en vue du changement » (*Hussein Hassan*, LAU).

5. *Education et acculturation* : Toute politique publique exige pour son efficacité fécondation éducative et acculturation, et donc un travail au sein des écoles et des municipalités. Il faudra aussi des « compagnes de sensibilisation à l'adresse des professionnels » (*Elie Bou Yazbek*, représentant du ministère de l'Economie et du Commerce). Les gens « ont besoin d'innovation, et pas d'efficacité sans la population » (*Nada Nehmé*, association des consommateurs). La démarche culturelle implique « l'entrée des autorités de la sécurité

alimentaire avec un esprit de coopération et de soutien et non d'inspection et de répression, surtout qu'il s'agit le plus souvent au Liban de petites entreprises » (*Mounir Bsar*, syndicat des industries alimentaires libanaises).

Un participant relève : « Le plus souvent on ne se comprend pas, parce qu'on n'utilise pas un langage scientifique. La finalité de la sécurité alimentaire est la conformité aux normes internationales et la diffusion de la confiance au Liban et à l'égard du consommateur étranger. Des denrées libanaises, comme le *hommos bi-tehîni* et d'autres denrées impliquent une approche spécifique » (*Mounir Bsar*, syndicat des industries alimentaires libanaises). Il faudra aussi se concentrer sur les municipalités (*Georgette Saadé*) et la coopération avec le Conseil national de la recherche scientifique et que ce Conseil soit à l'écoute des problèmes des industriels pour qu'il puisse trouver les solutions adaptées.

6. *La coopération avec les ministères et les universités* : Des institutions scientifiques, comme le CNRS et les universités, disposent de laboratoires hautement spécialisés dont il faut en profiter au moyen de conventions de coopération avec des administrations publiques. Les participants se sont penchés sur « les recherches universitaires et la nécessité de leur diffusion » (*Hussein Hassan*, LAU) et l'échange de données entre les universités et les administrations publiques (*Marie-Louise Abou Jaoudé*) et sur « le critère de la compétence » (*Mounir Bsar*, syndicat des industries alimentaires libanaises), « la transparence et le changement de comportement » (*Lana Dargham*, Office des poids et spécifications libanaises-Libnor), et surtout certaines spécificités alimentaires libanaises dont le *kishk* « où nous ne savons pas s'il y a vraiment problème », et les spécification du *labné* à partir du lait hivernal ou estival » (*Lana Dargham*, Office des mesures et spécifications libanaises-Libnor) et l'exigence d'adopter un protocole d'échange d'informations, car qui croire : le ministre ou les auteurs de l'étude ? Quelle est la partie responsable ? » (*député Chant Jedejian*).

7. *Soutien des médias* : « Les médias sont un partenaire essentiel et nécessaire » (*Nada Eid*, association du consommateur), sous condition de répudier la recherche du sensationnel et la diffamation. La diffamation, propagée à certains moments pour la répression de violations, nourrit des rapports de pouvoir et dénature l'objectif scientifique et normatif de la sécurité alimentaire. La partie impliquée

pourrait être de bonne foi, ignorer certaines normes ou être victime de conditions dont elle ignore les risques.

Le séminaire, grâce à l'expertise des participants, leur nombre, et le contenu des débats, suscite la confiance dans un contexte libanais de perte de confiance. Cette confiance se fonde, comme il est souligné dans l'exposé introductif du ministre et député Yassin Jaber, président de la Commission parlementaire de suivi de l'application des lois, sur l'effectivité du droit et le suivi de cette effectivité (*auditing*) pour que nous devenions vraiment Etat de droit ».

Le séminaire soulève des problèmes qui débordent la sécurité alimentaire, comme le souligne dans l'exposé introductif le secrétaire général du Conseil des ministres, M. Fouad Fleifel : « Le Grand Sérail a hébergé de grandes initiatives nationales. La sécurité alimentaire concerne plus de 25% de la main-d'œuvre. L'alimentation saine est facteur de développement, de renforcement du secteur touristique, garante de la santé publique et condition de réduction de la facture sanitaire, passant ainsi de la remédiation à la prévention. »

Les Libanais vont-ils réussir dans cette entreprise « de sorte que le standard Lenfer ne devienne pas un enfer ! » (*député Atef Majdalani*). Les raisons de scepticisme sont multiples, mais il faudra joindre les efforts positifs ; « Nous avons commencé sans cadres et si nous avons décidé de nous plaindre, rien n'aurait été accompli » (*Mariam Eid*, représentante du ministère de l'Agriculture). L'Association des consommateurs a été fondée depuis 18 ans (*Nada Nehmé*, Association des consommateurs). En outre, il est possible de contacter pour toute requête la ligne 1739. Au cours du séminaire un film documentaire, élaboré par le Programme, a été projeté.

Le syndrome libanais de manque de sérieux*

Antoine Messarra

Membre du Conseil constitutionnel

Que signifie être sérieux ? La question, généralement du domaine de la morale, de la psychologie et des rapports sociaux, revêt au Liban une portée éminemment politique. Elle est liée à l'ethnotype libanais, à la culture politique, et à l'avenir de toute entreprise de réforme et de planification au Liban.

Tout au Liban, pour des raisons imbriquées, à la fois internes et externes, se dilue dans une vision accommodante de la vie. Alors que le compromis est, selon Georg Simmel (1858-1918), « la plus importante invention de l'esprit humain », les compromissions au mépris de l'intérêt général et des fondements de l'Etat font ajourner à plus tard, avec des coûts exorbitants des règlements impératifs.

Les compromissions ont aussi généré des profils de Libanais fort habiles dans le positionnement (*tamawdû*), l'équilibrisme suivant les rapports de force, la ratiocination dans le discours. Fallait-il un choc (*sadma*), celui de la démission du Chef du gouvernement, pour un réveil libanais du périlleux coma national ?

L'exigence de sérieux dans la perspective politique est exprimée de façon poignante, sous la forme d'un appel tragique, par Nadia Tuéni dans *Vingt poèmes pour un amour* :

*Mon pays qui me dit : « Prenez-moi au sérieux »,
mais qui tourne et s'affole comme un pigeon blessé.*

Mon pays difficile tel un long poème.

*(Œuvre poétique complète, Beyrouth, Dar an-Nahar,
« Patrimoine », 7 fasc., fasc. 5).*

Nous vivons au quotidien dans la vie publique le manque de sérieux dans les ajournements pour l'approbation d'une nouvelle loi électorale, l'approbation du Budget, la crise des déchets, les coupures du courant électrique, les pénuries d'eau... Nous le vivons au quotidien

* Article publié dans *L'Orient-Le Jour*, 17/2/2018.

dans des débats télévisés où des gouvernants rigolent à propos d'un problème fort grave. Ou dans des assemblées prestigieuses où des responsables répondent de façon cavalière à une question épineuse.

Cette désinvolture, choquante pour une personne équilibrée, ne se limite pas à ce qu'on appelle globalement et sans nuance la classe politique. Elle se manifeste au niveau d'employés, fonctionnaires, directeurs généraux, enseignants, dirigeants d'association, conférenciers dans un congrès au thème fort érudit.

« *Ça ne fait rien* »

L'explication réside dans la psychologie historique du Libanais moyen. Le Libanais a toujours été contraint d'accommoder, d'adapter, de contourner les diktats d'une autorité étrangère. Phénomène en partie positif qui fait que, pour tout occupant, le Liban a toujours été un piège, un puzzle, un champ miné ou parsemé d'œufs, et donc à manier et manipuler avec précaution.

L'accommodation dans l'expérience historique, tragique et exaltante, du Liban a produit nombre de proverbes du terroir : *mashiha*, *baynâtina*, *shû fihâ*, *lâ tihmul al-sullum bi-l-'ard...* (Fais passer, Entre nous, Ça ne fait rien, Ne porte pas l'échelle en largeur...), d'où la mentalité du *ma'lesh* (Ne t'en fait pas, Ça ne fait rien). Il y a aussi la *shatâra* (faire le malin), *musâyara* (complaisance), *tazâki* (se croire plus intelligent que le type de l'autre communauté), *al-wâqî'* (la réalité) et *al-thurûf* (les circonstances)... Tout se dilue ainsi dans une vision accommodante de la vie.

Que signifie donc être sérieux ? Comment éduquer le Libanais à la qualité de sérieux ? Comment insuffler l'ambiance de sérieux dans toute institution ? Nous ne voulons pas ici parler de l'humour, de l'art de blaguer, de l'insouciance..., mais du sérieux dans la vie publique et tout travail. Aussi Jihad Naaman a-t-il écrit, il y a plus de vingt ans, un petit fascicule sur la mentalité libanaise, *al-ma'lîshyya* (*Ça ne fait rien*).

Gravité et responsabilité

Etre sérieux, selon le *Grand Robert*, signifie avoir le sentiment de l'importance de ce que l'on fait, ne pas s'engager à la légère, être soigneux avec science et vigilance, ne pas badiner, application, gravité,

solidité... Dans des annonces, on relève parfois : « Si pas sérieux, s'abstenir. »

En langue arabe, d'après *Lisân al-'Arab*, *Jadda* et *Ijtahada* signifient accélérer, rendre effectif, prendre à cœur une affaire (*ihamma*). Le terme *al-jidda* signifie assiduité, éviter la désinvolture, et exécuter jusqu'au bout.

Le sérieux condense tout un ensemble de qualités : assiduité, persévérance, souci de parfaire (*per-fectum*), c'est-à-dire accomplir jusqu'au bout, responsabilité, sens de l'impact d'une action et de l'intérêt général... Celui qui est sérieux est digne de confiance et à la hauteur de la confiance placée en lui. Quand on est sérieux, on a conscience des effets à court, moyen et long termes de nos actes. Le sérieux est la qualité d'une personne vraiment adulte.

C'est en politique que le Libanais moyen semble n'avoir pas atteint l'âge de maturité. La politique à la libanaise est immédiate, au jour le jour, *hic et nunc*, selon la primarité du tempérament du Libanais moyen tel que décrit par Mounir Chamoun, alors que la politique implique par essence des perspectives à court, moyen et long termes. Gouverner, c'est prévoir.

Sommes-nous rebelles à la planification et à des politiques publiques? Oui au niveau des structures mentales. Si nous le sommes ainsi, ce n'est pas pour des motifs génétiques, mais pour des raisons de psychologie historique et donc guérissables par des processus de socialisation et d'éducation.

Le petit enfant qui fait un beau dessin et voit son institutrice s'exalter devant lui, qu'elle lui dise : Essaie de le parfaire (*per-fectum*), sans cependant dénaturer le dessin. Une bonne pédagogie de l'histoire contribue à l'élargissement du champ de la conscience. Nous avons trop appris à nous adapter, au jour le jour, à toutes les vicissitudes de notre histoire. Mais c'est le même Liban qui nous montre à quel point il est aussi résistant et pérenne que le Cèdre.

Planifier au Liban ? Un slogan longtemps rabâché. Il nous faut d'abord une culture et une pédagogie de la planification.

5

**Challenges, Achievements
and Lessons Learned**

Report on the Challenges, Achievements, and Lessons Learned

Rabih Kays

Lawyer, Program Director at the Lebanese foundation for
Permanent Civil Peace

1

Challenges and Lessons Learned

The main challenge of the project was to find the right and qualified experts that were going to provide the requested quality work in the foreseen planned time. The next challenge faced was to get the Ministers' signature on all the drafted implementing decrees.

For what it comes to the lessons learned part, LFPCP learned throughout this project many lessons: *First*, this advocacy campaign couldn't be that successful without direct involvement of our partners; especially that each one of them is a decision-maker. The stepping stone of our project is definitely the close partnership with our partners involving them in the details of the project, especially that we working with decision-makers. LFPCP has always been known for its tight connections with the national and local officials and would usually take advantage of that in each project. This project proved once more that the partnership with the public institutions is a very powerful and trustful tool of advocacy. Although, some advocacy campaigns prefer to use tools that oblige the decision-makers to take into consideration the requests of the campaign without trying to team up with them.

Second, LFPCP ensured representation from diverse campaign actors, into a steering committee that gathered 5 times during the life of project. This committee was conceived in way that pulls together 4 different entities in addition to LFPCP in order to help guide overall project implementation towards the achievement of project results. The represented entities were respectively: The Ministry of Economy (MOE), the Ministry of Public Health (MOPH), the Parliamentary Committee in charge of following up on the implementation of laws passed by the legislature and the Civil Society. The presence of this sort

of leading committee helped guaranteeing a proper implementation; especially that the represented entities were the partners themselves and it was a very good way to secure their full commitment to our project. This practice can be easily included to the future projects.

Third, this project helped us figuring out the remarkable number of experts found in public institutions. We usually tend to look for foreign knowledge and expertise. But after we have chosen 3 fields to work on during this project – Metrology, Food Safety and DNA, we found ourselves facing many impressive experts working without being noticed by the public. In fact, these people are not known by the Lebanese Public, although all ministerial or public institutional work is usually done by them.

2 Success Stories

1. LFPCP has been able to recruit successfully Dr. Pierre Zalouaa and Dr. Hussein Deeb as technical experts to draft the implementing decrees required by two laws that they were initially contributed to the original law personally. On the first hand, Dr. Pierre Zalouaa was responsible for writing the law on the Mechanism to Protect Confidentiality of Citizens' DNA Information; while on the second hand, we have the food safety law, in which Dr. Hussein Deeb had contributed to it.

The project team cheered that achievement because it made the task of drafting so much easier; knowing that both experts were and are still involved deeply in the subject of the law and would do anything to make sure that the right implementing decrees have reached the ministerial council waiting for an approval. Plus, the credibility of Dr. Zalouaa and Dr. Deeb and their previous experience with many members of the parliament and with the involved ministries, make them the real adequate partner to work in a team formed by the ministry of health, the ministry of Economy and trade, and the Lebanese Parliamentary Committee in charge of following up on implementation of laws.

We are so proud to be working with people that really cares about the public interest and would dedicate their life to make Lebanon a better place.

2. A *second* successful story was also scored and clearly noted: LFPCP was abled; with the help of the recruited technical and legal experts, to produce much more than 3 implementing decrees as initially planned. For the Food Safety Law, 2 implementing decrees and 5 decisions were drafted; for the law of measurement and scaling system in Lebanon, 6 implementing decrees and 3 ministerial decisions have been submitted for the approval of the Ministry of Economy and Trade; and for the law of Protection of Confidential DNA Information for Lebanese Citizens, the experts prepared 1 implementing decree and 1 ministerial decision that have been submitted to the Ministry of Health.

LFPCP was so glad that the target was not only achieved but was also extended to reach the quadruple of the required sum of decrees drafted and submitted to relevant ministries for approval.

3. A *third* successful story was also achieved which is the reactivation of “The National Council of Metrology”. “The National Council of Metrology” is a council located at the Ministry of Economy and Trade and presided by the Minister of Economy and Trade. It is composed of 12 members that represents the different ministries and other stake holders.

The council works for:

- Studying the needs of the State in the field of measurement and the national policy directions for measurement and its priorities.
- To ensure coordination between the various public administrations on one hand and between the public and private sectors on the other, with a view to improving the application of the legal rules that is related to measurements.
- Develop a national policy to ensure the implementation of laws and regulations that are related to measurements.

But unfortunately, this council was not functioning since more than 6 years. LFPCP supported and encouraged the ministry of economy to re-activate the National Council of Metrology. The ministry got convinced by the necessity of re-functioning of the council, and for that it requested from the other ministers, universities, and other stake holders to nominate their representative in the council. After six months of follow-up with the ministry, the council is now back to life!

The “back to life” of this council is essential for the implementation of the Law on Metrology as well as the related

implementing decrees. The minister signed the decision of the re-activation of the council on Monday 19 of March 2018. This is considered as a big achievement of the project.

4. After being frozen for more than 14 years, the implementation of the “law of Protection of Confidential DNA Information for Lebanese Citizens” is now possible due to LFPCP’s advocacy campaign.

The law regarding Genetic testing was adopted by the parliament on 20/11/2004 and it was still not implemented due to the lack in drafting the implementing decrees. This law is considered one of the important laws due to the fact that it protects the confidentiality of medical personal issues as well as its judicial implications. Also it regulates the works of the concerned labs in the country.

After 8 months from the start of the project, we succeeded in drafting all the related implementing decrees and decisions with the support of the project’s recruited legal and technical experts.

This implementing decree has been approved by the Ministry of Health and Minister has signed the decree on March 12, 2018 under the no. 10705/1/18. More, the Decree of DNA was also approved by the state Council on April 5, 2018 and was submitted to the Council of Ministers for Final Approval on May 10, 2018.

5. Also one of the main successes is that we have re-activated the meetings of the Ministerial food safety Committee. This committee includes members of different ministries and works under the umbrella of the presidency of the council of ministers and its main role consists in assuring the implementation of the “Food Safety Law” by coordinating with all the ministries involved.

This law in particular is one of the very important laws that affects the whole Lebanese citizens. It was adopted by the parliament on 24/11/2015 but was always a kind of problematic because it will take some competencies from different ministries. For that, the ministries were trying to ignore it. LFPCP started to advocate for a proper implementation of law since the start of the project. From now on LFPCP and this freshly reactivated committee will work together to push and advocate for the law implementation. More, as a result of our efforts and successful advocacy campaign, the Council of Ministers appointed on May 21, 2018 the head of the Lebanese Commission for Food Safety: Mr. Elie Awad was the one nominated.

3

Recommendations for similar initiatives in the future

Hereby some recommendations:

1. *Strengthening Lebanese Institutions*: strengthening Lebanese public institutions is a key factor for the sustainability of a similar initiative. Also it is a key target for any advocacy campaign. The project's achievement of retrieving "life" to Metrology National Council that was established in 2012 by the Ministry of Economy and Trade and the Ministerial committee of following up food safety issues is a clear example of strengthening Lebanese institutions. There is a long list of institutions that was issued by laws to be established, and yet it is not brought to life. Similar initiatives should focus their efforts how to bring life to these institutions which will serve the Lebanese people very positively whenever they start functioning.

2. *Partnership with Public Institution*: Partnership with Public institutions "ministries, municipalities, parliament ..." is a major step towards the real change. Advocacy may take many tactics, one of these tactics is to partnership with Public Institutions. The ownership of the project achievements of similar initiatives by public institutions is crucial for achieving the requested change.

3. *A Culture of Rule of Law*: Promoting the culture of rule of law should be always a main target in any similar initiative. By promoting the culture of rule of law, thus; we will be building the rule of law society.

بناء مجتمع حكم القانون في لبنان

تعزير قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون

اعداد المراسيم التطبيقية للقوانين:

نظام القياس، الفحوصات الجينية، سلامة الغذاء

بناء مجتمع حكم القانون في لبنان

تعزيز قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون
اعداد المراسيم التطبيقية للقوانين:
نظام القياس، الفحوصات الجينية، سلامة الغذاء

وقائع الندوات وورشات العمل التي عقدتها
المؤسسة اللبنانية للسلام الأهلي الدائم
بالتعاون مع
مجلس النواب، اللجنة البرلمانية لمتابعة تطبيق القوانين
ووزارتي الصحة والاقتصاد والتجارة
ودعم برنامج
Building Alliances for Local Advancement,
Development and Investment
Capacity Building (BALADI – CAP)”
USAID Funded Project

اشراف

أنطوان مسرّه و ربيع قيس

منشورات المؤسسة اللبنانية للسلام الأهلي الدائم

44

بيروت

المكتبة الشرقية

2018

المؤسسة اللبنانية للسلام الاهلي الدائم

نبذة تاريخية

في خضم الحروب في لبنان تتادى مجموعة من اللبنانيين من كل المناطق والطوائف الى عقد اجتماعات منذ 1984 في مركز المؤتمرات في ايانابا (قبرص)، مخترقين الحواجز في سبيل حماية التضامن والسلام الأهلي الثابت.

انبثقت عن هذه الاجتماعات، سنة 1987، المؤسسة اللبنانية للسلام الأهلي الدائم. نشأت المؤسسة اللبنانية للسلام الاهلي الدائم في سبيل التعلم من التاريخ وليس دائماً في التاريخ مع تكرار تجارب من الماضي واعادت انتاجها.

نالَت المؤسسة اللبنانية للسلام الاهلي الدائم في 16 ايار 1997 جائزة "السلام الاهلي وحقوق الانسان" التي يمنحها برنامج الامم المتحدة الانمائي UNDP بالتعاون مع مؤسسة جوزف ولور مغيزل. ورد في اسباب منح الجائزة:

"اتخذ قرار اللجنة التحكيمية للجائزة بناء على ثلاثة عوامل:

"1. انطباق ترشيح المؤسسة اللبنانية للسلام الاهلي الدائم على مرتكزي الجائزة: السلام الاهلي وحقوق الانسان.

"2. المساهمة الفعالة التي تتصف بها اعمال المؤسسة ايجادًا وتطويرًا لثقافة وطنية في

مضمار السلام الاهلي وحقوق الانسان، منطلقة من الفكري الى التطبيقي والعكس.

"3. جدارة المنجزات، كما ونوعًا واطارًا وطنيًا، واتسامها بالاستمرارية والشمول" (النهار،

(1997/5/19).

بناء مجتمع حكم القانون في لبنان تعزيز قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون

تقوم المبادرة باقتراح القوانين في لبنان على مصدرين: الحكومة والمجلس النيابي. بعد دراسة عميقة تجريها اللجان النيابية المختلفة لمشاريع أو اقتراحات القوانين، يقرّ المجلس النيابي القوانين عبر التصويت عليها في الهيئة العامة. بعد ذلك يعتمد تنفيذ القوانين على مراسيم تطبيقية تصدرها الحكومة أو قرارات وزارية يصدرها الوزير المختص.

الوزارات المختلفة مسؤولة عن إعداد المراسيم التطبيقية التي تحتاجها القوانين المصدّقة من المجلس النيابي. إلا أن هذه المهمة الوزارية لم تكن أولوية عند الوزراء المعنيين بسبب الجوّ السياسي العام في لبنان. لكن يبقى إصدار هذه المراسيم أمراً مهماً وأساسياً لتحسين نوعية حياة المواطنين اللبنانيين، عبر تنفيذ القوانين فعلياً.

لهذا السبب، كان الهدف الأساسي للمشروع دعم ومناصرة الوزارتين التي تم اختيارهما، وهما وزارة الاقتصاد والتجارة، ووزارة الصحة العامة لإصدار المراسيم التطبيقية اللازمة لتنفيذ القوانين التي أقرّها المجلس النيابي سابقاً. كل ذلك لتفعيل تنفيذ القوانين والوصول على جودة المنتج التشريعي وتعزيز الحوكمة الرشيدة في لبنان.

اختارت المؤسسة اللبنانية للسلام الأهلي الدائم عنوان المشروع على الشكل التالي: **بناء مجتمع حكم القانون: تفعيل قواعد الحوكمة الرشيدة**، بهدف دعم وزارتي الاقتصاد والتجارة والصحة العامة من خلال أنشطة مشتركة.

تم اختيار ثلاثة قوانين لإعداد المراسيم التطبيقية الخاصة بها:

قانون الفحوصات الجينية في لبنان.

قانون سلامة الغذاء

قانون نظام القياس في لبنان

أنشطة المشروع متعددة ولكن يمكن حصرها بثلاثة عناوين على النحو الآتي:

1. إعداد المراسيم التطبيقية

إعداد وصياغة المراسيم التطبيقية لثلاثة قوانين:

- قانون الفحوصات الجينية في لبنان: تفعيل وسائل وأساليب حماية المعلومات الجينية للبنانيين من أي تعديٍّ خاص كان أو عام.

- قانون سلامة الغذاء: متابعة إنتاج الغذاء، التعليب، التوزيع، الحفظ والتبريد إلى حين تسليم الغذاء للمستهلك.

- قانون نظام القياس في لبنان: لتحديد القواعد العلمية للقياس.

2. جلسات مناقشة وورش عمل

نظمت المؤسسة اللبنانية للسلام الأهلي جلسات مناقشة/ وورش عمل. كل ورشة تناقش أحد القوانين التي تم اختيارها من ضمن المشروع، بهدف فتح المجال للمشاركين والاختصاصيين بالمناقشة والادلاء بأرائهم مما يساعد في إعداد المراسيم التطبيقية الخاصة بتلك القوانين.

3. حملات توعية

انتجت المؤسسة اللبنانية للسلام الأهلي الدائم ثلاثة فيديوهات بهدف رفع الوعي المجتمعي في ما يتعلق بالمواضيع التي يتناولها المشروع. لكل من هذه الفيديوهات نسختان، نسخة طويلة من 3 إلى 5 دقائق، ومخصصة لوسائل التواصل الاجتماعي، ونسخة قصيرة من 30 ثانية، مخصصة للقنوات التلفزيونية المحلية لرفع الوعي المجتمعي حول مواضيع المراسيم التطبيقية. بالإضافة إلى العديد من النشاطات الأخرى المرتبطة والمكملة لما ورد سابقاً.

تم تنفيذ المشروع لمدة سنتين برعاية وتمويل:

USAID-Funded Project “Building Alliances for Local Advancement Development and Investment – Capacity Building (BALADI CAP).”

المحتويات

تقديم

ياسين جابر

1. تطبيق القانون، 13

غسان حاصباني

2. الفحوصات الجينية وصحة الانسان، 15

عليا عباس

3. نظام القياس في لبنان - "المتروولوجيا"، 17

وليد عمار

4. خدمة الصالح العام، 23

فؤاد فليفل

5. ادخال الحادثة الى نظام عملنا، 27

أنطوان مسرّه

6. تطبيق القانون في لبنان: تصويب في البحوث والممارسة والإصلاح، 31

ربيع قيس

7. ماهية المراسيم التطبيقية، 39

الباب الأول

تطبيق قانون نظام القياس في لبنان: "المتروولوجيا"

طارق يونس

1. نظام القياس في لبنان، 45

عبير رمال

2. دور المجلس الوطني للقياس، 53

رولا أبو خزام

3. النظام العالمي للمترولوجيا، 63

الباب الثاني

تطبيق قانون الفحوصات الجينية الإشكاليات العلمية والشروط الأخلاقية والقانونية

أنطوان رومانوس

المبادئ العامة والشروط، 73

الباب الثالث

تطبيق قانون سلامة الغذاء في لبنان: المتطلبات والحوكمة والتطبيق لجنة متابعة المواضيع المتعلقة بسلامة الغذاء

عاطف مجدلاني

1. قانون سلامة الغذاء وارث باسل فليحان، 79

منير البساط

2. قطاعات الصناعات الغذائية: نحو علاقة تكاملية بين القطاعين العام

والخاص، 83

ندى نعمي

3. دور المستهلك في دفع عجلة تغيير وتطوير نظام إدارة الإنتاج الغذائي

وتأمين سلامة وجودة الغذاء، 87

خلاصات

أنطوان مسرّه

1. علم القياس في لبنان: سياسة عامة وثقافة (خلاصة ورشة العمل في وزارة الاقتصاد والتجارة، 2017/11/29، 99
2. تطبيق قانون الفحوصات الجينية البشرية. خلاصة ورشة العمل في وزارة الصحة، 2018/2/6، 105
3. سلامة الغذاء في لبنان اليوم: مشكلات وعوائق ومعايير للتطبيق. خلاصة ورشة العمل، 2018/3/27، 111
4. كيف بهدنا القانون وكيف نعيد اليه الاعتبار؟، النهار، 2004/11/13، 121

ربيع قيس

5. ختام مرحلة ومتابعة، 125

لائحة المراسيم والقرارات التي انجزها البرنامج

برنامج "بناء حكم القانون لتعزيز قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون"، 129

تقديم

تطبيق القوانين

النائب ياسين جابر

رئيس اللجنة البرلمانية لمتابعة تنفيذ القوانين

منذ بضع سنوات، لفت انتباهنا في المجلس النيابي ان هناك العديد من القوانين والتشريعات الصادرة عن المجلس النيابي يتم تعطيلها وعدم وضعها موضع التنفيذ. ويتم ذلك بشكل اساسي من خلال عدم اصدار المراسيم التطبيقية او من خلال عدم القيام بتعيين مجالس الادارة او الهيئات الناظمة التي تنص على انشائها هذه القوانين. بعض هذه القوانين هامة جداً ولها علاقة بالاصلاح الهيكلي في قطاعات هامة وأساسية كقطاع الكهرباء والاتصالات والطيران والغذاء والمياه وغيرها. وكما نعلم جميعاً فإن لبنان بحاجة ماسة لهذه الاصلاحات. هذا التماذي في الاصرار على عدم تنفيذ القوانين الصادرة عن المجلس النيابي هو مخالفة صارخة للدستور اللبناني الذي نص في المادة 62 منه على ان مهمة الحكومة تطبيق القوانين والانظمة.

في دول العالم المتقدمة هناك لجان مُتخصصة في المجالس النيابية مهمتها السهر على تنفيذ القوانين والتدقيق في مفاعيلها وحسن تنفيذها. على هذا الاساس قام دولة رئيس المجلس النيابي الاستاذ نبيه بري بتشكيل لجنة نيابية خاصة مهمتها متابعة تنفيذ القوانين الصادرة عن المجلس النيابي وقد شرفني بتولي رئاسة هذه اللجنة. ضمن مسيرة عمل هذه اللجنة قمنا بدعم برنامج: "بناء مجتمع حكم القانون لتعزيز قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون" بالتعاون مع المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم.

معركتنا الاساسية اليوم هي في كيفية القيام بإصلاح حقيقي في لبنان وكيف يصبح لبنان فعلياً دولة قانون.

اشكر وزيرى الصحة والاقتصاد على التعاون الكبير الذى ابدوه ودعمهم لأعمال البرنامج على امل ان يفتدي بهم باقى الوزراء لمصلحة لبنان واللبنانيين.
اريد ان اتشكر معالي وزير الصحة والمدير العام وكل القيمين على الوزارة لتجاوبهم مع المشروع.

الفحوصات الجينية وصحة الإنسان

غسان حاصباني

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الصحة

كثيرون في لبنان يستخدمون كلمة تعزيز قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون، فيما من الأفضل استخدام كلمة الحوكمة كمصطلح إداري للشركات والمؤسسات لتدير شؤونها بطريقة شفافة ومنتظمة، بينما أسس الحكم تطبيق على تطبيق القوانين وتنظيم الدولة.

ان البلد من دون حكم لا يمكن أن يستمر، والحكم هو حكم القانون على أن يكون القانون نصاً متفقاً عليه من قبل مُشرعين يمثلون الشعب.

الطريقة التي يحصل فيها التشريع في لبنان، تنطلق من عمل اللجان التي تبحث في النصوص وتناقشها. إنما في غالبية الأحيان تخرج اللجان عن اختصاصاتها لتناقش أموراً في نص القانون تكون خارجة عن اختصاصاتها، مثلاً عندما تناقش لجنة المال والموازنة شؤوننا صحية في قانون صحي.

من حق كل نائب أن يعطي رأيه، إنما على كل لجنة أن تركز على الجزء المتعلق بنص القانون المرتبط باختصاصها.

أنّو بعمل اللجان النيابية التي تبذل مجهوداً كبيراً في التشريع، لكن في بعض الاحيان يذهب هذا المجهود الى امور ووقت غير منتج. من هنا أهمية أن يكون هذا المجهود منتجاً فلا يتم إدخال الكثير من التعديلات على نصوص القوانين، لأن هذه التعديلات قد تجعل القوانين صعبة التطبيق.

مشروع الفحوصات الجينية وصحة الإنسان في لبنان الذي يخضع للنقاش في ورشة العمل، ربما هو من أصعب الأمور لأن فيه مجالاً للتفكير الواسع والعام، وله علاقة بالأخلاقيات العامة والمبادئ، ويمس المعتقدات وغيرها، ليس فقط من الناحية العلمية. وقد يكون من النصوص العلمية التي يكون الوصول إلى نتيجة حاسمة فيها أمراً صعباً.

اتمنى التوفيق في وضع النص الملائم وقراره في اللجان بطريقة فعالة ومنتجة، لأن هكذا نوعاً من النصوص يطوّر نهج العمل الصحي والاجتماعي والفكر اللبناني بطريقة إيجابية ومتقدمة. هناك الكثير من القوانين المطروحة هي متقدمة بفكرها واسبابها الموجبة. انا اتمنى ان يتقدم مجتمعنا معها، ويتطور ايضاً لأن تغيير الثقافة العامة ليس فقط في اعلان الناس والتوجيه، بل يأتي ايضاً بنص القانون وتطبيقه والعمل به.

نظام القياس في لبنان: "المتروولوجيا"

عليا عباس

المديرة العامة لوزارة الاقتصاد والتجارة

شرفني معالي وزير الاقتصاد والتجارة أن أمثله في افتتاح ورشة العمل حول نظام القياس في لبنان التي تُنظّمها وزارة الاقتصاد والتجارة بالتعاون مع المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم ضمن برنامج بناء الشراكات للتقدم والتنمية والاستثمار المحلي الممول من الوكالة الأميركية للتنمية الدولية.

أرحب بكم جميعاً في وزارة الاقتصاد والتجارة. يؤكد لقاءنا على التزام الوزارة التام بتنفيذ جميع القوانين التي شرعها المجلس النيابي والقي على عاتقها مسؤولية التأكد من تطبيقها ووضع المراسيم التنفيذية المناسبة لها. لعل من أبرز هذه القوانين، قانون حماية المستهلك وقانون القياس اللذين سنتطرق إليهما بشكل موسع خلال ورشة العمل.

بالنسبة الى قانون حماية المستهلك، أُنجرت غالبية المراسيم والقرارات المرتبطة به حيث بدأت لجنة حل النزاعات، أي ما يعرف بمحكمة المستهلك، عملها الفعلي واصدرت عدة احكام للفصل بالنزاعات التي عُرضت عليها. كما أنه تم اصدار القرار لتعيين وسطاء لحل النزاعات للنظر في الشكاوى التي تقل قيمتها عن ثلاثة ملايين ليرة لبنانية وتم تدريبهم من اجل القيام بهذه المهمة بشكل صحيح. وبدأت الوزارة بتطبيق مبادئ الوساطة الفعلية. اضافة الى ان مجلس الوزراء اصدر منذ 2017 مرسوم المبادئ العامة التي ترعى اعلانات السلع والخدمات الذي اعدته الوزارة بهدف حماية المستهلكين من خطر الاعلانات الخادعة.

ما نود الاشارة اليه هو انه وبعد تطبيق قانون حماية المستهلك تبينت الحاجة الى بعض التعديلات من اجل ان تصبح الغرامات تتناسب مع حجم المخالفات، وان تتحول في المخالفات

البسيطة الى غرامة ادارية تفرضها وزارة الاقتصاد والتجارة بعد فترة قصيرة من تسطير المخالفة. هذا الأمر يُشكل رادعاً أكبر للمخالفين ويمنعهم من تكرار مخالفتهم. نأمل من سعادة النواب الحاضرين معنا مساعدتنا على اقرار هذه التعديلات التي باتت ضرورة لتفعيل العمل بهذا القانون.

بالنسبة لنظام القياس، الموضوع الرئيسي لورشة العمل ، فان الوزارة مؤتمنة على تفعيل دور المجلس الوطني للقياس لوضع جميع المراسيم التطبيقية لهذا القانون، كما انها مؤتمنة على التأكد من التزام المحترفين بهذا القانون عبر المهام الملقاة على عاتق مديرية حماية المستهلك.

أخذ علم القياس دوراً هاماً في جميع مجالات الاقتصاد حيث إن التطور الصناعي والتكنولوجي والاقتصادي الذي نعيشه في العصر الحديث ما هو إلا نتاج للاستعمال الصحيح لمبادئ القياسات، وديمومته مرتبطة بدقة عملية القياس وخلوها من الأخطاء ضمن إطار علمي وقانوني مُنظم يتماشى مع التطورات والتغيرات التقنية والتكنولوجية والاقتصادية والاجتماعية.

لذلك كان لا بد للوزارة من وضع استراتيجية ناجحة لتفعيل الرقابة على هذا الموضوع، بدأت من تفعيل دور مديرية حماية المستهلك للرقابة على المقاييس والموازين عبر التشدد بمراقبة العدادات في محطات الوقود، كيل سعة وعدادات الصهاريج، مراقبة اوزان قوارير الغاز، تعيير القبايين وصولاً الى مراقبة الاوزان والموازين في المؤسسات التجارية. ولا ننسى متابعة جميع الشكاوى التي ترد الى الوزارة عبر الخط الساخن او التطبيق الالكتروني حول هذا الموضوع.

نجحت الوزارة بتسيير ما يزيد عن 1300 دورية هذا العام فقط للتأكد من هذه المواضيع، وكيل ما يزيد عن 1000 صهريج ومتابعة ما يزيد عن 67 شكوى كما تسطير ما يقارب 26 محضراً لمخالفات تتعلق بأنظمة القياس. كما ان الوزارة ستنظم ورشة تدريبية للعديد من القطاعات لتعريف المحترفين على الحقوق والواجبات المنصوص عليها في القوانين المرعية الاجراء.

لكن الوزارة تواجه العديد من العقبات خلال تأديتها لهذه المهام ولعل ابرزها قلة عدد المراقبين، عدم وجود المعدات الضرورية لعمليات القياس، عدم توفر الخبرات الكافية حول هذا

الموضوع، عدم توفر الوعي اللازم لدى المستهلكين والمحترفين على حد سواء، وعدم صدور المراسيم التطبيقية.

لأنّ الوزارة لا تقفُ عاجزةً امام التحديات بل تسعى الى ازالتها على الرغم من الظروف الصعبة، عمدت المديرية العامة للاقتصاد والتجارة الى محاولة معالجة بعض هذه المشاكل، عبر القيام بما يلي:

1. العمل على تحديث هيكلية الوزارة واعداد مشروع مرسوم لإنشاء دائرة مُختصة بالمتولوجيا ضمن مديرية حماية المستهلك تتمتع بالعدد الكافي من الاختصاصيين في هذا الموضوع من حملة الاجازات الجامعية بالفيزياء والهندسة، آملين ان يصار الى اقرار المرسوم.
2. القيام بحملات توعية في الجامعات والمدارس حول الموضوع، واستضافة طلاب جامعيين للمشاركة في الدوريات اليومية التي تسيروها مديرية حماية المستهلك، وارسال رسائل قصيرة الى جميع اللبنانيين عبر الهواتف الخليوية واخيرا اعداد الاعلانات الضرورية للتوعية حول الموضوع كالإعلان الذي سنشاهده.
3. التعاون مع الشركاء الاستراتيجيين من منظمات دولية ومحلية للمساعدة على تأمين المعدات اللازمة.
4. التعاون مع المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم للمساعدة على وضع المراسيم التطبيقية لقانون القياس التي سيصار الى عرضها على المجلس الوطني للقياس لمناقشتها قبل اعطائها المجرى القانوني.
5. اعادة تفعيل عمل المجلس الوطني للقياس حيث أنّه تمت مراسلة جميع الجهات لتسمية ممثلين عنها يتمتعون بالكفاءة العالية والخبرة في مجال القياس. يكفي ان نستمع الى المحاضرات التي ستلقى لنعرف مدى الكفاءة التي يتمتع بها اعضاء هذا المجلس المستحدث.

أشكر جميع الجهات التي لبّت دعوتنا بسرعة للمشاركة في الورشة لا سيما مدير عام مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية (ليبينور) المهندس لانا درغام، ومدير التطوير

والتكنولوجيا في معهد البحوث الصناعية الدكتور عماد الحاج شحادة، والمجلس الوطني للبحوث العلمية عبر الدكتورة رولا بو خزام، وجمعية الصناعيين عبر المهندس انطوان بارود، وجامعة القديس يوسف عبر الدكتورة ماري عبود مهنا. أمل الا اكون قد نسيْتُ أحداً فاحترامنا وتقديرنا الكبيرين لجميع الحاضرين بيننا.

أشكر معالي الوزير النائب الاستاذ ياسين جابر، رئيس اللجنة البرلمانية لمتابعة تنفيذ القوانين، والى المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم بشخص أحد كبار مؤسسيها الدكتور انطوان مسرّه، والجندي المجهول المحامي ربيع قيس. كما اتوجه بالشكر الى مدير برنامج بلدي كاب الدكتور فارس الزين، والى جميع الحضور من ممثلين عن ادارات عامة وعمداء واساتذة أكاديميين من مختلف الجامعات اللبنانية.

أحيي جهود جميع القيمين على مديرية حماية المستهلك من مدير ورؤساء دوائر ومراقبين. أتمنى لورشة العمل النجاح لتحقيق غاياتها.

لأن الوزارة تسعى دوماً الى تطبيق القوانين وإزالة التحديات التي تعوق حسن التنفيذ، عمدت المديرية العامة للاقتصاد والتجارة الى محاولة معالجة بعض هذه المشاكل، عبر القيام بما يلي:

أولاً: التعاون مع المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم بهدف الاستعانة بخبراء أجنب ومحلين لوضع المسودة الأولى لتسعة مراسيم وقرارات هي:
مشروع مرسوم "تنظيم المجلس الوطني للقياس".
مشروع مرسوم تنظيم أحكام الرقابة المتروولوجية لطريقة توضيب بعض العبوات المعبأة مسبقاً حسب الوزن أو الحجم أو العدد.

مشروع مرسوم نظام الرقابة المتروولوجية لأدوات الوزن غير الآلية.
مشروع قرار تصنيف أدوات القياس القانونية وتحديد فئاتها وخصائصها الفنية.
مشروع مرسوم قرار الرقابة المتروولوجية للقوارير المستخدمة كحاويات قياس.
مشروع مرسوم نظام الرقابة المتروولوجية لأدوات القياس القانونية.
مشروع قرار النظام المتعلق بأدوات القياس القانونية.

مشروع مرسوم الترخيص لهيئات القياس القانونية.
مشروع قرار آليات الترخيص لهيئات القياس القانونية.

لا بد لي من التنويه بجهود الخبير الأوروبي مارتن حدلج والدكتورة رولا بو خزام وفريق عمل المؤسسة وبالأخص المحامي ربيع قيس، وكل أعضاء فريق العمل الذين كلفتهم وزارة الاقتصاد والتجارة متابعة هذا الموضوع، ولا سيما موظفي وحدة الجودة ومديرية حماية المستهلك والخبير عماد يوسف لجهودهم في انجاز هذه المراسيم.

ثانيًا: نص قانون القياس على الزامية عرض هذه المراسيم على المجلس الوطني للقياس لدرسها وابداء رأيه فيها، لذلك أصدرت الوزارة قرارًا جديدًا يهدف الى تشكيل المجلس الوطني للقياس، بالتنسيق مع الجهات المعنية كافة وفقًا لأحكام القانون. وسيصار الى عقد اجتماعات متتالية لدرس المراسيم ورفعها الى وزير الاقتصاد والتجارة لاعطائها المجرى القانوني اللازم.

ثالثًا: زيادة الوعي لدى اللبنانيين حول موضوع القياس وقد تم إعداد اعلان قصير، بالتعاون مع المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم، تم عرضه على القنوات التلفزيونية كافة. كما ان الوزارة تقوم بشكل دائم ومستمر بحملات توعية في الجامعات والمدارس على هذا الموضوع، وتستضيف طلابًا جامعيين للمشاركة في الدوريات اليومية التي تديرها مديرية حماية المستهلك، وارسال رسائل قصيرة الى جميع اللبنانيين عبر الهواتف الخليوية.

رابعًا: التعاون مع الشركاء الاستراتيجيين من منظمات دولية ومحلية للمساعدة على تأمين المعدات اللازمة ومن بينها التعاون مع PTB التي تعنى بعلم القياس في ألمانيا.

خامسًا: العمل على تحديث هيكلية الوزارة بحيث تم اعداد مشروع مرسوم لانشاء دائرة مختصة بالمتروولوجيا ضمن مديرية حماية المستهلك تتمتع بالعدد الكافي من الاختصاصيين في هذا الموضوع من حملة الاجازات الجامعية في الفيزياء والهندسة، أملين أن يصار قريبًا الى إقرار هذا المرسوم بعد تشكيل الحكومة الجديدة.

خدمة الصالح العام

وليد عمّار

مدير عام وزارة الصحة العامة

أرحب بكم في وزارة الصحة العامة باسم دولة نائب رئيس مجلس الوزراء وزير الصحة العامة الوزير غسان حاصباني في ورشة العمل في إطار مشروع بناء مجتمع حكم القانون.

يعني حكم القانون تنظيم العلاقة بين المواطنين والدولة وعلاقة المواطنين فيما بينهم، بما يخدم الصالح العام. وبما أن الصالح العام يعني عدم اعطاء مكاسب او اي افضلية لفئة على حساب الفئات الأخرى فهو خصوصاً يمنع المحسوبيات والزيانية.

عندما نتكلم عن الفساد نقصد تحديداً الرشوة والسرقمة المباشرة والصفقات التي تخدم المنافع المالية الشخصية على حساب المصلحة العامة. هذا الفساد في منظومة قيم المجتمع يُعتبر فساداً مشيناً. اما الفساد السائد المرتبط بالمحسوبيات والزيانية السياسية فهذا فساداً في السلوكيات السائدة أي له "قيمة" ايجابية عند الناس! المطلوب من السياسي ان يخدم جماعته: ابناء طائفته او منطقته او ازماله الحزبيين. ولكنه فساد. فساد سائد وفاتك بالإدارة وان كان مقبولاً ان لم نقل محبباً! المفترض بحكم القانون والحكم الصالح مكافحة جميع انواع الفساد وليس فقط السرقمة المباشرة.

تُعتبر المحسوبيات من اهم الأسباب التي تقف امام تطبيق بعض القوانين واصدار المراسيم التطبيقية لها كما الحال مع قانون تنظيم ومعالجة وتكرير وتعبئة وبيع مياه الشرب المعبأة على سبيل المثال.

نناقش المرسوم والقرارات التطبيقية لقانون له بُعد تقني متطور وُبعد اخلاقي معقّد وهو قانون الفحوصات الجينية البشرية. وكان لا بد من الاستعانة باختصاصيين لمساعدتنا على صياغة النصوص التطبيقية.

نشكر المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم والـ USAID لمساهمتهم. كما نتوجه من قائد هذه المسيرة معالي الوزير ياسين جابر رئيس اللجنة البرلمانية لمتابعة تطبيق القوانين بالشكر والتقدير. ولا ننسى جهود الاستاذ ربيع قيس وفريقه وفريق الوزارة خاصة الاستاذ انطوان رومانوس.

نختتم اليوم أعمال برنامج: "بناء مجتمع حكم القانون لتعزيز قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون". لا بد لنا، في هذا المجال، الا ان نشيد بتجربة لجنة متابعة تنفيذ القوانين المنشأة في مجلس النواب لدورها المحوري في متابعة، ليس فقط للقوانين المشمولة في هذا البرنامج، بل كل القوانين المتعلقة بصدور النصوص القانونية المناسبة من مراسيم وقرارات للسلطة التنفيذية حتى لا يبقى القانون معلقاً الى ما شاء الله.

كان للجنة المتابعة الدور الإيجابي في اعداد لائحة بالقوانين الصادرة وغير المنفذة لأسباب متعددة، وقد شملت بعض القوانين المتعلقة بوزارة الصحة العامة، وتم تعديل هذه اللائحة بعد ابراز النصوص التطبيقية المناسبة التي صدرت لتنفيذ هذه القوانين.

فبينما لا يزال بعض القوانين القليلة غير مطبقة نظراً الى بعدها السياسي ولارتباطها بوزارات عدة كقانون المياه المعبأة، فان وزارة الصحة العامة تعد المراسيم التطبيقية لتنفيذ القوانين خلال بضعة شهور من صدورها، مثال على ذلك قانوناً مزاولاً مهنة النفساني

وترخيص مراكز التجميل الطبية الصادران في شباط 2017 بحيث صدرت مراسيمهما التطبيقية وهما حاليًا قيد التنفيذ.

أما لناحية موضوعنا، فقد قام التعاون لاعداد النصوص التطبيقية المناسبة لقانون يستلزم خبرات تقنية متخصصة الا وهو "قانون الفحوصات الجينية"، وهو قانون معقد تقنيًا وله أبعاد أخلاقية خطيرة، بحيث أفدنا من خبرات تقنية وقانونية متخصصة لصوغ مشروع المرسوم المناسب الذي شمل ميادين التطبيق وأنواع الفحوص والمختبرات المتخصصة وآليات ترخيصها وغيرها من المسائل التقنية. أخذ مشروع المرسوم المسار القانوني بعد موافقة مجلس شورى الدولة وأحيل على مجلس الوزراء.

لا يسعنا في هذا المجال الا أن نشكر مجددًا لجنة متابعة تنفيذ القوانين بشخص رئيسها معالي الوزير ياسين جابر، وكل أعضاء اللجنة الكريمة، والمؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم بشخص رئيسها البروفسور أنطوان مسرّه، والوكالة الأميركية للتنمية الدولية ومنسق المشروع المحامي ربيع قيس الذي ننوّه بجهوده ومتابعته الحثيثة للمشروع. وشكر أيضًا أعضاء اللجنة المكلفة اعداد مشروع المرسوم، وهم: القاضي ايلي معلوف والأستاذ سيمون معوض والدكتور بيار زلوعه، متطلعًا الى مزيد من التعاون المثمر لتطبيق القوانين وتنفيذ حكم القانون.

ادخال الحداثة الى نظام عملنا

فؤاد فليفل

أمين عام مجلس الوزراء

أرحب بكم في السراي الكبير، هذا الصرح الذي احتضن ولا يزال المبادرات الوطنية كافة. حددت الأمم المتحدة أهداف التنمية المستدامة الـ17 للعام 2030 والتي اعتمدها قادة العالم في أيلول 2015 في قمة أممية تاريخية. ستعمل البلدان كافة للوصول الى تطبيق هذه الأهداف الجديدة. ويشكل الغذاء السليم عنصراً أساسياً في تحقيق العديد من هذه الأهداف ولا سيما القضاء على الجوع وتوفير الأمن الغذائي والتغذية المحسنة وتعزيز الزراعة المستدامة، إضافة الى ضمان تمتع الجميع بأنماط عيش صحية وبالرفاهية.

يُشكل القطاع الغذائي علامة فارقة في الاقتصاد الوطني اللبناني، فهو ثاني قطاع مساهم في الدخل القومي في لبنان وتحتل المصانع الغذائية المرتبة الأولى من حيث عدد المؤسسات الصناعية. إضافة الى ذلك، يشغل هذا القطاع نحو 25 في المئة من اليد العاملة وهو من القطاعات الواعدة في مجال التصدير نحو الخارج.

احتضان هذا القطاع وحمايته من نفسه واجب علينا. فهو متصل بشكل مباشر أو غير مباشر بمحاربة البطالة وتخفيف النزوح الداخلي من الارياف الى المدن وخفض كلفة الفاتورة الصحية على المواطن والدولة وإحياء الطبقة الوسطى وحماية الأمن الاجتماعي للأسرة، إضافة الى تعزيز القطاع السياحي والخدماتي، كما انه سفير لبنان الدائم في العالم وعلامة جودة نفتخر بها جميعاً ونعتز. لا نبالغ إذا قلنا أن الاقتصاد السليم من الغذاء السليم.

استوقفني مرسوم صادر في العام 1962 أي منذ أكثر من 50 عاما عن فرض تدابير وقائية تتعلق بالصحة العامة ويتضمن شروطا علمية تفصيلية تتعلق بسلامة الغذاء. تساءلت: هل نحن في حاجة فعلا الى نصوص قانونية جديدة أم متجددة ولبنان كان السياق ومنذ القدم في سن التشريعات؟ لا، بل نحن في حاجة الى ادخال الحداثة الى نظام عملنا واعتماد مفهوم جديد في ادارة سلامة الغذاء المتكاملة.

نحن بحاجة الى الانتقال الفعلي من مفهوم التدخل العلاجي الى مفهوم الوقاية الاستباقية. نحن بحاجة الى الاعتماد على مبدأ تحليل الأخطار العلمية من دون سواه كأساس لوضع السياسات الخاصة بسلامة الغذاء.

نحن في أمس الحاجة الى تغيير منطق الـ"أنا" الى منطق الـ"نحن" في مجال تبادل المعلومات والخبرات بين مراكز البحث العلمي والوزارات وبين منتجي الغذاء، فلا نبقى متفوقين في جزر معزولة بل نفتح نحو الآخر ونتعاون سويا لأننا جميعا في مركب واحد.

أتوقف عند أثنى ما لدينا في لبنان، ألا وهي الطاقة البشرية المبدعة. العلماء والباحثون اللبنانيون يغزون العالم ويتألقون في أعمالهم وانجازاتهم في مختلف الميادين ولا سيما الصحة وسلامة الغذاء. ويوجد المئات منهم في لبنان، من الذين آمنوا بوطنهم يعملون من دون ملل للبناني أفضل.

الأمثلة كثيرة، ولكن لا بد من الإشارة الى أنه، وللمرة الأولى، يتبوأ لبنان منصب نائب رئيس هيئة الدستور الغذائي وهي أعلى هيئة دولية في مجال المواصفات الغذائية، من خلال رئيسة مصلحة الصناعات الزراعية في وزارة الزراعة المهندسة مريم عيد، فكل التمنيات بالتوفيق في هذه المهمة.

أوجه تحية الى كل المعنيين في القطاع الغذائي في لبنان، تحية الى كل باحث أكاديمي يحاول يوميا، في مختبره، ايجاد حلول لمعضلات متصلة بسلامة الغذاء الذي نتناوله في لبنان. تحية الى كل موظفي المديرية والمصالح والدوائر في مختلف الوزارات المعنية بالرقابة على سلامة الغذاء ونحن نعلم مدى صعوبة مهماتهم في ظل النقص الحاد في عديد الجهاز البشري وقلة الموارد المتوافرة.

تحية الى كل مؤسسة غذائية تسعى الى انتاج غذاء سليم بكل أمانة وضمير، مُدركة أنها تنتج القوت الذي يحيينا جميعا.

وتحية الى كل مواطن قرر أن يكون غفيرا على غذائه فلا يقف متفرجا غير مبال بما يحصل من مخالفات من حوله بل يبادر لإبلاغ المعنيين في أجهزة الرقابة الرسمية.

في ظل نظام متعدد السلطات في مجال الرقابة على الغذاء حاليا في لبنان، تم تشكيل لجنة فنية من مختلف الوزارات المعنية لمتابعة المواضيع المتصلة بسلامة الغذاء بقرار من مجلس الوزراء. تضم هذه اللجنة قضاة وعمداء ورؤساء مصالح ودوائر، اضافة الى مستشارين وخبراء فنيين. رسمت هذه اللجنة أهدافها ووضعت خطة عمل للوصول الى تغيير بنيوي في منهجية العمل والتنسيق بين الوزارات.

وها هي تتطلق من جديد، بتوجيهات من دولة رئيس مجلس الوزراء، من خلال تسمية المهندسة ماري لويز أبو جودة كمنسقة لهذه اللجنة.

سيمهد عمل هذه اللجنة لانطلاقة ناجحة للهيئة اللبنانية لسلامة الغذاء التي أنشأت بموجب القانون رقم 35: قانون سلامة الغذاء، بحيث اختار المشرع النظام المتكامل لإدارة سلامة الغذاء في لبنان. أثبت هذا النظام فاعليته في العديد من الدول المتقدمة.

للذين يتساءلون: أين أصبحت الهيئة اللبنانية لسلامة الغذاء؟، فلهم نقول: اطمئنوا، نحن نعمل بشكل وثيق على إطلاق هذه الهيئة بالشكل المناسب وكما يليق بالمواطن اللبناني لضمان سلامته وحقوقه.

لا نسعى الى إضافة جهاز جديد الى الادارات الحالية، ليقوم بأعمال مزدوجة ويدخل في صراعات تنافسية عقيمة، بل نطمح الى أن تكون هذه الهيئة جهة مكاملة لعمل باقي الادارات، تسعى الى المساعدة في تفعيل عمل الوزارات لا الى منافستها، هيئة تواكب وتدعم وتعمل على سد الفجوات في النظام القائم حاليا، وبخاصة في ما يتعلق بوضع السياسة العامة الوطنية لسلامة الغذاء وتقويم الأخطار وادارة الأزمات، هيئة تزرع في نفوس القطاع الغذائي قبل المواطنين الطمأنينة بمستقبل أفضل.

لا بد من شكر المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم التي بادرت، من خلال هذه الورشة ونشاطات أخرى، الى القاء الضوء على أهمية موضوع سلامة الغذاء.

لكل المشاركين أقول: لا تنتظروا إطلاق الهيئة اللبنانية لسلامة الغذاء لتقوموا بما يجب أن تقوموا به، فانطلاقة الهيئة لن تكون فاعلة اذا لم يتم تحضير الأرض الصحيح لها وهنا نسأل: هل نحن جاهزون لهيئة كالهيئة اللبنانية لسلامة الغذاء؟

نتمنى أن تناقش هذه التساؤلات خلال الورشة، آمليين أن نصل الى ورقة عمل واضحة نتبناها جميعا ونعمل بموجبها للوصول الى الغاية المرجوة ألا وهي تحديث مفهوم ادارة سلامة الغذاء في لبنان تماشيًا مع التطورات وتلبية لحاجات الواقع اللبناني الذي نرجو أن يكون دائمًا نحو الأفضل، نحو لبنان مزدهر وسليم، لأنه يستحق.

تطبيق القانون في لبنان:
تصويب في البحوث والممارسة والإصلاح
أنطوان مسرّه
عضو المجلس الدستوري

يُشكل برنامج المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم و "بلدي كاب"، بالتعاون مع مجلس النواب - اللجنة البرلمانية لمتابعة تنفيذ القوانين ووزارتي الصحة والاقتصاد والتجارة مسارًا من نوع آخر تصويبيًا في البحوث والممارسة والإصلاح في لبنان. لماذا؟
لنذكر ما يقول جبران خليل جبران:

" عندما سأل المحامي: ما قولك في القانون، أيها المعلم؟ فأجابته:
" إنكم لتجدون لذة في سن القوانين، ولكنكم تجدون لذة أعظم في انتهاكها، فحالكم مع قوانينكم هي حال الصبية بينون أبرلجًا من الرمل على الشاطئ بجد ومثابرة فلا يلبثون أن يهدموها ضاحكين.
" وفيما أنتم تبنون أبراجكم الرملية يأتكم البحر بالمزيد من الرمل، وعندما تهدمونها ضاحكين يضحك البحر كذلك معكم.
" حقًا ان البحر يضحك أبدًا مع السذج."

1

القانون والممارسة الديمقراطية

القانون اليوم، كأساس للممارسة الديمقراطية، أصبح ضحية تطوره:

1. قد تُستغل رمزية القانون للإيهام بالتغيير.

2. أو ينحرف القانون عن هدفه المعيارية فيتحوّل الى أداة على قياس أشخاص ومصالح أو يُفسّر ويُطبق بعيداً عن روح الشرائح.
3. أو بسبب التطوّر وضرورات التنظيم يحصل تضخم تشريعي على حساب النوعية التشريعية في الوضوح والمفهومية والبلوغية.
4. أو يحصل تمادي في المقاضاة *judiciarisation du droit* لا بهدف العدالة بل المماثلة والعداء.

كل تدخّل للإنسان في أي شيء أو قضية قد يحمل بذور فساد. السياسات العامة الأفضل تخطيطاً وتصميماً وإرادة من السلطة المركزية قد تتحرف عن هدفيتها في التطبيق حين تستولي زعامات على تقديرات هذه السياسات لصالح توسيع شبكة الزبائن.

لماذا هذه الملاحظات؟

القضية الكبرى ليست في الاقتصار على التشريع. وليس في بناء سياسات عامة مركزية بدون متابعة بلوغيتها الى المستفيدين. ولا فائدة عملية في بحوث قانونية مُجردة عن هدفة القانون ضماناً لحقوق وحرّيات. الحاجة الى تصويب مفهوم الحوكمة *governance* ودولة الحق، وتصويب الدراسات الجامعية وغيرها حول الحوكمة لأن الحوكمة ملتصقة بالواقع التطبيقي وواقع الواقع.

ليس الواقع ما يتم غالباً السجال بشأنه في جو عارم من طغيان الرأي. درج أكاديميون وإيديولوجيون وباحثون على الهرب من واقع الواقع في رمي أسباب الفساد على... بنية لبنان الدستورية و"الطائفية"!

ما علاقة "الطائفية"

بالقياس،

وسلامة الغذاء،

والفحوصات الجينية،

ووصول التيار الكهربائي الى كل منزل،

ومعالجة مشكلة النفايات،
وتطبيق قانون منع التدخين،
وتطبيق قانون السير...؟

القوانين اليوم بحاجة الى أسباب موجبة توضح ما هو الموجب، وحسبما ورد في تعميم رقم 2018/2 تاريخ 2018/1/16 لرئاسة مجلس الوزراء،
والى دراسة جدوى حول فعاليتها،
والى متابعة من لجنة برلمانية والمجتمع والمواطنين حول تطبيقها.

لماذا المؤسسة اللبنانية للسلام الأهلي الدائم، التي نشأت منذ أكثر من ثلاثين سنة خلال سنوات الحروب المتعددة الجنسيات في لبنان، معنية بتطبيق القوانين؟
لأن السلم الأهلي الثابت والعيش معاً ولبنان الدور والرسالة مرتبطة بأربعة عناصر:
دولة المؤسسات والدستور
بناء السياسات الاجتماعية والاقتصادية
ذاكرة جماعية مشتركة
ثقافة الحذر في العلاقات الخارجية.

2

المعايير والقياس

أساس دولة الحق والعلاقات المواطنة

ربما تأخرنا في لبنان في طرح مسألة القياس على مستوى المؤسسات الرسمية وفي النقاش العام. حسناً نطرح الموضوع كمعضلة، غالباً منسية في الثقافة الحقوقية وفي الممارسة اللبنانية. ليست مسألة القياس مجرد تقنية. يحمل الموضوع جانباً وجوانب تقنية ستتم معالجتها في هذا البرنامج. ويحمل القياس جوانب ثقافية

على المستوى الوطني الشامل
 وفي الثقافة المواطنة في لبنان وللجيل الجديد.
 موضوعنا استشرافي ووطني الى اقصى الحدود.
 لماذا؟ هل نبالغ؟ كم نحن نحتاج في لبنان، وبعد سنوات من الحروب المتعددة الجنسيات والسلم
 الأهلي بعد الحروب الى المعايير،
 والمقاييس،
 والاوزان
 والمعايير،
 والبوصلة...
 في زمن تخريب العقول
 وغياب السياسة، بمعنى إدارة الشأن العام، في اكثر البلدان الديمقراطية، لصالح المشاكسة
 والمماحكة والشعبوية...
 والاستنسابية في الشؤون التي كانت تُعتبر من الثوابت والمطلقات،
 وهذا يُهدد عالمية مبادئ حقوق الانسان.
 نعيش جميعًا طروحات متعلقة بالعائلة والانجاب الاصطناعي والمثلية والتبني، وتراتبية القيم...
 هل نحن في عصر ما بعد العصرنة او ما بعد الحقيقة Postvérité حسب ما كتبه الكاتب
 والمسرحي الأميركي Steve Tesiot, *Post truth politics* (1942 - 1996)؟

المعيار، معايير، هو "العيار الذي يقاس به غيره"، حسب المنجد.
 انه، حسب لسان العرب، الموازنة. يقال: عَيَّرَ الدينار أي وازن به. ويكون العيار صحيحًا ويقال:
 "عايروا ما بين مكاييلكم وموازينكم"
 ويقال: "عايرت في المكيال وعيرت في الميزان".

المعيار هو تاليًا الميزان.
 وعبارة فكر penser مُشتقة من اللاتينية (pensare) وتعني ان تزن peser.
 تُمثل عادة العدالة بالميزان لانها تقترض التوازن في الحقوق والواجبات والاعتماد، بشريًا، على
 عدالة متوازنة لان العدالة المطلقة ليست ممكنة بشريًا.

كل مأساتنا اللبنانية
ومعاناتنا
تعود الى فقدان البوصلة
واضطرابها
والتلاعب بالبوصلة
وتعطيل البوصلة...
وفقدان قواعد الاعراب في شؤون بديهية!
يتم ذلك من خلال تعابير تبدو بريئة وهي مضرّة للمصلحة العامة: معليش، شو فيها، بيناتنا،
مشيها، ما تحمل السلم بالعرض...
مأساة لبنان تكمن في عدم التمييز بين التسوية compromis والمساومة compromission
ومأساة الفكر peser/penser هي في الانفصام بين التجريد والواقع،
بين الهواجس والغرائز والصوابية،
وبين الأيديولوجيات الاطلاقية وما تثيره من اغتراب aliénation والمنهجية العلمية الاختبارية
والاصالة...

هل ندرك تاليًا ان موضوعنا تقني وثقافي؟

كيف نستعيد في لبنان قواعد الاعراب في الشأن العام، في الثوابت اللبنانية، ما هو ممكن وما
هو غير ممكن ونستعيد البوصلة والميزان والقياس والمعايير...
ونرسي بالتالي سلطة المعايير؟

من أبرز قيم الجمهورية التي عاشها ومارسها فؤاد بطرس سيادة القانون. ليس من المفارقة ان
اول عمل مهني له سنة 1936 لتأمين معيشته ومتابعة دراسته الجامعية كان في "دائرة الموازين والمكاييل
وقمع الغش في الدائرة الجديدة التابعة للمفوضية الفرنسية ووزارة الاقتصاد".
مقاييس، موازين، مكاييل، معايير... هذا هو فؤاد بطرس! هكذا بدأ عمله وظل كذلك ولاكثر من
نصف قرن امينًا لكل المعايير. مقالته في لسان الحال في 19 ايلول 1960 إنتفاضة على ذهنية "المعليش"
في ادارة الشأن العام والمال العام وقضايا الناس.

ما يخلق مجموعة سياسية خضوع الاعضاء لمنظومة حقوقية تُجسدها الدولة. خلافاً للمتوضع ولمن يحمل السلم بالطول او بالعرض، حسب تبدل الظروف والاوزاع والمصالح الخاصة، اختار فؤاد بطرس ان يحمل السلم حسب الاصول مهما تبدلت المواقع. يقول:

" في سياق استعراض الظروف والتطورات والتوقعات طرح علي (فؤاد شهاب) السؤال الآتي: هل تعرف سابقة كان على سياسي لبناني أن يختار بين مصلحته الخاصة ومصلحة البلد فأثر مصلحة البلد على مصلحته الخاصة؟ ترددت قليلاً وأجبت بآني لا اذكر سابقة من هذا القبيل. فصمت وهز رأسه. وحيال دقة الظروف والتوقعات السوداء نصحني عندما ودعني بأن "أحمل السلم بالطول لا بالعرض" قاصداً الحياة واشكالاتها..."

معضلة فؤاد بطرس وعظمته ان سقف السياسة لديه هو عالٍ وعالٍ جداً! قال للرئيس الراحل الشهيد رفيق الحريري عندما طلب اليه القبول بالترشح للانتخابات النيابية على لائحته سنة 1996:

المشكلة ان سقف السياسة في لبنان غير عالٍ وانا اعاني من ألم في ظهري يمنعني من الانحناء والتعاش مع هذا السقف...".

في حديث بينه وبين الرئيس فؤاد شهاب يستعرض المعايير التي يعتمدها سياسيون ويقول:

"كانت النتيجة اننا عجزنا عن ايجاد جواب على السؤال التالي: اين السياسيون الذين اذا ما اصطدمت مصلحتهم الخاصة بالمصلحة العامة يعطون الافضلية للثانية؟"¹

¹. فؤاد بطرس، المذكرات، اعداد انطوان سعد، ومدخل لخليل رامز سركيس، بيروت، دار النهار، 2009، 604 ص، 582. ، كتابات في السياسة، بيروت، دار النهار، 1997.

3

لماذا سلامة الغذاء؟ تطبيق القانون والجديّة في شؤون لبنان الحياتية اليومية المشتركة

في جو البرامج الانتخابية والاعداد للانتخابات، لماذا نعالج موضوع سلامة

الغذاء؟

اولاً: لان هذا الموضوع يندرج في سياق خطة اشمل تتعلق بتطبيق القوانين .
لا يوجد في لبنان اليوم قانون واحد مُطبق بكامله او مطبق بدون تحريف، وأكثر من
أربعين من القوانين الصادرة عن المجلس النيابي منذ سنوات هي في ادراج الإدارات لأنها تتطلب
مراسيمًا تطبيقية.

تم انشاء لجنة برلمانية لمتابعة تطبيق القوانين برئاسة معالي الوزير ياسين جابر.
ثانياً: نعالج موضوع سلامة الغذاء، ومواضيع أخرى حياتية وعملية يومية، لأنه إذا توفرت
الجديّة لدى اللبناني حول الشؤون الحياتية اليومية المشتركة،

نصبح فعلاً جديين وفاعلين،

في حماية سيادة لبنان،

وبناء سياسات عامة،

وتحقيق رسالة لبنان ودوره.

المواطنة البرغماتية اليومية في لبنان وفي الشؤون الحياتية المشتركة تعلق

على كل الانتماءات،

وكل المذهبيات والايديولوجيات الشعبوية،

وتصون العيش معاً

والسلم الأهلي الثابت.

لماذا؟ لان لبنان وحدة مصلحة اقتصادية مشتركة صلبة...

لم تمتد هذه الوحدة الحياتية الصلبة الى الشأن السياسي العام،

من خلال قضايانا الحياتية اليومية المشتركة.
المصالح الحياتية اليومية المشتركة هي ركيزة المواطنة في لبنان،
وهي التي تعلق على الانتماءات الأولية،
وتحقق وحدة صلبة،
لا تقوى عليها مساعي الفتنة
والسجالات النزاعية الشعبوية.
لماذا نهتم بسلامة الغذاء؟
ليس فقط لسلامة الغذاء، بل لأبعد من ذلك
في سبيل الوعي لكل ما يجمع.
هذا الوعي لا حزب له ولا مذهب ولا سجل ممكن ونستعيد من خلاله سلطة المعايير في
لبنان.

ماهية المراسيم التطبيقية

ربيع قيس

محام، استاذ جامعي، منسق البرامج في المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم

أنط الدستور اللبناني صراحةً السلطة الإجرائية بمجلس الوزراء، ومن بين الصلاحيات التي يمارسها: «السهر على تنفيذ القوانين والأنظمة والإشراف على أعمال كل أجهزة الدولة من إدارات ومؤسسات مدنية وعسكرية وأمنية بلا استثناء» (البند 2 من المادة 65). وتقوم السلطة التنفيذية بممارسة اختصاصها لهذه الجهة من خلال اتخاذ قرارات وتدابير تطبيقية تنفيذاً لأحكام الدستور.

المراسيم التطبيقية: هي مجموعة من القرارات التي تصدرها السلطة التنفيذية لتنفيذ وتطبيق التشريعات العادية أي القوانين الصادرة عن السلطة التشريعية. بعبارة أخرى المراسيم التطبيقية هي القواعد التي تسنها الحكومة والتي تتضمن الجوانب التفصيلية التي يتوقف عليها تطبيق القانون بهدف تشريح وتحديد مفهومه وبالتالي توضيح كيفية تطبيقه. تكمل السلطة التنفيذية في هذا المجال عمل المشرع بسنها المراسيم التطبيقية.

القاعدة القانونية يتم النص عليها صراحةً في متن القانون ويعود أمر الدقائق التفصيلية إلى الحكومة، وفي أكثر القوانين نلاحظ، في باب الأحكام الختامية، مادة تنص على الآتي: «تحدد دقائق تطبيق هذا القانون بمراسيم تتخذ في مجلس الوزراء»

يمكن تحديد الهدف من لفظ دقائق التطبيق بموجب مراسيم في عدة أمور منها:

1. لأن القانون يجب أن يلحظ الأحكام الأساسية والقواعد العامة.

2. لأن وضع دقائق تطبيق القانون هو من صلاحية السلطة التنفيذية.
3. السرعة التي تميّز إصدار النصوص التنظيمية (مراسيم - قرارات).
4. السرعة في متابعة التعديلات التي تتم على هذه المراسيم أو القرارات.
5. سهولة تعديل هذه النصوص من قبل السلطة التنفيذية.

نظراً للسرعة في اتخاذ التدابير الوقائية، تطبيقاً لأحكام هذا القانون، وكون البرلمان ليس في مقدوره الائتئام في أي وقت لاستصدار التدابير المنوّه عنها أعلاه، فيترك، بموجب نص القانون، هذه الصلاحية إلى السلطة التنفيذية التي لديها حرية الحركة، وبالتالي تستطيع دعوة مجلس الوزراء للانعقاد بصورة أسرع من انعقاد مجلس النواب.

مرّد ذلك إلى أنه لا يعود للمشرّع أمر الدخول في تفصيلات التشريع، بل يترك ذلك للسلطة التنظيمية نظراً لطبيعة اختصاصها الدستوري. فالبند 1 من المادة 65 من الدستور نص على أنه يعود لمجلس الوزراء صلاحية «وضع السياسة العامة للدولة في جميع المجالات ووضع مشاريع القوانين والمراسيم التنظيمية واتخاذ القرارات اللازمة لتطبيقها». الحكومة تكون أقدر من غيرها في معرفة التفصيلات اللازمة لوضع المبادئ القانونية العامة الصادرة عن السلطة التشريعية موضع التنفيذ. ولهذا نجد أن سلطة هذه المراسيم مسلّم بها للسلطة التنفيذية في جميع الدول حيث تحرص الدساتير دائماً على النص صراحة على هذه السلطة الممنوحة للسلطة التنفيذية.

تختلف المراسيم التطبيقية أو التنفيذية عن غيرها من المراسيم في كونها ترتبط بنص تشريعي نافذ. والمرسوم الذي يتخذه مجلس الوزراء في هذا الخصوص يصدر لتنفيذ الأمور القانونية التي يتضمنها هذا النص، كما أنها تضع القواعد التفصيلية اللازمة لتسيير تنفيذ القانون، لذلك فالعلاقة بين القانون والمرسوم المنفذ له هي علاقة تبادلية حيث كل واحد منهما يعطي شهادة الولادة للآخر.

تتحدد وظيفة المرسوم التطبيقي في كونه يفصل ويضع الإجراءات الضرورية لتنفيذ التشريع وهو بذلك لا يمكن أن يؤدي هذه الوظيفة في غياب القانون أي بشكل مستقل عن نطاقه فهو خاضع للقانون وتابع له، ولا يمكن أن تتعارض أحكامه مع مقتضيات القانون - الذي يسعى لتنفيذه - وإلا اعتُبر فاقداً للمشروعية، وأمكن بالتالي الطعن فيه أمام القضاء الإداري المختص.

غالباً لا ينص القانون على مهلة معينة للحكومة لإصدار النصوص التنظيمية، ويكتفي بوضع مادة تجيز للحكومة تحديد دقائق التطبيق بموجب مراسيم. وبالتالي تستطيع الحكومة التذرع بعدم وجود إلزام قانوني يضطرها لإقرار هذه النصوص. وحتى في حال وجود مهلة محددة في متن المادة القانونية كالقول مثلاً: «تصدر الحكومة النصوص التطبيقية لهذا القانون خلال مهلة ثلاثة أشهر من تاريخ نفاذه»، فهذه المهلة الواضحة والمحددة لا تُلزم الحكومة بالقدر الكافي، واعتبرتها في غالب الأحيان، وعن خطأ، بأنها مهلة حثّ، وبالتالي لا يترتب عليها أي موجب في حال تأخرت باستصدار هذا المرسوم.

بالمقابل، قد تكون السلطة التنفيذية في عجلة من أمرها لتطبيق أحكام قانون من القوانين وذلك نظراً للفوائد التي ترمي إلى تحقيقها عبر إقرار نص تشريعي ما (خاصة فيما يتعلق بالقوانين المالية والضريبية)، فتعمد إلى تحضير المراسيم التطبيقية للقانون حتى قبل إقراره من قبل المجلس النيابي، وتقوم فور نفاذ هذا القانون إلى استصدار النصوص التطبيقية له من مراسيم وقرارات بغية الاستفادة من عامل الوقت.

يمكننا أن نقول، بأن السلطة التنفيذية تلعب دوراً كبيراً وهاماً جداً عبر ممارسة اختصاصها في المجال التشريعي من خلال استصدار المراسيم التطبيقية، ويكون هذا الدور في تفصيل وتحديد الهدف من القانون الصادر عن السلطة التشريعية.

الباب الأول

تطبيق قانون نظام القياس في لبنان: "المترولوجيا"

قانون رقم 158 تاريخ 2011/8/17

الجريدة الرسمية، عدد 39 تاريخ 2011/8/25

نظام القياس في لبنان

طارق يونس

مدير حماية المستهلك

وزارة الاقتصاد والتجارة

1

المؤسسات المعنية

1. المجلس الوطني للقياس
2. المعهد الوطني أو المعاهد الوطنية للقياس NMI
3. مديرية حماية المستهلك والدوائر التابعة لها

المجلس الوطني للقياس

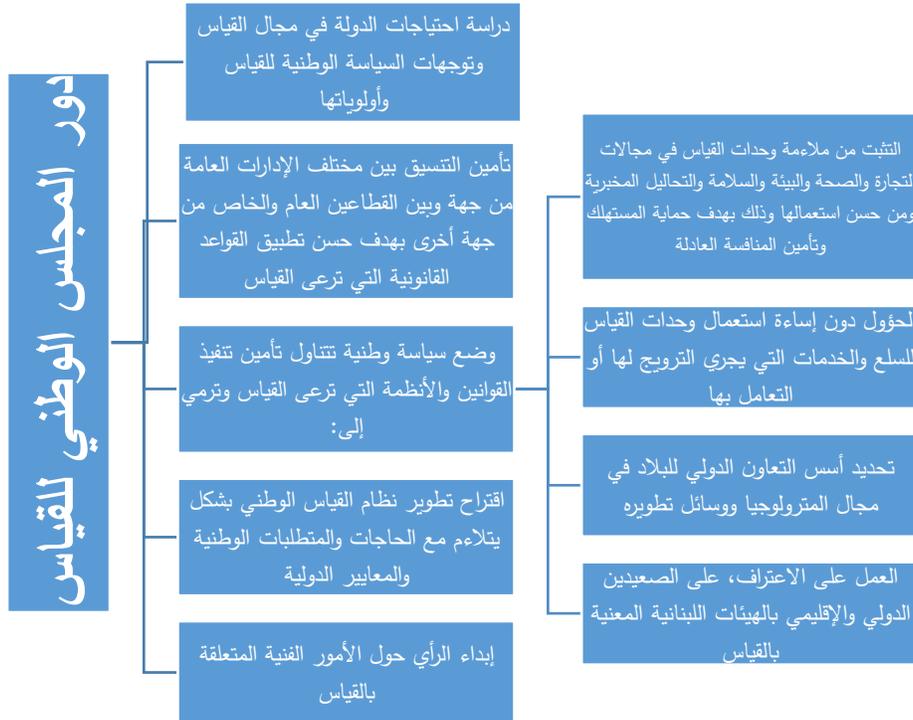
- ممثل عن مديرية حماية المستهلك
- ممثل عن وزارة الدفاع الوطني
- ممثل عن وزارة الصحة العامة
- ممثل عن وزارة الزراعة
- ممثل عن مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية
- ممثل عن معهد البحوث الصناعية
- ممثل عن المجلس اللبناني للاعتماد
- ممثل عن المجلس الوطني للبحوث العلمية
- ممثل عن الصناعيين المعنيين بأنظمة القياس

ممثّل عن اتحاد غرف التجارة والصناعة والزراعة في لبنان
 ممثّل عن الجامعة اللبنانية وممثّلين اثنين عن الجامعات المعترف بها رسمياً من قبل الدولة اللبنانية

ممثّل عن جمعيات المستهلك

ممثّل عن كل من المعاهد الوطنية للقياس غير المذكورة أعلاه

المجلس الوطني للقياس



المعهد الوطني أو المعاهد الوطنية للقياس NMI

يتم بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء بناء على اقتراح الوزير وذلك بعد استطلاع رأي المجلس الوطني للقياس، تعيين المؤسسة أو المؤسسات العامة أو الخاصة، التي تكون مسؤولة في

لبنان عن تطوير معيار وطني للقياس أو أكثر والتي تعتبر، كلا في مجالها، معهداً وطنياً للقياس، وعلى ان تتوافر في هذه المؤسسات الشروط.

اما دوره فهو :

- تأمين عمليات قياس دقيقة ومتوافقة مع المعايير الدولية.
- تجسيد معايير القياس الوطنية والمحافظة عليها ونشر وحدات القياس.
- القيام بالأبحاث اللازمة لتطوير معايير القياس الوطنية وإدارتها بحيث تتلاءم مع متطلبات العمل، كما يقترح اعتماد هذه المعايير بقرارات تصدر عن الوزير.
- تشجيع إنشاء مختبرات تتوافر فيها الشروط اللازمة للقيام بنشاطات تتناول القياس وتكون مجهزة بمعدات متخصصة تمت معايرتها.
- تشجيع الأبحاث في مجال علم وأنظمة القياس والعمل على نقل هذه التقنيات إلى القطاعات الاقتصادية.
- إجراء مسح منتظم لاحتياجات البلاد في مجال تحسين القياسات.
- تقديم المشورة للقطاعين العام والخاص حول علم القياس.
- تأمين التعاون والتواصل مع الهيئات الدولية والإقليمية المعنية بالقياس.

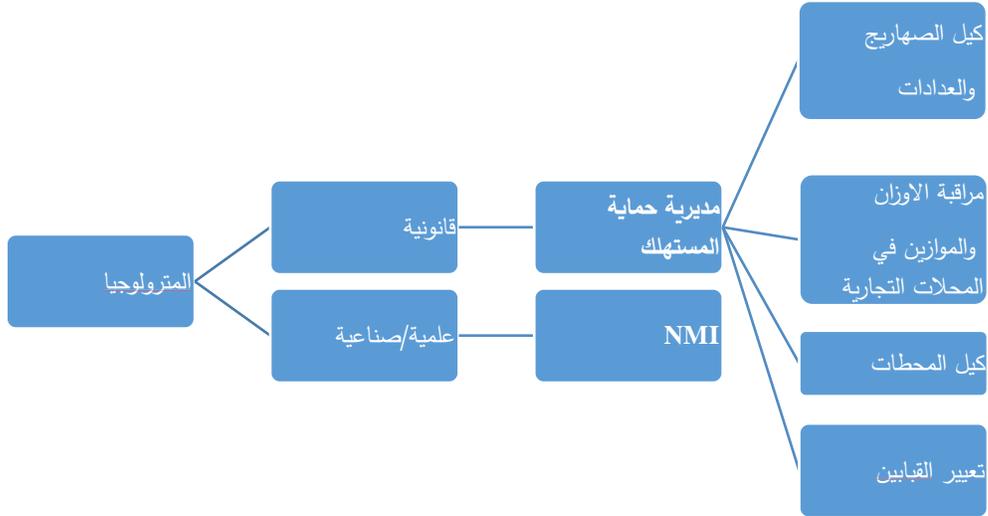
مديرية حماية المستهلك والدوائر التابعة لها:

1. مراقبة إنتاج واستيراد أدوات وأجهزة القياس والوزن الخاضعة للرقابة المتروlogية وفحصها ووسمها.
2. تطبيق القوانين والمراسيم المتعلقة بالمتروlogيا القانونية.
3. تحديد الحاجات الوطنية في مجال المتروlogيا القانونية.
4. التحقق من أجهزة القياس القانونية.
5. تقديم الاقتراحات التي ترمي إلى تفعيل وتطوير المتروlogيا القانونية.
6. الاشتراك في المؤتمرات الدولية والإقليمية المعنية بالمتروlogيا القانونية.

7. إصدار الشهادات الوطنية لأدوات القياس القانونية باعتبارها مطابقة للمتطلبات القانونية وشهادات القبول في إطار المنظمة الدولية للمetrologia القانونية.

2

الوضع الحالي

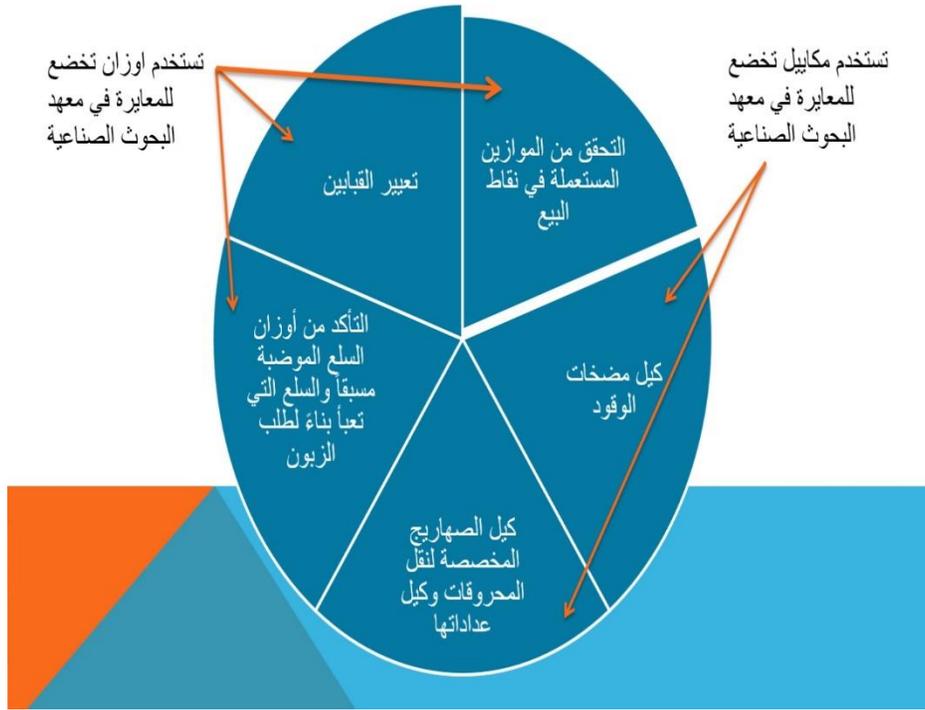


<--

3

تفصيل العمل

نشاطات مديرية حماية المستهلك في القياس



4

المراقبة المتروجية

يحدد نظام المراقبة المتروجية بمراسيم تتخذ من قبل مجلس الوزراء بناء على اقتراح الوزير وبعد استطلاع رأي المجلس الوطني للقياس. ويشمل النظام:

الموافقة على النموذج، التحقق من ادوات القياس القانونية (تحقق اولي - تحقق دوري - تحقق استثنائي)، وسم ادوات القياس،

يُجاز لهيئات عامة او خاصة بمراسيم القيام بفحص نماذج ادوات القياس واجراءات التحقق واصدار قرار بمنح او رفض الموافقة على النموذج ووسمه.

الموافقة على النموذج: يقدم النموذج من قبل المصنع او المستورد، فتقوم الهيئة المعنية بفحصه واصدار قرار بمنح او رفض الموافقة، ثم يليه اصدار شهادة القبول ووسم النموذج.

التحقق من ادوات القياس القانونية

أ- التحقق الآلي

المجال: ادوات القياس القانونية الجديدة المصنعة في لبنان او المستوردة قبل وضعها للمرة الاولى في الاسواق.

الهدف: التثبت من مطابقتها لنموذج قد تمت الموافقة عليه وتوافقها مع الشروط المحددة. تمنح ادوات القياس شهادة تحقق و/أو وسم خاص.

ب- التحقق الدوري

المجال: ادوات القياس القانونية والتي خضعت للتحقق الأولي.

الهدف: التثبت من استمرار توافق هذه الادوات مع الشروط والمواصفات.

تُحدد المهل لإجراء التحقق الدوري لكل نوع من ادوات القياس بموجب قرارات يصدرها الوزير بعد استطلاع رأي المجلس، وتمنح ادوات القياس القانونية شهادة تحقق وتوسم بوسم خاص.

ج- التحقق الاستثنائي

المجال: ادوات القياس التي سحبت من الاستخدام بهدف اصلاحها او تعديلها او بسبب

خطأ في ادائها.

الهدف: التثبت من موافقتها مع الشروط والمواصفات المطلوبة.
تمنح ادوات القياس القانونية شهادة تحقق وتوسم بوسم خاص.

5

اعتماد وحدات القياس القانونية SI

تستعمل في لبنان حصراً وحدات القياس المعتمدة في النظام الدولي لوحدات القياس،
وتحدد بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء بناء على اقتراح الوزير وذلك بعد استطلاع رأي المجلس
الوطني للقياس:
وحدات القياس القانونية واستخدامها أو تعديلها أو إلغاؤها أو إضافة وحدات قياس جديدة.
تسمية وحدات القياس الأساسية والثانوية وتعريفها وتحديد رموزها ونطاق وطرق
استعمالها.
إجازة استعمال وحدات قياس، معتمدة دولياً، غير تلك الواردة في النظام الدولي لوحدات
القياس عند الضرورة.

6

العوائق التي تواجه تنفيذ القانون

عدم اصدار المراسيم التي نص عليها قانون نظام القياس في لبنان.
عدم وجود هيئات وطنية مسؤولة عن تطوير المعايير الوطنية للقياس في كافة مجالات القياس مع
توفر الشروط الضرورية.
عدم انتساب لبنان الى أي منظمة عربية أو دولية للمتولوجيا.
غياب ثقافة القياس في المجتمع اللبناني.
عدم تفعيل دور المجلس الوطني للقياس.
عدم توافر شهادات جامعية متخصصة في علم القياس في لبنان.

دور المجلس الوطني للقياس NMC

عبير رمال

اختصاصية في العلوم الغذائية

وزارة الاقتصاد والتجارة

انشاء المجلس الوطني للقياس: إن علم القياس في لبنان لا يزال غير مكتمل، لا سيما في ما يتعلق بتنفيذ الجوانب القانونية.
صدر القانون الجديد للقياس رقم 158 في 17 آب 2011، لاستشراف إنشاء المجلس الوطني للقياس NMC-National Metrology Council، ولتعيين المعاهد الوطنية للقياس.
نص القانون، لا سيما المادة 4 منه، على إنشاء هيئة لدى وزارة الاقتصاد والتجارة تعرف بـ"المجلس الوطني للقياس" يرأسها وزير الاقتصاد والتجارة وتتولى امانة سرها الوزارة.
انشأ المجلس الاول بموجب قرار وزير الاقتصاد والتجارة رقم 118/أ.ت تاريخ 6 آب 2012.

الجهات الممثلة بالمجلس الوطني للقياس

ممثل عن مديرية حماية المستهلك - وزارة الاقتصاد والتجارة

ممثل عن وزارة الدفاع الوطني

ممثل عن وزارة الصحة العامة

ممثل عن وزارة الزراعة

ممثل عن مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية- ليينور

ممثل عن معهد البحوث الصناعية

ممثّل عن المجلس اللبناني للاعتماد
 ممثّل عن المجلس الوطني للبحوث العلمية
 ممثّل عن الصناعيين المعنيين بأنظمة القياس
 ممثّل عن اتحاد غرفة التجارة والصناعة والزراعة في لبنان يتمتع بخبرة في مجال أنظمة القياس
 ممثّل عن الجامعة اللبنانية
 ممثلان اثنان عن الجامعات المعترف بها رسمياً من قبل الدولة اللبنانية التي تتمتع بالتجهيزات والخبرة في مجال أنظمة وعلم القياس.
 ممثّل عن جمعيات المستهلك يعينه وزير الاقتصاد والتجارة بناء على اقتراح الجمعيات.
 ممثّل عن كل من المعاهد الوطنية للقياس غير المذكورة اعلاه.
 يجوز للوزير ان يدعو لحضور جلسات المجلس، اية ادارة او مؤسسة او جمعية تتمتع بالخبرة في مجال أنظمة او علم القياس معنية بأي من المواضيع المدرجة على جدول اعمال المجلس، كما يجوز للوزير الاستعانة بأهل الخبرة.
نظام عمل المجلس الوطني للقياس: ينظّم عمل المجلس بموجب مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء باقتراح من الوزير وذلك بعد استطلاع رأي المجلس الوطني للقياس، ويتناول المرسوم تسمية الاعضاء ومهام المجلس والرئيس ومسؤولياته وأسس النظام الداخلي واجتماعاته.
مهام المجلس الوطني للقياس: بناءً على المادة 5 من قانون القياس، يتولى "المجلس الوطني للقياس" تقديم الاقتراحات الآيلة الى تحقيق الاهداف التالية:
 دراسة احتياجات الدولة في مجال القياس وتوجهات السياسة الوطنية للقياس واولوياتها.
 تحليل الثغرات لوضع خطة عمل للتطبيق.
 تأمين التنسيق بين مختلف الادارات العامة والقطاعين العام والخاص بهدف حسن تطبيق القواعد القانونية التي ترعى القياس.
 وضع سياسة وطنية للقياس ترمي الى:
 التثبت من ملاءمة وحدات القياس في مجالات التجارة والصحة والبيئة والسلامة والتحليل المخبرية ومن حسن استعمالها وذلك بهدف حماية المستهلك وتأمين المنافسة العادلة.
 الحؤول دون اساءة استعمال وحدات القياس للسلع والخدمات.

تحديد اسس التعاون الدولي للبلاد في مجال المترولوجيا ووسائل تطويره.
العمل على الاعتراف، على الصعيدين الدولي والإقليمي، بالهيئات اللبنانية المعنية بالقياس.
اقتراح تطوير نظام القياس الوطني بشكل يتلاءم مع الحاجات والمتطلبات الوطنية والمعايرة الدولية.
ابداء الرأي حول الامور الفنية المتعلقة بالقياس، كما يبدي المجلس الوطني للقياس الرأي في
المراسيم التي تتخذ في مجلس الوزراء وقرارات الوزير المتعلقة بقوانين وانظمة القياس.

انجازات المجلس: عقد المجلس خلال فترة ولايته الاولى خمسة اجتماعات في مكتب وزير
الاقتصاد والتجارة في وزارة الاقتصاد والتجارة حيث تم خلالها مناقشة نتائج تحليل الثغرات لوضع
القياس في لبنان ومسودة خطة عمل تطبيق القانون والسياسة الوطنية للقياس، الذين تم اعدادهم
من خلال الدعم الفني المقدم من الاتحاد الاوروبي لبرنامج الجودة في وزارة الاقتصاد والتجارة.
الى جانب وضع لائحة بالمراسيم التطبيقية وقرارات قانون القياس وانظمته وذلك بحسب
اولويات اصدارها، والتي قسمت بحسب الجدول التالي:

المراسيم التطبيقية وقرارات الوزير لقانون القياس

Area to be covered	Type	Priority
Determination of the legal measurement units SI تحديد وحدات القياس القانونية وتسميتها واستعمالها	مرسوم	نعم
Regulation of the work of the NMC /Bylaw النظام الداخلي للمجلس الوطني للقياس	مرسوم	
Appointing of the National Metrology Institute[s] تعيين المعهد/المعاهد الوطنية للقياس	مرسوم	نعم
Setting the rules for embodiment and maintenance of the national measurement standards الاجراءات الواجب اتباعها لتجسيد والمحافظة على معايير القياس الوطنية	قرار وزير	
Classification and technical specification of the legal measurement tools [instruments] /the unification and accuracy of measurement tools and measurements تصنيف ادوات القياس القانونية وتحديد الخصائص الفنية / صحة ودقة أدوات القياس	قرار وزير	نعم

Area to be covered	Type	Priority
MID Metrological Control System for Measurement Tools/Measurement instruments directive مرسوم نظام الرقابة المتروlogية لأدوات القياس	مرسوم	نعم
Non-Automatic Weighing Instruments (NAWI) مرسوم نظام الرقابة المتروlogية لأدوات الوزن غير الآلية	مرسوم	نعم
Pre-packaged goods تنظيم أحكام الرقابة المتروlogية لطريقة توضيب بعض العبوات المعبأة مسبقا بحسب الوزن أو الحجم أو العدد	مرسوم	نعم
Non Pre packed goods control مرسوم نظام الرقابة المتروlogية للبضائع غير المعبأة	مرسوم	نعم
Liquid Fuel (petrol/Diesel) metering systems مرسوم نظام القياس للوقود السائل (/ الديزل البنزين)	مرسوم	نعم
Bottles used as measuring containers مرسوم نظام الرقابة المتروlogية للقوارير المستخدمة كحاويات قياس	مرسوم	

Area to be covered	Type	Priority
<p>Conditions of Authorisation of bodies to carry out type examination and verification/conditions of authorising metrology centres for certifying the stipulated measurement tools or certifying certified reference material</p> <p>شروط الاجازة لهيئات القيام بفحص نماذج ادوات القياس واجراءات التحقق وشروط الموافقة واصدار الشهادة والوسم</p>	مرسوم	نعم
<p>Setting of the metrological control system (samples approval, verification, types of marks)</p> <p>نظام المراقبة المترولوجية لادوات القياس القانونية (الموافقة على النموذج والتحقق وانواع الوسم)</p>	مرسوم	نعم
<p>Recognition of the decision issued abroad/Mutual recognition of type of approval and verification</p> <p>مرسوم الاعتراف بالقرارات الصادرة في الخارج / الاعتراف المتبادل في الموافقة على النموذج واجراءات التحقق</p>	مرسوم	نعم
<p>Periodic verification of legal metrology measuring instruments/ setting down measurement tools which are subject to legal control</p> <p>التحقق الدوري من أدوات القياس القانونية / تحديد أدوات القياس التي تخضع لرقابة قانونية (التحقق الالزامي والموافقة على النموذج)</p>	مرسوم	نعم

Area to be covered	Type	Priority
<p>Setting of the procedure of the samples approval تحديد اجراءات وشروط قبول نموذج لأداة القياس</p>	<p>قرار وزير</p>	
<p>Procedure of exemption the measuring instrument from the sample approval procedure إجراءات إعفاء أدوات قياس من إجراءات الموافقة على النموذج</p>	<p>قرار وزير</p>	
<p>Withdrawal of the authorization to carry out preliminary verification سحب الاجازة لإجراء التحقق الأولي</p>	<p>قرار وزير</p>	
<p>Setting of the period for periodic verification for each type of the measuring instrument المهل المحددة لإجراء التحقق الدوري لكل نوع من أدوات القياس</p>	<p>قرار وزير</p>	
<p>Withdrawal of the authorization to carry out periodical verification سحب الاجازة لإجراء التحقق الدوري</p>	<p>قرار وزير</p>	
<p>Withdrawal of the authorization to carry out exceptional verification سحب الاجازة لإجراء التحقق الاستثنائي</p>	<p>قرار وزير</p>	

Area to be covered	Type	Priority
<p>Conditions and specifications required to be fulfilled by the pieces made of precious metals as a precondition for putting them on the market</p> <p>الشروط والمواصفات المطلوب توافرها في القطع المصنوعة من المعادن الثمينة كشرط مسبق لوضعها في السوق</p>	قرار وزير	
<p>Usage of the fees falling within the metrological system</p> <p>تحديد مقدار الرسوم التي تدخل ضمن نظام مراقبة ادوات القياس واستعمالها</p>	مرسوم	

انجازات المجلس: تأليف لجنة مصغرة تضم اعضاء من المجلس الوطني للقياس للعمل على تحضير مشاريع المراسيم وتطبيق محاور القانون. عقدت اللجنة ما يزيد عن 22 اجتماع حيث تم العمل على تحضير المشاريع التالية لثلاثة مراسيم تطبيقية للقانون:

- مشروع مرسوم " تحديد وحدات القياس القانونية وتسميتها واستعمالها" وأصدر المرسوم رقم 1952 تاريخ 29 نيسان 2015
- مشروع مرسوم "النظام الداخلي للمجلس".
- مشروع مرسوم "تنظيم أحكام الرقابة المتروولوجية القانونية لطريقة توضيب بعض العبوات المعبأة مسبقاً بحسب الوزن أو الحجم أو العدد".

توصيات المجلس

- دراسة مفصلة عن واقع المتروولوجيا في لبنان وتحليل الثغرات لوضع خطة عمل دعم وتطبيق نظام القياس في لبنان.

تطبيق قانون نظام القياس "المتروlogيا" 61

- وضع سياسة وطنية للقياس كخطوة اولى تؤمن تدريب خبراء في لبنان وتمكينهم من تطبيق لوائح القياس الجديدة.
- تسمية المعاهد الوطنية للقياس.
- تأهيل فريق عمل من مديرية حماية المستهلك من الناحية التقنية والعلمية حول المتروlogيا القانونية.
- إصدار مراسيم تشريعية بما يخص مراقبة ومهام المتروlogيا القانونية وادوات القياس.
- القيام بحملات إعلامية وندوات علمية لتوعية الرأي العام حول أهمية التحقق من القياسات.
- التواصل مع هيئات المتروlogية في الدول المجاورة وذلك للاستفادة من خبراتهم فيما يخص علم القياس.

تفعيل المجلس الوطني للقياس: بعد مرور خمس سنوات على إنشاء المجلس الوطني

للقياس، تسعى وزارة الاقتصاد والتجارة الى تفعيل دور المجلس بتشكيل هيئة جديدة متخصصة بهدف،

- المشاركة الفعالة في صياغة ومناقشة المراسيم التطبيقية لقانون القياس وفي هذا الصدد، تم توجيه كتب الى الجهات المعنية لإعادة تسمية ممثليها في المجلس لاستصدار قرار وزير لإعادة تشكيل المجلس لولاية جديدة.

- التعاون مع اللجنة البرلمانية لمتابعة تنفيذ القوانين المؤسسة للبنانية للسلم الأهلي الدائم وبرنامج بلدي كاب من خلال برنامج «بناء مجتمع القانون لتعزيز قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون» الذي يهدف الى مساعدة الوزارة في صياغة المراسيم التطبيقية لقانون القياس.

النظام العالمي للمترولوجيا

رولا ابو خزام

دكتوراه في علوم الكيمياء التحليلية

باحثة في المجلس الوطني للبحوث العلمية، الهيئة اللبنانية للطاقة الذرية

1

تعريف علم القياس

المترولوجيا أو علم القياس هو العلم الذي يتضمن مجموعة من العمليات اللازمة لضمان الدقة المطلوبة في القياس في أي مجال من مجالات العلم والتكنولوجيا. يشمل جميع النشاطات المتعلقة بالقياسات المختلفة، من حيث تطوير وسائل وطرق وأدوات القياس في مختلف المجالات بهدف الوصول إلى نتائج دقيقة في القياسات.

يعتبر علم القياس ضرورة علمية واقتصادية واجتماعية، فبهدف الحصول على معرفة في مجال ما، غالباً ما ترتبط هذه المعرفة بوجود عدد محدد القيمة متوازماً بنسبة الخطأ المترتبة على عملية القياس مما يستوجب وجود وحدات للقياس وكذلك معايير وأدوات القياس المتناسقة معها. يكمن أساس علم القياس في مرجعية عملية القياس *traceability*، والتي تعرف بأنها "خاصية لنتيجة عملية القياس أو لقيمة المعيار والتي يمكن وفقاً لها ربطها بمرجع محدد، تكون عادة هي المعايير الوطنية أو الدولية، وذلك وفق سلسلة متواصلة من المقارنات ذات النسب المعروفة من الارتياح". مستوى المرجعية يحدد مستوى قابلية القياس للمقارنة. هل يمكن مقارنة النتيجة مع نتيجة سابقة أخذت منذ سنة خلت، أو مع نتيجة قياس أجري في مكان آخر في العالم؟

نحصل على المرجعية غالبا بالمعايرة، أي عبر إنشاء علاقة بين إشارة أداة القياس وقيمة معيار القياس. وتعتبر هذه المرحلة هي الأساس في تحديد جودة نتيجة القياس. هذا هو دور علم القياس، وهو ليس فقط نظام مقتصر على العلوم الفيزيائية ولكنه يعتبر قاعدة أنشطتنا اليومية ليشمل جميع النواحي النظرية والعملية في القياس.

2

فوائد علم القياس

لعلم القياس فوائد جمة لما لها من انعكاس على مجالات عدة من المعاملات اليومية، ومنها:

القياس يزيد المعرفة : في البحوث العلمية الأساسية، نجد مكان المترولوجيا موجودة في كل خطوة. تستخدم لتصميم شروط مراقبة ظاهرة ما، ثم بناء وتحضير الأدوات اللازمة للمراقبة وتحديد ما إذا كانت النتائج التي تم الحصول عليها معيّنة بطريقة دقيقة لهذه الظاهرة. مثلاً تحديد الزمن التاريخي للصخور، توصيف حقول الجاذبية، وتحديد بعض الثوابت الكيميائية أو المادية في مادة معينة.

القياس يحمي الناس : كثير من الأنشطة ذات أهمية حيوية للصحة العامة تعتمد على دقة قياسها لتأدية دورها مثل قياس كمية الجرعات من المخدرات أو قياس الإشعاع في العلاج الإشعاعي، وقياس مستوى المكونات الملوثة للأغذية وغيرها. بالإضافة الى تطبيقات أخرى تتعلق بالحياة اليومية وتتطلب قياسات معينة لإنجازها، مثلاً تطبيق قانون العمل يستوجب نظاماً لرصد عدد ساعات العمل، فحص مستويات الضوضاء والإضاءة في المباني المهنية، وقياسات البيئية في الأجواء المحيطة (أبخرة الزئبق، والألياف، والجسيمات...)، لضمان السلامة على الطرق فلا بد من فرض قيود على السرعة والكحول فضلاً عن القياسات لضمان احترامها، وغيرها من التطبيقات التي تعتمد على القياس لتنفيذها.

القياس يحكم المعاملات : تنعكس أهمية علم المترولوجيا على تنظيم المعاملات التجارية بين مختلف الفرقاء من توحيد المرجعية العلمية لأي نوع من القياسات موضوع التبادل التجاري. فبذلك تطبيق مبادئ المترولوجيا يضمن شفافية ودقة المعاملات المنجزة.

القياس تمكن صناعاتنا لتكون مبتكرة وتنافسية: بما أن دور علم القياس تعزيز التبادل التجاري لاسيما بين الدول على الصعيد العالمي، فإنه يؤثر بشكل فعال على تحسين مستوى جودة الخدمة أو المنتج وذلك بهدف استقطاب اهتمام السوق العالمية وهذا ما يدفع المصنّعين الى تحسين مستوى الإنتاج ليصبح بمستوى تنافسي عالمي.

3

أقسام علم القياس

يقودنا وصف التطبيقات المختلفة إلى التمييز بين مبادئ أقسام علم القياس المختلفة والتي هي علم القياس الأساسي أو العلمي، علم القياس الصناعي وعلم القياس القانوني.

آ. المترولوجيا العلمية: يهتم علم القياس الأساسي أو العلمي بإنشاء المعايير المترولوجية وصيانتها وتطويرها ونقلها، وأنظمة الوحدات، ووحدات القياس، وتطوير طرق القياس الجديدة، تحقيق معايير القياس، وإمكانية نقل إجراءات القياس وتداولها بين المستخدمين والمؤسسات الضابطة للمعايير. تتمثل مهمة المترولوجيا العلمية في إعطاء قواعد لبرنامج قيس موحد ومتربط إلى جانب التثبيت من ملائمة ودقة القيس. يتم تنفيذ هذا النشاط من قبل مختبرات المترولوجيا الوطنية، قبل استعمالها في أي تطبيق تكنولوجي. لذلك من المهم أن يتم متابعة التغييرات الجارية في ميادين العمليات والتطبيقات الصناعية، ولا سيما التطبيقات المتعلقة بالصحة والبيئة.

مهام المترولوجيا العلمية: تحديد الأنظمة القانونية الخاصة بإنشاء وتنفيذ المعايير الوطنية التي تسمح بنقل وحدات القيس من النظام العالمي للوحدات التي يمكن تجسيمها. تحديد الأنظمة القانونية الخاصة بإنشاء ونشر القواعد التي تمكّن من إنتاج وحدات القيس التي لا يمكن تجسيمها.

السهر على الترابط بين وسائل القيس والمعايير الوطنية.

نقل التكنولوجيا في ميدان المترولوجيا من مجال البحث إلى المجال الصناعي التطبيقي. إدارة إنتاج وحفظ وترويج المعايير الوطنية والإشراف على البحوث والدراسات الساعية لتطوير هذه المقاييس.

تنظيم أشغال المقارنة المتبادلة بين المعايير الوطنية والعالمية وفي حالة الاقتضاء ملائمة هذه المقاييس مع المقاييس العالمية.

ب. المترولوجيا الصناعية: تشتمل المترولوجيا الصناعية على مجموعة من القواعد والتوجهات تهدف إلى التحكم بالأنشطة المترولوجية داخل مؤسسة ما وفق المراجع المختصة. يهتم علم القياس التطبيقي أو الصناعي بتطبيق علم القياس في عمليات الإنتاج والعمليات الأخرى واستخدامها في الصناعة، مراعيًا أن تكون أدوات القياس مناسبة الاستخدام. كما يهتم بمعايرة الأدوات وضبط نوعية القياسات.

مهام المترولوجيا الصناعية: تأمين اليقظة التكنولوجية في مجال المترولوجيا. تركيز المعايير وكافة الإرشادات التقنية الخاصة بالمترولوجيا ونشرها، بالتعاون مع المعهد الوطني للتعبير والضبط والملكية الصناعية. تنظيم دورات التكوين والمتابعة التقنية في مجال المترولوجيا إلى جانب المشاركة في إعداد برامج وطنية للتكوين والتعليم في مجال المترولوجيا ودعم الأنشطة التقنية وذلك من خلال: تنظيم وإدارة عمليات المقارنة بين المخابر وداخل المخبر الواحد، تأمين الترابط بين وسائل القياس والمعايير الوطنية، نقل تكنولوجيات البحث في مجال المترولوجيا إلى التطبيقات الصناعية المحافظة على آلات القياس، نشر المعايير الوطنية التي من شأنها تحسين مستوى جودة الإنتاج وما له من تأثيرات إيجابية على أصعدة كافة.

ج. المترولوجيا القانونية: تتعلق بالمتطلبات القانونية الإلزامية للقياس ووحدات القياس وأدوات القياس وطرق القياس بحيث تشرف على تنفيذها أو ممارستها جهة حكومية مختصة. يعتبر هذا النوع الأخير من المقاييس أهم الأدوات في مراقبة وحماية الأسواق حيث تمارس عادة هذا

النشاط جهات حكومية تفرض من خلال القوانين والأنظمة واللوائح الفنية متطلبات إلزامية على أدوات القياس المستخدمة في التعامل التجاري او التي قد تؤثر على صحة وسلامة أفراد المجتمع. تهدف هذه المتطلبات إلى الوصول إلى الثقة بنتائج بأدوات القياس التي تخضع لمثل هذه المتطلبات. مثل ذلك مراقبة الأوزان والموازين المستخدمة في التعامل التجاري، مضخات تعبئة الوقود، أجهزة قياس ضغط الدم الطبية، أجهزة قياس درجة الحرارة الطبية وغيرها.

تتمثل أهم مهام إدارة المتولوجيا القانونية في :

- القيام بتجارب المصادقة على نماذج أدوات القياس وإعداد القرارات المتعلقة بها.
- القيام بالأنشطة الفنية المتعلقة بالمتولوجيا القانونية وخاصة تحديد المتطلبات الفنية والمتولوجية المتعلقة بأدوات القياس.
- إجراء الاختبارات الفنية وعمليات التحقق الأولي والدوري على أدوات القياس والرقابة على المواد المعبأة
- دراسة ملفات توريد وتصدير أدوات القياس واختبارها عند الاقتضاء.
- دراسة ملفات المصادقة على الهيئات التي يعهد إليها بالرقابة المتولوجية القانونية على أدوات القياس أو تصليحها وتركيبها ومتابعة نشاط الهيئات المصادق عليه.
- مساعدة المصالح الوزارية المعنية بخصوص الإشهاد بمطابقة أدوات القياس.
- مراقبة أنشطة الهيئات المكلفة بالإشهاد بالمطابقة على أدوات القياس.
- مراقبة أدوات القياس الجديدة وأثناء الاستعمال.
- مراقبة أنشطة الصناعيين والقائمين بتصليح وتركيب أدوات القياس.
- برمجة دورات التحقق المتولوجي والاستغلال الأمثل للوسائل الفنية والمعايير.

من ناحية أخرى، يمثل علم القياس القانوني إحدى مهام الدولة التي تضمن من خلالها موثوقية بالقياسات في الاستخدامات التجارية أو القانونية ومنع الغش. ثم يصبح علم القياس وسيلة لتنظيم العملية الاقتصادية.

يهتم علم القياس القانوني بانتظام متطلبات القياسات وأدوات القياس من أجل الأمن الصحي، والبيئي، مساعداً على تقييم الضرائب، وحماية المستهلكين والتبادل الحر.

4

النظام العالمي للمetrologia

إن الدور الأساسي للنظام الدولي للمetrologia هو تعزيز قدرة المقارنة بالإنتاج على الصعيد العالمي من خلال إتباع المرجعية المتواصلة حكماً إلى المعايير المرجعية العالمية. هذا ما يعزز قدرة المقارنة بالقياسات على الصعيد الوطني والعالمي ويغطي جميع التطبيقات في المجال الاقتصادي كما جميع المجالات المتصلة بالأبحاث والمetrologia الصناعية والقانونية. وهذا ينعكس إيجاباً على تعزيز التطور الصناعي في الدول، تطوير الاستثمارات الداخلية، جذب الاستثمارات الخارجية وإزالة العواقب التجارية لتسهيل حركة التجارة وتحسين جودة المنتجات الوطنية ورفع مستوى المنافسة على الصعيد المحلي والعالمي، مما يعزز اقتصاد الدول. لا تقتصر المmetrologia فقط على التطبيقات في المجال الاقتصادي وإنما تطبيق مبادئها الأساسية ينعكس إيجاباً على جميع المجالات المتصلة مثال الأبحاث، المmetrologia الصناعية والقانونية التي تشمل أجهزة القياس الخاصة بصحة وسلامة المواطن مثل أجهزة قياس الضغط والحرارة، عدادات المياه والكهرباء والغاز والتلوث والإشعاع.

يتألف النظام العالمي للمmetrologia من المكونات التالية :

التبعية المرجعية إلى المعايير الأولية Metrological Traceability

دقة نتائج القياس مقرونة بقيمة الارتياح Uncertainty

المعاهد/المخابر القومية أو الوطنية للقياس National Metrology Institutes NMIs

5

المنظمة العالمية للمتروولوجيا القانونية

تعتبر المنظمة الدولية للمتروولوجيا القانونية، التي تأسست بموجب معاهدة، هيكل ما بين الحكومات متكون من دول أعضاء يشاركون بصفة فعلية في الأشغال الفنية وأعضاء مراسلين من الدول المنخرطة بالمنظمة الدولية للمتروولوجيا القانونية كملاحظين. تهدف المنظمة العالمية للمتروولوجيا القانونية الى التنسيق الشامل لإجراءات المتروولوجيا القانونية بين الدول الأعضاء، وتنظيم الاعتراف المتبادل من خلال تأسيس بنى تحتية فعالة ومتجانسة مع بعضها ومعترف بها دولياً. كما تهدف الى إعطاء شهادة مطابقة للصناعيين Basic Certificates من خلال المؤسسات الوطنية المعتمدة NMI بعد أن استكمال الفحوصات والتقييم وفقاً لمتطلبات المنظمة.

6

السياسة الوطنية للمتروولوجيا

تأسيس نظام المتروولوجيا في الدولة، مع تأمين كل المكونات القانونية والتطبيقية والعلمية، له تأثير على: دعم الاقتصاد الوطني عن طريق ضمان قياسات موحدة وطنياً معترف بها دولياً وذلك لتسهيل حركة التجارة بين الدولة وبقية الدول وتحقيق الحماية لحقوق وصحة وسلامة الأفراد والبيئة. توطيد الثقة بالقياسات الوطنية بكل حيادية ونزاهة وشفافية وكفاءة. تطوير وإدامة ونشر وحدات القياس القانونية والامتق عليها في النظام الدولي للوحدات. دعم وتطوير البنية التحتية للمتروولوجيا. تطوير التعليم والتدريب المتروولوجي ونشر المعلومات المتروولوجية للعموم. إنشاء وإدامة وتطوير نظام متروولوجي وطني متكامل يتفق مع أحدث وافضل المتطلبات والممارسات الدولية، والمنظمة الدولية للمتروولوجيا القانونية، والإشراف على تطبيقه. تقديم النصح للأفراد والحكومة فيما يتعلق بالأمور المتروولوجية.

الباب الثاني

تطبيق قانون الفحوصات الجينية البشرية

الإشكاليات العلمية والشروط الأخلاقية والقانونية

قانون رقم 625 تاريخ 20/11/2004

الجريدة الرسمية، عدد 62، تاريخ 25/11/2004

المبادئ العامة والشروط

انطوان رومانوس

وزارة الصحة العامة

بعد كل المداخلات، حصلنا على الكثير من المعلومات حول الفحوصات الجينية والقوانين المتعلقة بها. هذه الندوة هدفها رصد دور سلطة الدولة او سلطة وزارة الصحة او السلطة المولجة بتطبيق النظم الصحية على مراقبة الفحوصات الجينية والمختبرات المتعلقة بها. هذا القانون لحسن الحظ لم يدخل في التفاصيل التنفيذية بل وضع اطر عامة، فهو ترك المجال في المادة 25 منه لإقرار مراسيم تنفيذية وحسناً فعل المشرع في هذا الامر. يتطور هذا الموضوع بسرعة والقانون لا يمكنه ملاحقته بشكل دائم، لذلك يجب فتح مجال للتغيير السريع بالإطار القانوني والتشريعي المناسب عبر مراسيم تطبيقية. تضمن القانون بشكل عام ثلاثة فصول كبرى، فقد وضع اولاً مبادئ عامة تتعلق بالوضع الانساني والكرامة الانسانية وخصوصية الفرد، وهذا الموضوع يتعلق بالقوانين Bioéthique بامتياز حيث العلم يتطور فيه دائماً.

يسبق القطاع الخاص موضوع التشريع بعدة مجالات، مثلاً خلال مناقشتنا لموضوع قانون الآداب الطبية عبر لجنة الصحة النيابية، كان هناك توجه من وزارة الصحة العامة للانتباه لبعض الامور التي تحدث، وادخلنا في المادة 30 اموراً تتعلق بوهب الاعضاء وتطوير آلياته واجراءاته، وهو يُتابع حالياً بوضع المراسيم التطبيقية، وعلى وزارة الصحة العامة ان تترقب لهذه القضايا الحساسة التي تطل الانسان بالفرد او المجمعات لتطوير صحتهم وادخال مفاهيم قانونية للرقابة والمتابعة.

اما في المادة الثانية فقد دخل تفصيلاً في موضوع الفحوصات الجينية وادخل فيها موضوع الاهداف الطبية وموضوع الموافقة المستنيرة، التي تحمل نقاش من الجهات المختصة والاطباء والافراد وهذا الامر لا يمنع اعادة النظر فيه لتسهيل اقبال المعلومات للشخص الذي يخضع لهذا الفحص.

تناول الفصل الثالث في القانون المختبرات DNA والسجلات ودور وزارة الصحة فيه. لان هذا القانون عام ولم يدخل في التفاصيل، كانت مهمة اللجنة ان ندخل في هذا الموضوع لانه بحاجة الى خبرات معينة لاعداد صياغة جديدة للمراسيم التطبيقية لمواكبة التطور.

تألفت اللجنة المتخصصة من الدكتور بيار زلوعه، القاضي ايلي معلوف والاستاذ سيمون معوض، وقد واكبت هذه الاجتماعات لإعطاء رأي وزارة الصحة العامة لناحية تطبيق هذا المرسوم. تم وضع مشروع المرسوم، نحن بصدد هذه المناقشة وادخال التعديلات لتطويره للوصول الى أكبر تغطية ممكنة للمواضيع التي تثار عن هذا الموضوع، وفي صدد ارساله باسرع وقت ممكن الى الهيئات الرقابية ومجلس شورى الدولة ومن ثم مجلس الوزراء للدخول في التطبيق العملي.

قامت اللجنة بالعمل على ثلاثة قرارات تنفيذية للقانون. حاولنا في المرسوم الدخول في

تفصيلين مهمين:

1. تم التعريف عن الفحوصات التي ممكن ان تتم، وكان هناك نقصاً في موضوعين، الموضوع الاول هو كيف ينشأ او كيف يتم انشاء المختبر المختص بالفحوصات الجينية التي لم يذكرها القانون اصلاً، والموضوع الثاني هو الجهة التي يحق لها انشاء هذا المختبر.

2. الوزارة تطبق القانون من خلال لجنة الابحاث ومن خلال العينات التي تُرسل الى الخارج لاجراء الفحوصات، ووزارة الصحة تدرس ملف التصدير وهناك اجراءات عديدة تقوم بها، منها التبليغ والنقل وغيرها.

هدفنا من خلال هذه اللجنة توسيع التطبيق الشامل لهذا القانون من خلال ترخيص المختبرات التي تجري فيها هذه الفحوصات وخلق مرجعية وطنية Referral Centre بإشراف وزارة الصحة، وادخال موضوع الاعتماد لان النص يقول بان وزارة الصحة تعتمد هذه المختبرات، وبالتالي نكون قد امننا شروط السلامة والفحوصات وشروط الرقابة العامة على هذه المختبرات.

الباب الثالث

تطبيق قانون

سلامة الغذاء في لبنان

المتطلبات والحوكمة والتطبيق

قانون معجل رقم 35، تاريخ 2015/11/24

الجريدة الرسمية، عدد 48، تاريخ 2015/11/26

لجنة متابعة المواضيع المتعلقة بسلامة الغذاء

تشكلت اللجنة بموجب قرار مجلس الوزراء رقم 43 تاريخ 27/11/2014، وتمت تسمية رئيسها والأعضاء بموجب قرار رئيس مجلس الوزراء رقم 39/2015 ، برئاسة ممثل عن رئاسة مجلس الوزراء .

تضمّ اللجنة أعضاء من الوزارات التالية: الزراعة، الصناعة، الصحة العامة، الاقتصاد والتجارة، الداخلية والبلديات، الجمارك، السياحة، العدل، البيئة، الطاقة والمياه.

مهمة اللجنة: متابعة المواضيع المتعلقة بسلامة الغذاء وما تقتضيه من تنسيق وتدابير من الوزارات والمؤسسات العامة والبلديات المعنية، ورفع توصياتها عند الاقتضاء الى رئيس مجلس الوزراء تمهيداً لعرضها على مجلس الوزراء .

المنجزات: اعداد الأرضية الصلبة لآلية تنسيق فعّالة بين الوزارات عبر:

1. تصميم مصفوفة تبيّن أدوار مختلف الإدارات المعنية بسلامة الغذاء مع تحديد مستوى التدخل والاختصاص.
2. وضع الدليل المرجعي لكافة النصوص القانونية المتصلة بشؤون الغذاء وسلامته.
3. التوافق على اعتماد المواصفة اللبنانية الالزامية رقم 656 حول القواعد العامة لصحة الغذاء كمرجع موحد للشروط والمتطلبات.
4. اصدار دليل توضيحي من ليينور للمواصفة اللبنانية رقم 656 حول القواعد العامة لصحة الغذاء بغية تسهيل أعمال الرقابة وتوحيدها.
5. وضع نموذج مؤحد لاستمارة الكشف على شروط صحة الغذاء في المرافق الغذائية.

الهدف الاستراتيجي: الوصول الى آلية تنسيق مبنية على قاعدة بيانات موحدة ومشاركة

LENFER حول مختلف المرافق الغذائية والذي سيؤدي الى:

1. تبادل المعلومات حول نتائج الكشوفات على سلامة الغذاء.
2. نظام موحد لتصنيف، ترميز وتوزيع مختلف المخالفات المحتملة في مجال سلامة الغذاء.
3. نظام موحد لتصنيف وترميز مختلف قطاعات المرافق الغذائية.
4. مرجع لوضع الخطة السنوية للرقابة على سلامة الغذاء.
5. انشاء نظام إلكتروني للإنذار السريع الداخلي.
6. تفعيل التواصل المستمر.

أهداف قصيرة المدى:

1. اطلاق تجربة تشغيل نظام LENFER.
2. تصميم وطباعة دليل تفاعلي حول القواعد العامة لصحة الغذاء خاص للمحترفين.
3. توزيع الدليل التفاعلي حول القواعد العامة لصحة الغذاء على المحترفين.
4. اطلاق حملات ارشادية متخصصة للمحترفين.
5. بدء العمل على دراسة حاجات قطاعات ذات صلة بالغذاء أفقية وعمودية / مياه - لحوم.

الرؤية المستقبلية: إيجاد إطار واضح للتنسيق بين الهيئة اللبنانية لسلامة الغذاء والإدارات العامة ذات صلة بالقطاع الغذائي.

قانون سلامة الغذاء وارث باسل فليحان

النائب عاطف مجدلاني

رئيس لجنة الصحة العامة النيابية

أكثر من عشر سنوات أمضيها ونحن نحاول انجاز قانون سلامة الغذاء، حتى كاد يصيبنا الاحباط، لكثرة المطبات والعراقيل التي واجهتنا. تسلمنا امانة فكرة هذا القانون من الشهيد باسل فليحان. كنا كلما شعرنا بالضعف، نتذكره ونتذكر اننا من مدرسة الوفاء، مدرسة رفيق الحريري، ومن واجبتنا تجاه الناس، ومن حق الشهيد فليحان علينا أن ننجز أحد احلامه. عندما انجزنا المهمة، أهدينا هذا النجاح الى روح الشهيد فليحان.

قبل أن أتحدث عن قانون سلامة الغذاء الذي نلتقي لمناقشة تطبيقه، ابدأ كلمتي بالاعتذار من الشهيد باسل فليحان، لأنني أهديته انجازا، تبين انه حير على ورق، وهو مستمر على هذه الحال منذ سنتين وأكثر، وقد يبقى كذلك اذا لم يقرر من في يده القرار، وضعه على سكة التطبيق.

لا بد من مقارنة الموضوع بوضوح تام، والقول بصوت مرتفع، اننا نريد تسريع اصدار المراسيم التطبيقية لهذا القانون، الذي يُشكل حاجة ضرورية لمجتمعنا. بما اننا في مقر رئاسة الحكومة، في السراي، فإنني ادعو رئاسة الحكومة، وهي سلطة الوصاية على المشروع، الى ان تسرع عملية تجهيز المراسيم التطبيقية لرفعها الى مجلس الوزراء لإقرارها والبدء في تنفيذ القانون. هنا لا بد من التأكيد على أهمية الهيئة الوطنية لسلامة الغذاء، وهي قلب هذا القانون وعقله. حرصنا في اللجنة التي ترأستها لاعداد تفاصيل القانون، ان تكون مهام هذه الهيئة واسعة وشاملة لكي تتمكن من تأدية واجبها، بعيداً من تجاذبات صلاحيات هذا الوزير او ذاك، ولكي

تسهّل محاسبتها في حال التقصير. اريد هنا ان اختصر أمامكم مهام وتفصيل هذه الهيئة، كما لحظها القانون، لتكونوا على بينة من أهمية تشكيلها في أسرع وقت ممكن.

تتمتع الهيئة المقترحة في القانون بالشخصية المعنوية وبالاستقلال المالي والإداري وترتبط برئيس مجلس الوزراء الذي يمارس سلطة الوصاية عليها. أختارنا ان تكون الهيئة تحت وصاية رئيس الحكومة، بسبب تداخل صلاحيات هذه الهيئة، مع صلاحيات ونطاق عمل مجموعة من الوزارات. هذا ما استوجب ايضا ان نعطي هذه الوزارات حق التنسيق مع الهيئة لتسهيل مهامها الواسعة والتي جرى تحديدها في القانون المقترح بـ21 مهمة. سوف أذكر بعضها، لإعطاء فكرة عن هذه الصلاحيات الشاملة التي تتيح للهيئة القيام بمسؤولياتها بفعالية:

- اتخاذ القرارات اللازمة لوضع السياسة العامة لسلامة الغذاء التي يقرها مجلس الوزراء موضع التنفيذ بناء على اقتراح رئيس مجلس الوزراء المبني على انتهاء الهيئة.

- التنسيق فيما بين الوزارات المختصة والادارات المعنية لتنفيذ احكام القانون ونصوصه التطبيقية.

- المشاركة في اعداد مشاريع المواصفات والقواعد الفنية المتعلقة بالغذاء، المبيدات، الادوية البيطرية، الاعلاف، والاسمدة، واقتراح اصدار او تعديل هذه المواصفات والقواعد الفنية.

- المشاركة في وضع المعايير المتعلقة بسلامة الغذاء بالاستناد الى المعلومات العلمية وبعد تقييم المخاطر التي قد تنتج عن استهلاك غذاء معين او عن استعمال المبيدات او الاعلاف.

- اعداد الدراسات والابحاث والاحصاءات المتعلقة بسلامة الغذاء.

- تولي عملية تتبّع سلسلة الغذاء بكافة مراحلها للتمكن من تحليل مخاطر سلسلة السلامة الغذائية بالتنسيق مع الادارات المختصة لضبط كل مخالفة لاحكام هذا القانون.

- انشاء وادارة نظام انذار سريع لمراقبة الصحة والمخاطر الغذائية وتأمين التواصل المعلوماتي المطلوب بين كافة المعنيين بهذه المخاطر على المستوى الوطني والاقليمي والدولي.

- مراقبة عملية تتبع وتحويل الغذاء او توضييه او تغليفه او تعليبه او توزيعه او نقله او تخزينه او تبريده او حفظه او بيعه او تحضيره او تقديمه او عرضه او تسليمه للمستهلك لضبط كل مخالفة لأحكام هذا القانون.

- متابعة عمليات المعاينة والفحص لكل انواع الغذاء للتثبت من سلامته وصلاحيته للاستهلاك البشري ضمن مفهوم ومبادئ الاحتراز والشفافية والتتبع واحالة هذا الناتج الى الوزارات والادارات المختصة لأخذ الاجراءات اللازمة. ويمكن للهيئة الاستعانة بأي مرجع آخر لإتمام هذه المهام.

- استلام الشكاوى من المواطنين والتحقق منها واحالتها الى الادارات المعنية.
- وضع برنامج اعلامي وتنظيم الحملات التي تهدف الى توعية المواطنين حول سلامة الغذاء ونشر ثقافة سلامة الغذاء.
- يجوز للهيئة الاستعانة بأهل الخبرة في أي من المواضيع الداخلة ضمن اختصاصها.

كل هذه المهام والصلاحيات هي جزء من مجمل المهام الموكولة الى هذه الهيئة والتي تندرج تحت عنوان واحد اساسي: اعطاء الهيئة ما يلزم لكي تضمن سلامة الغذاء من الارض الى المائدة. لتمكين الهيئة من القيام بكل هذه المهام سيكون لديها جهاز تنفيذي ولجان علمية موزعة على عدة مصالح: مصلحة الدراسات والابحاث العلمية، مصلحة تحليل المخاطر، ونظام الانذار السريع مع ادارة الازمات ومصلحة المراقبة... واريده أن اشير ايضا الى المادة الثانية من القانون المقترح، والتي تحدد نطاق تطبيق احكام هذا القانون، وهي كالتالي:

1. جميع انواع المأكولات والمشروبات على اختلاف انواعها واصنافها بما في ذلك المياه.
2. جميع المواد التي تستعمل في عمليات تصنيع الغذاء وتحويله وتحضيره وتعبئته ومعالجته وتسويقه.
3. جميع المنتجات الزراعية بما في ذلك تلك التي تدخل في إعداد الغذاء او صناعته وإن كانت لا تعتبر غذاء بذاتها .

من خلال هذا العرض، يتبين بوضوح ان القانون الذي تم إقراره هو قانون عصري وشامل، ويلبي حاجتنا لتأمين غذاء سليم، برقابة هيئة مستقلة مؤلفة من اصحاب الخبرة والعلم والاختصاص.

انتظرنا أكثر من عشر سنوات لإنجاز القانون. فهل ننتظر عشر سنوات أخرى للبدء في تطبيقه؟ مضت سنتان، والقانون ينتظر الاقلاع، ولا يحق لنا أن نتأخر أكثر في بدء تطبيقه. نحن

في المكان القادر على اتخاذ القرار، ونتمنى ان تكون هذه الورشة هي الأخيرة التي نتحدث فيها عن أزمة بدء تنفيذ القانون.

دعونا نلتقي في المرة المقبلة لدراسة النتائج التي أدى إليها تطبيق القانون. دعونا نلتقي في المرة المقبلة لنقدم اقتراحات تطوير لأداء أفضل. لكنني أرجو ألا نجتمع مرةً بعد، لمناقشة كيف نبدأ في تطبيق قانون ينتظره الناس بفارغ الصبر لحماية صحتهم من العشوائية السائدة. لا تخيبوا آمال الناس، ولا تدعوهم ينتظرون استحقاقاً من هنا، وانتخابات من هناك، باشروا في التنفيذ. هذه مسؤولية رئاسة الحكومة، هذه مسؤولية كل الاطراف السياسية لتسهيل الاقدام على الخطوة، هذه مسؤوليتنا جميعاً، دعونا نكون على مستوى المسؤولية.

قطاع الصناعات الغذائية:

نحو علاقة تكاملية بين القطاعين العام والخاص

منير البساط

أمين سر نقابة أصحاب الصناعات الغذائية اللبنانية

موضوع سلامة الغذاء في لبنان يرقاه العديد من المراسيم والقرارات يعود بعضها للعام

1961:

مرسوم رقم 1961\8377 تنظيم وزارة الصحة.

مرسوم رقم 1994\5246 تنظيم وزارة الزراعة.

مرسوم رقم 1998\13173 تنظيم وزارة الصناعة.

قانون حماية المستهلك 2005\659.

قرار 1\950 (وزارة الصناعة والزراعة 2011) بتسجيل المصانع الغذائية في وزارة

الزراعة.

قرار 1\912 (وزارة الصحة 2014) حول استيراد المواد المضافة للصناعات الغذائية.

فعلياً، 9 ادارات حكومية تتعاطى بشكل او بآخر في موضوع الرقابة على سلامة الغذاء مما يؤدي بالضرورة الى تضارب في الصلاحيات بين الاجهزة المتعددة، وانعكس تضارب الصلاحيات على اجهزة الرقابة وأيضاً من حيث العنصر البشري والتجهيزات والبنية التحتية. تتلخص الادارات المذكورة بالتالي:

► وزارة الصناعة: الترخيص لجميع المصانع ومن ضمنها المصانع الغذائية.

- ▶ **وزارة الاقتصاد:** الرقابة على اللصاقات البيانية وتواريخ الصلاحية. الرقابة بشكل عام على جميع الواردات الغذائية المصنعة والغير مصنعة. قمع الغش ومراقبة الاوزان.
- ▶ **وزارة السياحة:** الترخيص للمؤسسات السياحية والمطاعم والمقاهي والسناك.
- ▶ **وزارة الزراعة:** الترخيص للمصانع الغذائية قبل انشاء وزارة الصناعة.
- ▶ الرقابة على الصادرات المصنعة وواردات المواد الاولية (الزراعية والحيوانية).
- ▶ الرقابة على المصانع بموجب القرار 1\950.
- ▶ الرقابة على مصانع الالبان والاجبان والنبيد.
- ▶ الرقابة على المسالخ والمزارع.
- ▶ **وزارة الصحة:** الترخيص لمصانع انتاج المياه والعصير قبل انشاء وزارة الصناعة.
- ▶ الترخيص لاستيراد المواد المضافة للتصنيع الغذائي.
- ▶ الرقابة على الشروط الصحية للمصانع واصدار شهادات صحية للعمال.
- ▶ الرقابة على المسالخ.
- ▶ **وزارة الداخلية والبلديات:** الترخيص بإنشاء المصانع.
- ▶ ممارسة جميع انواع الرقابة على المصانع والعمال بواسطة البلديات.
- ▶ **وزارة المالية (الجمارك):** الترخيص ببيع، تصدير واستيراد المشروبات الروحية.
- ▶ الرقابة على صادرات وواردات المواد الغذائية.
- ▶ فحص العينات المستوردة.
- ▶ **المؤسسة الوطنية للمواصفات و المقاييس (ليبينور):** وضع المواصفات الوطنية (العمودية والافقية) لكافة المواد الغذائية المصنعة والمستوردة بالتعاون مع كافة المعنيين.
- ▶ **المؤسسة اللبنانية للطاقة الذرية:** مراقبة مستوى الاشعاعات الذرية في الواردات الغذائية

اما فيما يتعلق بسلسلة التصنيع Value Chain، فيمكن تلخيص صلاحيات الرقابة من قبل الادارات الرسمية بما يلي:

► انتاج المواد الاولية:

وزارة الزراعة.

وزارة الصحة.

► التصنيع:

وزارة الزراعة.

وزارة الصحة.

وزارة الصناعة.

وزارة الداخلية والبلديات.

► التوزيع:

وزارة الزراعة.

وزارة المالية.

وزارة الاقتصاد.

وزارة الداخلية والبلديات.

بتاريخ 2015/11/24، تم اقرار قانون معجل مكرر رقم 35 تحت عنوان: **قانون سلامة الغذاء**، بعد مخاض عسير استمر ما يفوق الـ 15 عاماً، بدأت في العام 1998 حيث تم تعيين لجنة علمية من نخبة اخصاء وعلماء الغذاء في لبنان بتمويل من منظمة الامم المتحدة للتنمية الصناعية UNIDO. كما شاركت نقابة اصحاب الصناعات الغذائية بفعالية في اعمال هذه اللجنة حيث تم اقرار اول مسودة لقانون سلامة الغذاء، من اهم ما يشمله تأسيس الهيئة الوطنية لسلامة الغذاء في لبنان، ومنح هذه الهيئة صلاحيات تنفيذية واتبعها مباشرة برئاسة مجلس الوزراء، ومنحها صلاحيات الوزارات المختلفة في الرقابة على السلسلة الغذائية بشموليتها، من التصنيع الى الاستيراد والتوزيع حتى تصل الى المستهلك.

خضع هذا القانون للمزيدات السياسية، وتاه في ادراج اللجان النيابية المتعاقبة التي اشبعته تعديلات آخذة بعين الاعتبار اعتراض الوزارات المختلفة عن نزع الصلاحيات منها، حتى

اقر بصيغته النهائية كما ذكرت آنفا، حيث اصبحت الهيئة ذات صفة "استشارية"، مؤلفة من اصحاب الاختصاص والخبرة، وعهد اليها وضع المراسيم التطبيقية لترى الهيئة النور، وتمارس دورها وصلحياتها وان اصبحت محدودة.

أصبح تسمية وتعيين اعضاء الهيئة الوطنية لسلامة الغذاء امراً ملحاً لا يقبل التأخير، للمساهمة في زيادة انتظام عمل قطاع الصناعات الغذائية وخضوعها للرقابة الهادفة لتحسين اوضاعها.

بالإضافة الى الدور المعهود اليها بموجب القانون، يمكن للهيئة توسيع دورها الرقابي والاستشاري لتحقيق اهداف اخرى على سبيل المثال:

تعزيز البنية التحتية للجودة بإشراف الجهات المعنية.

جمع مراكز الابحاث العامة (معهد البحوث الصناعية، مصلحة الابحاث الزراعية...)، الاكاديميا

والصناعة الغذائية في مبادرات مشتركة لتطوير المنتجات.

وضع تشريعات حديثة وحوافز للقطاع الزراعي والصناعات الزراعية.

دور المستهلك

في دفع عجلة تغيير وتطوير نظم إدارة الإنتاج الغذائي وتأمين سلامة وجودة الغذاء

ندى نعمي

نائب رئيس جمعية المستهلك – لبنان

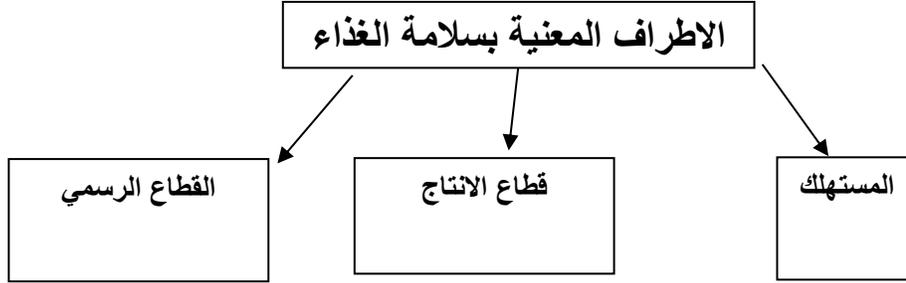
مسؤولة قسم مراقبة وسلامة الغذاء

نائب الامين العام للاتحاد العربي للمستهلك

ينبغي الاعتراف في الوقت الحاضر بأن سلامة الأغذية من الناحية الصحية هو مطلب له الأولوية لدى المستهلكين، فهم يريدون الحصول على أغذية صحية ومأمونة تحفظ لهم وترتبط سلامة الغذاء بتواجد الميكروبات المرضية به عند استهلاكه. ونظرًا لأن الميكروبات المرضية قد تصل للغذاء في أي مرحلة من سلسلة التصنيع الغذائي. فإن عملية الضبط المحكمة أثناء المراحل المختلفة لأعداد الغذاء تكون ذات أهمية بالغة، فأن سلامة الغذاء يجب تأكيدها من خلال الجهود المشتركة للأطراف المختلفة بسلسلة التصنيع الغذائي وتضم سلسلة التصنيع الغذائي العديد أبتدأ من منتجي الأعلاف والمنتجين المبدئين لخامات التصنيع وحتى مصنعي الأغذية ومسؤولي النقل والتخزين والموردين وموزعي التجزئة ومحلات تقديم الأغذية، هذا بالإضافة الى منتجي معدات التصنيع ومواد التعبئة والمواد المضافة والمكونات الغذائية وكذلك الكيماويات المستخدمة في التنظيف.

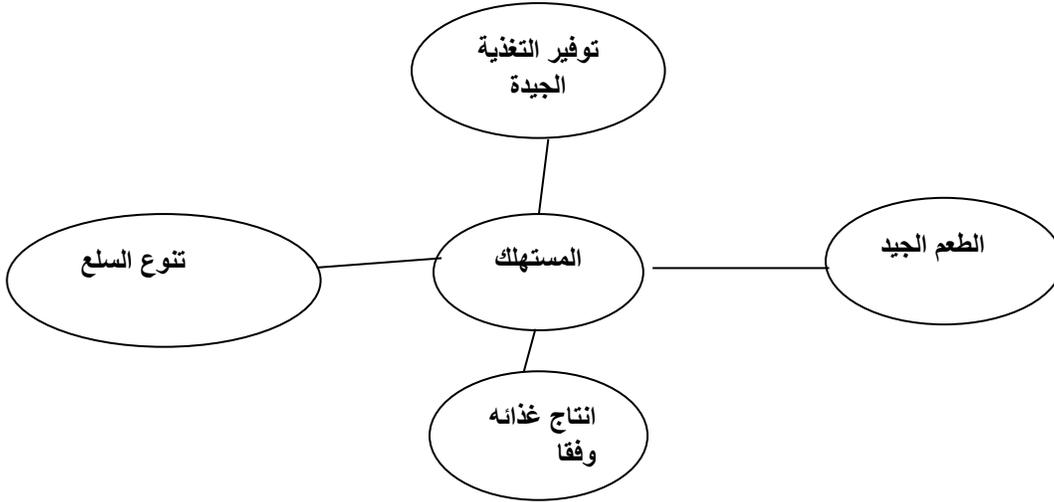
1

الأطراف المعنية بموضوع سلامة الغذاء



2

ماذا يريد المستهلك من غذائه؟



<--

3

لماذا سلامة الغذاء؟

لضمان الإنتاج السليم للغذاء
لحماية الصحة العامة
لتعزيز الصناعة والتجارة

المشاركة والتعاون بين كل الأطراف المعنية من منتجي الأغذية إلى المستهلك امراً لا بد
منهما، لكن تبقى التشريعات والقوانين وتطبيقاتها الأداة الأساسية لمراقبة نوعية الأغذية المنتجة
وسلامتها.

4

دور المستهلك

المستهلك هو ضحية عدم الاهتمام بسلامة غذائه، فمن المعروف بأن تلوث الغذاء وتغير
درجة حرارته أثناء الحفظ والتخزين والتداول يقود إلى كثير من المخاطر التي تهدد صحة الإنسان.
كما ويتحمل المستهلك مسؤوليته نتيجة عدم الوعي أو عدم الاهتمام. وأيضاً على الذين يحضرون
ويأكلون غذائهم في المنزل تحمل مسؤولية سلامته. إن قلق المستهلكين وتخوفهم من الآثار السلبية
لما يقدم لهم في مؤسسات الخدمات الغذائية (المصانع، المطاعم...)، وهو ما يدل عليه البعض
من أن مشكلتنا مع الغذاء داخلية وليست مستوردة ويسعى المستهلك الى اللجوء الى الشكوى بدون
الوصول الى نتيجة وعدم ثقته بالجهات المتابعة يكشف الواقع عن تجاوزات غير مشروعة في
تجارة الغذاء، وتضليل للمكونات الخطرة في بعض الأغذية، إلى جانب غياب برامج التوعية الفاعلة
لحماية المستهلك من الوقوع في المحذور... أننا أمام قصور في الامكانيات البشرية والفنية
والتنظيمية لحماية المستهلك في مجال الغذاء، فللمستهلكين الحق في المشاركة مع الحكومة في

ضمان سلامة غذائهم وذلك من خلال إيصال أصواتهم واللجوء إلى الشكوى في حالة ظهور أي حالات محتملة لعدم السلامة. ويمكن أيضا تفويض جماعات لتكون ممثلة للمستهلكون مثل جمعيات حماية المستهلك كما ويجب أن تقوم وسائل الإعلام بدورها في تنمية وعي المستهلكين بسلامة غذائهم. ويتطلع المستهلكين أن تكون الهيئة الوطنية لسلامة الغذاء المرجع الموثوق في الحفاظ على سلامتهم وتوعيتهم، والتصدي لكل من يعيب بأمנם الغذائي. كما ويأمل المستهلكون أن يكون هناك جهات حكومية أخرى تتولى قبول شكاوهم ضد المطاعم والمصانع التي تهدد صحتهم، ومتابعتها في محاكم متخصصة في سلامة الغذاء كي لا تطول الشكوى ويضيع الحق.

5

دور الجمعيات

عرفت حركة الجمعيات في بلادنا منذ القدم قفزة متميزة. للجمعيات دور حيوي كفاعل أساسي لتحقيق التنمية الاقتصادية والاجتماعية وتأمين الآليات والأدوات والكفاءات الضرورية لتصبح أكثر فعالية وقدرة على استيعاب مختلف المستجدات ومختلف التطورات التي يعرفها المجتمع اللبناني وخصوصاً في ظل الاستقرار السياسي والاجتماعي الذي نعيش فيه. الجمعيات أصبحت تشكل النسيج الحيوي في لبنان. عملت جمعية المستهلك في خلق نسيج مؤسساتي تخصصي تأسيسي لعمل تنموي يساعد على حماية المستهلك وخلق حالة من الوعي في مجتمعاتنا.

إن جمعية المستهلك - لبنان هي جمعية غير حكومية تأسست عام 2000 بموجب علم وخبر وباشرت منذ تأسيسها بالعمل على وضع الأسس لحماية المستهلك ضمن سياسة متخصصة، وقد شرع قانون حماية المستهلك الصادر عام 2005 عملها بالمواد التالية:

الدفاع عن مصالح المستهلكين وحماية مصالحهم وحقوقهم.

توعية المستهلكين وتنقيفهم وإرشادهم وتقديم الاستشارات لهم.

إصدار مجلات ونشرات ومطبوعات وإعداد برامج إعلانية وإذاعية معدة للث أو النشر عبر وسائل الإعلام.

تمثيل المستهلكين جماعياً ومجاناً لدى الهيئات والإدارات الرسمية والمحترفين في القطاع الخاص. التقاضي بهدف الحفاظ على حقوق المستهلكين. جمع ونشر المعلومات والتحليل والاختبارات والمقارنات المتعلقة بالسلع والخدمات وكيفية استعمالها.

6

الدور التخصصي في جمعية المستهلك - لبنان

يتلخص بالتالي:

كانت خطوة تخصصية داخل جمعية المستهلك - لبنان لتطوير إمكانيات العمل المدني الذي تلخص برفع قدرات البلديات والمؤسسات الحكومية. تأسس قسم مراقبة وسلامة الغذاء في جمعية المستهلك عام 2006 ومن مهماته القيام بالمشاريع المتعلقة بسلامة الغذاء والقيام بالدراسات والحملات والمشاركة في اللجان المتخصصة والفنية بالتعاون مع الوزارات والبلديات وربط خبرات الجمعية في هذا المجال بالمؤسسات العامة للاستفادة في تحسين سلامة وحقوق المستهلك اللبناني.

المشاريع المنفذة والمشاريع المستقبلية:

- مشروع تحسين اداء الملاحم (محلات بيع اللحوم) في لبنان: جمعية المستهلك - لبنان، من منطلق حرصها في المحافظة على صحة وسلامة غذاء المستهلك ، توجهت الى عدد من البلديات بالتعاون مع الينيدو (منظمة الامم المتحدة للتطوير الصناعي) بمشروع لتحسين اداء الملاحم .
- مشروع تحسين اداء الافران : تحولت صناعة الخبز وصناعة المعجنات من حرفة إلى صناعة غذائية حيث اصبح الفرن معملا بحد ذاته تدخل في تصنيعاته مواد عديدة مثل : الخضار، اللحوم، المرطبات وغيرها. أصبح في مقدور الخباز حالياً إنتاج الخبز أو غيره من منتجات الخبز بصفات ومواصفات محددة شبه ثابتة على مرّ الأيام.

لذلك وجب إدخال وتطبيق ممارسات التصنيع الجيدة (GMP) وممارسات النظافة الجيدة (GHP) للنهوض بمستوى الأفران الفني والصحي وللتحكم في مواصفات الإنتاج وهذا صار مألوفاً في البلدان المتقدمة.

مشروع مراقبة المواد الغذائية في الأسواق: هو مشروع دائم يشمل زيارات إلى الاسواق والتأكد من سلامة البضائع والاسعار وإعطاء بعض الإرشادات والملاحظات لأصحاب الفعاليات الغذائية وغير الغذائية

المشاريع المستقبلية:

- مشروع "ختم الجودة": هو عبارة عن رمز معين يدل على جمعية المستهلك - لبنان يتم لصقه على الغلاف الخارجي للسلع والمنتجات الغذائية التي تستوفي الشروط والمعايير الصحية المعتمدة من جمعية المستهلك.

تم اعداد المشروع من قبل الخبراء والاختصاصيين العاملين في الجمعية ونسعى الى ايجاد التمويل اللازم لتنفيذ هذا المشروع الحيوي والهام.

تسعى الجمعية إلى تعزيز دورها التخصصي في سبيل عمل مؤسساتي قائم على استثمار الخبرات في كل المجالات المتعلقة بحماية المستهلك

تأسيس نوادي المستهلك في الجامعات والمدارس

اقامة ندوات ومحاضرات عن جميع المواضيع المتعلقة بالمستهلك،

بالإضافة إلى تأسيس قسم قانوني متخصص وقسم للمتطوعين وقسم للإعلام والسعي إلى تحضير قسم للتوعية وإصدار المنشورات.

7

ورقة جمعية المستهلك بسلامة الغذاء

1. الإسراع في وضع لائحة الاشتراطات الصحية الحديثة الواجب توافرها في الملاحم والمطاعم والمطابخ والمقاصف والأفران وغيرها والتي تتضمن الشروط والمعايير الصحية الأساسية

الواجب مراعاتها في محلات وأماكن تناول الأغذية بهدف تقديم أطعمة صحية وصالحة للاستهلاك الى جانب الوقاية من الأمراض التي تسببها الأغذية والحد من حدوث حالات التسمم الغذائي والحفاظ على الصحة العامة.

من أهم الشروط والمعايير ما يلي:

- الاشتراطات الصحية الواجب توافرها في مباني هذه المحلات وتجهيزاتها بما يكفل سلامتها ومناسبة تصميمها واستمرارية الصيانة والنظافة.
- المتطلبات الصحية للمواد الغذائية الأولية الداخلة في التصنيع وصلاحية الأطعمة المنتجة.

- الاشتراطات الصحية للعاملين التي تحدد المعايير والضوابط الصحية لسلامتهم وخلوهم من الأمراض ونظافتهم الشخصية والممارسات السليمة في تداول الأغذية، بالإضافة على ما تقدمه من معلومات حول كيفية استخراج الشهادات الصحية ومتطلباتها من فحوصات وتطعيمات.

- المسارعة في عملية الترخيص لكل الفعاليات الغذائية بعد إصدار الاشتراطات الصحية وجعلها مرسوم عبر مجلس الوزراء لكي لا يصار إلى تعطيله كقرار والإيعاز للبلديات لإجراء عملية الترخيص اللازمة والتي ستعمل على تنظيم كل القطاعات الغذائية والخروج من حال الفوضى التي نعيشها من هنا تأتي أهمية تفعيل الدور الرقابي من الجهات ذات العلاقة (البلدية) للتأكد من الوضع الصحي لهذه القطاعات والعاملين فيها ومراعاة الشروط الصحية اللازمة على أن تقوم هذه الجهات بإغلاق كل الفعاليات الصحية التي لا تحوز على الحد الأدنى من الشروط الصحية.

- إصدار قرار بعدم السماح لأي شخص بفتح اي فعالية غذائية إلا إذا كان لبناني وبالنسبة لغير اللبناني وجوب الحصول على الإقامة وإجازة عمل وخضوعه للقوانين اللبنانية المرعية الإجراء (دور وزارة العمل).

- عدم السماح لأي عامل غير شرعي للعمل في قطاع الغذاء (دور وزارة العمل).

- وجوب إخضاع العمال في قطاع الغذاء لدورات تدريبية كل حسب عمله على اساس النظافة والتصنيع الجيد(وزارة الصناعة ووزارة الزراعة ووزارة العمل).

- إجراء عملية إصلاح لقطاع الصناعات الغذائية عبر الترخيص لتلك المعامل وإقبال الغير مرخص بعد إعطاء فترة زمنية لإجراء معاملات الترخيص اللازمة (وزارة الصناعة ووزارة الزراعة).
- الإيعاز إلى الوزارات المعنية بسلامة الغذاء لتحديد صلاحيتها وتطبيق القوانين عبر إعداد ورقة بصلاحيته كل وزارة وحدود التدخل.
- إجراء عملية مسح ومراقبة لكل مستودعات الغذاء ومطابقتها للاشتراطات الصحية من حيث الموقع وطرق حفظ الغذاء (البلديات ووزارة الإقتصاد).
- وجوب استحصال العمال في قطاع الغذاء على الشهادات الصحية الدورية التي تثبت خلوهم من الأمراض وتجديد هذه الشهادات دورياً (البلديات ووزارة الصحة).
- جعل نظام الهاسب إلزامياً للمعامل الغذائية وتطبيق هذا القرار على المعامل المنشأة حديثاً (وزارة الصناعة ووزارة الزراعة).
- تطبيق قرار منع بيع الاجبان والالبان (الفلت) وما يترتب عليه من تداعيات تلوثها نتيجة تداولها بشكل غير صحي وعدم معرفة تاريخ الإنتاج ومنشأها وكذلك الامر بالنسبة للفروج وغيرها من المنتجات الغذائية الحساسة.
- وضع قواعد لبيع اللحوم المبردة وطرق تداولها والإستعانة بالإختصاصيين في مجال سلامة الغذاء.
- تأهيل المسالخ ومنع عرض اللحوم الحمراء الطازجة خارج البرادات ووضعها في برادات مغلقة.
- عدم السماح ببيع اللحوم والدجاج في نفس المحل وكذلك الامر الفصل بين الفرن والملحمة.
- الإيعاز لوزارة السياحة إجراء الدورات التدريبية لأصحاب وعمال المطاعم اسوة بالدول المتطورة.
- العمل على إعادة فتح المختبر المركزي التابع لوزارة الصحة.
- إحياء المجلس الوطني للاعتماد.
- احياء عمل محكمة المستهلك.

- الإيعاز إلى وزارة الداخلية الطلب للبلديات تعيين مراقبين صحيين في كل البلديات لتعزيز المراقبة.
- اصدار الإرشادات الخاصة بسلامة الغذاء وتعميمها على اصحاب المصالح والمعامل لأن التوعية اساسية لتأمين سلامة الغذاء.

يبقى الاساس تطبيق قانون سلامة الغذاء وإنشاء هيئة وطنية تتاطب بها صلاحيات القرار والتنفيذ بكل ما يتعلّق بالغذاء بدلا من تشتتها بين أكثر من ست إدارات، أبرزها وزارات الصحة، والاقتصاد (مصلحة حماية المستهلك)، والزراعة، والسياحة، والجمارك والبلديات.....

ويبقى الاساس تشكيل الهيئة الوطنية لسلامة الغذاء بطريقة شفافة وجعلها هيئة علمية فنية ذات مرجعية وطنية لصون صحة وسلامة المستهلكين وإصدار المراسيم التطبيقية اللازمة لتطبيق القانون الذي طال انتظاره. فلنعمل معا لحماية سلامة غذاء المستهلكين.

خلاصات

خلاصة ورشة العمل في وزارة الاقتصاد والتجارة، 2017/11/29

علم القياس في لبنان:

سياسة عامة وثقافة

أنطوان مسرّه

عضو المجلس الدستوري

وصف المشاركون في ورشة العمل حول موضوع: "نظام القياس في لبنان: المترولوجيا" التي عقدت في 2017/11/29 في وزارة الاقتصاد والتجارة بأنها "خطوة الى الأمام" (عليا عباس، المديرية العامة لوزارة الاقتصاد والتجارة) و"متصلة بالواقع" (عبير رمال، وزارة الاقتصاد والتجارة) وتبني "تصورًا لبنانيًا واستشراقيًا" (طارق بونس، مدير حماية المستهلك، والنائب خالد زهران) في "موضوع متشعب" (النائب جوزف معلوف) و"حافلة بالمناقشات" (ماري عبود مهنا، جامعة القديس يوسف) و"جديدة" (توفيق رشيد الهندي) وهدفها "توفير أداة تنفيذية للوزارة من خلال اصدار المراسيم التطبيقية" (فارس الزين، مدير برنامج بلدي كاب). وتتصف أيضًا "بحضور مكثف واهتمام" (النائب ياسين جابر) مع المساهمة بشكل خاص في استعادة الثقة في إدارات عامة فاعلة على نقيض ادراك سائد بين اللبنانيين.

تندرج الورشة في إطار برنامج: "بناء مجتمع حكم القانون: تعزيز قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون" الذي تنفذه المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم ووزارة الاقتصاد والتجارة بدعم من الوكالة الأميركية للتنمية الدولية (USAID) بإشراف وزارة الاقتصاد والتجارة ممثلة بالوزير الأستاذ رائد خوري والمديرة العامة لوزارة الاقتصاد والتجارة السيدة عليا عباس وتنسيق المحامي ربيع قيس.

لماذا موضوع المترولوجيا Metrology أو علم القياس؟ الأسباب التشريعية وتقنية وثقافية. هل نستمر في لبنان في صياغة تشريعات بدون متابعة التنفيذ؟ يصدر المجلس النيابي قوانين تحتاج الى مراسيم تطبيقية "فتضعها إدارات عامة في الجوارير ولا يتم اعداد المراسيم. ما لا يقل عن 37 قانون تحتاج الى عشرات المراسيم وهذا الموضوع جدير بالاهتمام لأنه أساس الالتزام بتنفيذ القوانين" (النائب ياسين جابر). وجاء في كلمة المديرية العامة لوزارة الاقتصاد والتجارة، السيدة عليا عباس: "الوزارة مؤتمنة لوضع المراسيم التطبيقية. عندما قدمت من وزارة المالية الى وزارة الاقتصاد والتجارة ظننت ان حجم العمل اقل كما يبدو في تصوّر سائد".

تحمل مسألة القياس التي ربما تأخر اللبنانيون في طرحها على مستوى المؤسسات الرسمية والنقاش العام جوانب ثقافية ووطنية. المقاييس والأوزان والمعايير والبوصلة... في زمن تخريب العقول في البلد الصغير والدور الكبير هي ركيزة سيادة الحق وترسيخ قيم الجمهورية وبناء الثقة. ليس من المفارقة ان أول عمل مهني سنة 1936 لفؤاد بطرس، كما يصف ذلك في مذكراته، لتأمين معيشتة ومتابعة دراسته الجامعية كان في "دائرة الموازين والمكاييل وقمع الغش في الدائرة الجديدة التابعة للمفوضية الفرنسية ووزارة الاقتصاد".

هكذا بدأ فؤاد بطرس وكان لأكثر من نصف قرن أميناً لكل المعايير خلافاً لذهنية: معليش، مشيها، شوقيها، بيناتنا، ما تحمل السلم بالعرض... واليوم في زمن "ما بعد الحقيقة" post truth والاستتسابية في القيم، الحاجة الى استعادة البوصلة حيث ان كل ما في الكون، كما كان يقول اينشتاين Einstein ليس "لعبة زهر". وعُرض خلال الورشة فيلم وثائقي قصير حول القياس وفيلم آخر بعنوان: "عالم بلا قياس!" A world without metrology (أنطوان بارود، جمعية الصناعيين).

تندرج أكثر من 15 مداخلة والمناقشات في محورين: وصف وتشخيص لواقع المترولوجيا في لبنان، واستشراف في سبيل المتابعة.

1

المتروولوجيا في لبنان: واقع وتشخيص

يُجمع المشاركون على اعتبار المتروولوجيا "ضعيفة في لبنان" على الأقل بالنسبة الى المعايير الدولية في حين أنها بالغة الضرورة، إذ "لولا القياس لما بُنيت ماضيًا اهرامات صحيحة" (عماد الحاج شحاده، معهد البحوث الصناعية). شؤون مهمة هي غير مراقبة في لبنان "لحمائتنا وحماية جيوبنا وصحتنا" (توفيق رشيد الهندي).

فوائد وتأثيرات أنظمة القياس لا تحصى في مجالات حماية المستهلك "وحماية الناس" (رؤلا بو خزام، المجلس الوطني للبحوث العلمية) و"الحد من النزاعات والكلفة وبناء الثقة المتبادلة" (أنطوان بارود، جمعية الصناعيين في لبنان) و"ترسيخ البيئة السليمة والقدرة التنافسية عالميًا" (النائب جوزف معلوف).

تتطلب المتروولوجيا القانونية أنظمة مراقبة: "من قال ان هذا الميزان يزن كيلوغرامًا وان نسبة السكري في الدم صحيحة وان القياسات مستقرة ومتجانسة...؟ أداة المعايير، بسبب الظروف المناخية والأخطاء البشرية، بحاجة مع الوقت الى مراجعة" (لانا درغام، مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية-ليبنور).

هذه المسائل "متصلة بالحياة اليومية في علبه الحليب ومعجون الأسنان والبطاريات وقطع غيار وحديد البناء..." (النائب ياسين جابر) و"غرام الذهب" (رؤلا بو خزام) و"وتتكة البنزين" (طارق يونس). "يُختلف ذراع القماش من منطقة الى أخرى والى أي مدى هذا القياس قريب من الواقع وجدير بالثقة؟" (ماري عبود مهنا).

قد يكون القياس ودقته مجال ارتياب. ما هو حجم الارتياب؟ (رؤلا بو خزام). ما هي الدقة المطلوبة وكيف أنظم المتروولوجيا في الصناعة أو في مختبر تحاليل وأدوية؟ (عماد الحاج شحادة). بعض آليات القياس يتم شراؤها بواسطة الانترنت (توفيق رشيد الهندي). ذُكرت حالات في المراقبة، منها 50 محضر ضبط بشأن الموازين في محلات حلويات ومراقبة عدادات البنزين... وجالت خلال 2017 أكثر من 1300 دورية للتأكد من القياس. تخضع المحلات التجارية في موازينها الى رقابة وتُعطى شهادة كيل من مصلحة حماية المستهلك (طارق يونس). وتتوفر اليوم

آلات معايرة détecteur في سبيل التحقق من صوابية القياس (رؤلا بو خزام). من الضروري التعبير أو الدوزنة، غالبًا بعد سنتين من اقتناء الآلة (عبير رمال). من أبرز العوائق في توسيع الرقابة وفعاليتها: قلة عدد المراقبين، عدم توفر الخبرات الكافية، عدم صدور المراسيم التطبيقية، عدم الوعي، غياب التوعية في المدارس والجامعات... (عليا عباس).

2

اقتراحات تطبيقية للمتابعة

يُستخلص من ورشة العمل أهمية وضرورة المتابعة. كل برامج المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم منذ أكثر من ثلاثين سنة وكما يتضح من إصداراتها تتصف بالمتابعة عملاً بشعار Léonard de Vinci: "سأستمر". لا تكون بالتالي ورشة العمل "المؤتمر الأول والأخير" (النائب خالد زهران). تتدرج المقترحات التطبيقية في ثمانية مجالات.

1. سياسة عامة للقياس: الحاجة الى صياغة سياسة عامة لنظام القياس في لبنان وجمع التشريعات والمراسيم والقرارات في وثيقة موحدة وتوثيق ما كتب سابقاً حول المترولوجيا في لبنان. تتضمن هذه السياسة التنسيق بين مختلف الإدارات العامة بخاصة مصلحة حماية المستهلك (عبير رمال). وتُشكل هذه السياسة "دعماً للاقتصاد الوطني وتوظيفاً للثقة" (رؤلا بو خزام). من الضروري ان تتصف هذه السياسة بالمرونة بالمرونة soft metrology (النائب جوزف معلوف).

2. التشريع: ما هي اليوم أبرز معايير التشريع في لبنان؟ "هل يتم التمييز بين القانون والمرسوم والقرار؟ كثير من التفاصيل لا ترد في مرسوم وهي في نطاق القرارات. وسياسيون" لا ينظرون الى المشاريع الا من منظور سياسي" (سيمون معوض، مستشار في مجلس النواب). من أهداف البرنامج إصدار مراسيم تطبيقية حول القياس مع تحديد وحدات القياس (عبير رمال).

3. التشبيك الدولي: بما ان القياسات تخضع لمعايير دولية يتوجب التساؤل حول مصدر القياس و"الكيلو العالمي" (عماد الحاج شحاده). يوجب ذلك الانضمام الى الاتفاقيات الدولية والنظام العالمي للمترولوجيا والى Bureau international des poids et mesures – BIPM واتفاقية

"المتر" (عماد الحاج شحادة وروّلا بو خزام). يُنمي الالتزام بالمعايير الدولية مجتمع الثقة وقياس هذه الثقة index of confidence (توفيق رشيد الهندي). والحاجة أيضًا الى الاستعانة بخبراء أجانِب في المقاييس في سبيل توسيع الخبرة المقارنة (طارق يونس)، لكن مع تجنّب مجرد الترجمة والنقل وبعد توفير أرضية داخلية.

4. تفعيل المؤسسات اللبنانية: الحاجة الى تفعيل دور المجلس الوطني للقياس الذي أنشئ سنة 2012 في وزارة الاقتصاد والتجارة وأيضًا المجلس الوطني للاعتماد في وزارة الصناعة (عليا عباس وطارق يونس).

5. رقابة ومعايير: الحاجة الى مراقبة إنتاج أجهزة القياس وإستعمالها، خاصة تلك المصنّعة في لبنان وفي المجالات التجارية والصناعية والطبية، مع ضرورة الحصول على شهادة مطابقة (طارق يونس) و"التتبع بصورة دائمة وإستعمال الآليات الصغيرة في التحقق" (النائب خالد زهران). في الماضي كانوا "يحملون الميزان ويختمونهم" (النائب جوزف معلوف). تتطلب هذه المراقبة متابعة تطور التقنيات في قياس الفطريات في الغذاء أو غيرها وما يجري اليوم في وصلها بعلم الفيزياء (ماري عبود مهنا). وتتطلب المراقبة الالتزام بمعايرة دورية وجهازًا قضائياً عادلاً وحريصاً على مجتمع الثقة والأمن الاجتماعي.

6. تخصيص ثقافي وتربوي: لوحظ بوضوح: "لم تعناد مجتمعاتنا على الدقة: آتي اليك قبل الظهر، في العاشرة أو الحادية عشر! يضع البائع حجرًا ويقول هذا كيلو!" (النائب خالد زهران)، مما يبيّن "ضعف ثقافة القياس" (طارق يونس). يتوجب تعميم ثقافة القياس تخصيصاً تربوياً في المدارس والجامعات والمناهج الجامعية وكل الاختصاصات بدون استثناء (روّلا بو خزام وماري عبود مهنا)، والعمل على المستويات المصغرة من خلال "لامركزية المعرفة" (النائب جوزف معلوف). والحاجة الى عقد ندوات تثقيفية في كافة المجالات، منها ندوة مرتقبة تجمع أصحاب محطات الوقود. معيار العلمية بشكل عام هو النزاهة (ماري عبود مهنا). لا ترد في الموسوعة الصادرة عن مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية سنة 2002 دراسة و/أو تقرير عن أي إدارة عامة حول أنظمة القياس².

². الجمهورية اللبنانية، مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية، فهرس الدراسات والمشاريع المتعلقة بالقطاع العام، اعداد ليلي بركات باشراف الوزير فؤاد السعد، 2002، 396 ص.

7. الاعلام حول الشأن العام: تفرض المادة 30 من قانون المرئي والمسموع على وسائل الاعلام السمعية والبصرية تخصيص ساعة اسبوعياً لبرامج متعلقة بالشأن العام. في السنوات 2000-2004 وضع مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية الوزير فؤاد السعد برنامج "الاعلام الإداري" وانتجت وسائل مكتوبة وسمعية وبصرية حول الإدارات العامة.

8. التدريب: تم المطالبة خلال ورشة العمل بتنظيم ورشات تدريب على المترولوجيا (إشيل الأسمر).

تُشكل ورشة العمل بمشاركة أكثر من سبعين من الاخصائيين والفاعلين في المجتمع خطوة هامة وتمهيدية في سبيل "تأمين عملية قياس صحيحة مع معايير دولية" (النائب خالد زهران).

خلاصة ورشة العمل في وزارة الصحة، 2018/2/6

تطبيق قانون الفحوصات الجينية البشرية

الإشكاليات العلمية والشروط الأخلاقية والقانونية

أنطوان مسرّه

عضو المجلس الدستوري

تُشكل ورشة العمل التي عقدتها المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم ووزارة الصحة وبرنامج بلدي-كاب-USAID، وذلك في وزارة الصحة بالتعاون مع مجلس النواب واللجنة البرلمانية لمتابعة تنفيذ القوانين، مدخلاً لصياغة مشروع مرسوم قيد الاعداد تطبيقاً للقانون. موضوع الورشة التي تولى تنظيمها المحامي ربيع قيس: "الفحوصات الجينية البشرية وصحة الانسان في لبنان". شارك فيها أكثر من ستين من النواب والوزراء والاداريين والاختصاصيين وافتتح اعمالها وزير الصحة ونائب رئيس مجلس الوزراء الأستاذ غسان حاصباني. تمحورت أكثر من عشر مداخلات والمناقشات حول ثلاث قضايا: تقييم القوانين من خلال التطبيق، والإشكاليات العلمية في الفحوص الجينية البشرية، والقواعد الاخلاقية والقانونية في سبيل صياغة مرسوم تطبيقي قيد الاعداد.

1

القانون في التطبيق

جاء في الكلمة الافتتاحية لوزير الصحة غسان حاصباني: "الحوكمة هي أساساً تطبيق القوانين وانوه هنا بجهود اللجان النيابية. الفحوص الجينية هي من أصعب الأمور ولها علاقة بالأخلاقيات. قد تؤدي بعض القوانين الى تغيير في الذهنيات السائدة. الحاجة الى تصويب مسار التشريع والحوكمة الرشيدة. الاستثمارات لصالح لبنان مشكورة لكنها تفقد فاعليتها بدون إصلاحات". وورد في مداخلة افتتاحية: "تألفت لجنة في المجلس النيابي لمتابعة تطبيق القوانين. بدأنا المسيرة مع تجاوب وزارتي الصحة والاقتصاد والتجارة. هل نعيد قراءة قانون 2002 المتعلق بتنظيم قطاع الكهرباء وقانون قطاع الاتصالات وتنظيم المطار وحماية المستهلك ونظام السير...؟ تتطلب بعض المراسيم التطبيقية خبرة واسعة. نشكر تجاوب وزارة الصحة. لا تتوفر سياسة للصرف الصحي، بل طرّحت لتأمين أموال بـ 150 مليون دولار لتشغيل محطات صرف صحي متوقفة. المياه الجوفية مهددة بخطر التلوث والبحر ملوث. الحاجة الى سياسة واضحة بموازاة تشغيل المحطات. وزارات أخرى قد لا تكون متعاونة" (ياسين جابر، رئيس اللجنة البرلمانية لمتابعة تطبيق القوانين).

وورد في مداخلة أخرى افتتاحية: "الصالح العام يمنع المحسوبيات التي هي من أسباب عدم تطبيق القوانين وانحرفها" (وليد عمار، مدير عام وزارة الصحة). ثم عرض فيلم قصير حول الفحوصات الجينية البشرية مع الإشارة الى إمكانية الاتصال بالرقم 1214 للاستعلام او الشكوى.

2

الإشكاليات العلمية في الفحوص الجينية البشرية

تركزت المداخلات والمناقشات حول سبعة قضايا: تحديد الفحوصات الجينية البشرية، أنواعها، فائدتها، التدخل في سبيل العلاج، الطبيعة الشخصية للعلاج، ضرورة المتابعة، مدى توفر الاختصاصات في لبنان.

ورد في مداخلة: "الفحوصات الجينية متنوعة وتهدف الى الاستشراف من خلال التاريخ الجيني العائلي. يُمكن استكشاف مرض الـ Thalassaemia على سبيل المثال من خلال الفحص الجيني. العلاج شخصي استنادًا الى تقرير يبيّن احتمالات العلاج من خلال مقارنة متعددة الاختصاصات. في اميركا اليوم حوالي 53761 تحليل جيني. للمتابعة أهمية قصوى" (بيار زلوعه، LAU).

يتضمن التكوين البشري 25,000 جينة في حين ان حبة الرز تتضمن 60,000 جينة. لكن ليس الحجم هو الأهم بل النوعية، والبيئة تؤثر الجينية بدون تغيير تكوينها. تُشكل الاكتشافات الجينية اكبر الاكتشافات في الطب حيث اصبح اليوم بالإمكان رسم الخريطة الجينية للشخص. اذا فتح المجال للعموم هناك مخاطر عديدة، منها التلاعب الجيني. تطرح الزامية التوقيع إشكالات عديدة بالنسبة الى شركات الضمان" (ندره مغرباني).

تم التركيز على تجنب المنحى التجاري في الفحوصات الجينية وتجنب أي اغراء مادي او معنوي وعلى أهمية سرية المعلومات وعلى الهدفية الطبية. يتطلب كل توسع في هدف الفحص الجيني موافقة جديدة (رشا حمر، وزارة الصحة). وجاء في مداخلة: "انا طبيب نسائي وربما يُفضل المريض ان لا يعرف كل التفاصيل. الانسان هو اكبر من الجينيات" (ناجي غاريوس، رئيس اللجنة البرلمانية للصحة ورئيس الجلسة). وقد تستعمل الفحوصات الجينية للتوظيف والترقية والضمان والشؤون القضائية... اهداف الورشة تحديد الاطار التطبيقي العام للقانون "في وضع حيث القطاع الخاص يسبق غالبًا التشريع" (نطوان رومانس، وزارة الصحة).

ورد في مداخلة مختلف تداعيات الفحص الجيني على الإدارة الصحية. يظهر غالبًا ان عشرة بالمئة فقط قد يعانون من مشكلة جينية (رينا عماد، مستشفى عين وزين). ما يسهل التنظيم

الطبي والإداري اتفاق أصحاب الاختصاص المهنيين واتفاق تنظيمهم النقابي (وليد عمار، مدير عام وزارة الصحة). وعرض فيلم وثائقي حول حالة Henriette Lacks في الولايات المتحدة الأميركية بشأن سرية المعلومات.

3

الشروط الأخلاقية والقانونية: ما العمل؟

يُستخلص من ورشة العلم أربعة توجهات تطبيقية:

1. الانطلاق من قياس الإيجابيات والسلبيات (رينا العماد، مستشفى عين وزين): ليس كل اختراع مفيد في كل الأوضاع والحالات. غالبًا ما يتشائم الانسان حول أوضاع مُستقبلية لن تحدث. في سياق ذهنية سائدة اليوم يتوجب الاعتبار انه يستحيل توفر وضع حيث المخاطر هي صفر بالمئة. قد تكون شركات الضمان الأكثر ميلاً لمعرفة التاريخ الجيني للمضمون. وطُرح السؤال: هل تغير الفحوصات الجينية المعممة كل نظام الإدارة الطبية؟ وهل نعتبر ان للإنسان حق الاستقلالية في ان لا يعرف والحق في ان لا يفعل؟ (رينا العماد، مستشفى عين وزين).
2. صياغة مشروع مرسوم تطبيقي لا يغرق في التفاصيل: تؤثر سلبيًا المبالغة اليوم في التفاصيل في بعض الصياغات التشريعية على التطبيق وتغلق باب الاجتهاد المنسجم مع المبادئ العامة. يقول مونتسكيو في روح الشرائع: "ما نفتقر اليه بالعمق نطيل فيه في الكلام!" تشكل الوثائق العالمية والاعمال الإعدادية للقانون والمرسوم مرجعية لتفسير النصوص. ابرز الوثائق التي يمكن ذكرها في الأسباب الموجبة لمشروع المرسوم بيان اليونسكو سنة 1997 واعمال اللجنة الوطنية اللبنانية CCNLE... (ميشال ضاهر، جامعة البلمند).
3. تعميم وتطبيق نظام الاعتماد: تعمل وزارة الصحة على توفير شهادات اعتماد للمختبرات الجينية. يتم ارسال عينات للخارج من خلال الوزارة وليس مع شركات. الرقابة تاليًا متوفرة والعمل مستمر لتنظيم القطاع (أنطوان رومانس، وزارة الصحة).

4. **الثقافة الطبية:** طُرحت تساؤلات حول مدى قدرة الناس على ادراك مجالات الفحوصات الطبية وحدود ضرورتها والتفاعل مع النتائج. يتوجب تاليًا ان يترافق كل عمل مع نشر ثقافة طبيّة موازية.

وصفت ورشة العمل بأنها بالغة الضرورة في سبيل توفير رؤية متكاملة وواضحة حول الموضوع تمهيدًا لعقد ورشة ختامية مُخصصة لدراسة مشروع المرسوم التطبيقي قيد الإنجاز. وتشكل الورشة نموذجًا، كما جاء في خلاصة ختامية، لعمل المجتمع المدني في لبنان دعمًا للقرار السياسي ولعمل المؤسسات ولصالح الحياة اليومية للمواطنين.

ومن أبرز معطيات الورشة تصويب مفهوم الحوكمة *governance* التي لا تقتصر على إدارة اعمال بل تعني الالتصاق بالواقع التطبيقي وواقع الواقع، بخاصة ان ما يُسمى الواقع اليوم هو غالبًا غارق في طغيان الرأي. ومن أبرز المعطيات ايضًا الخروج عن مقاربات تجريدية، اذ لا علاقة للبنية الدستورية اللبنانية ولا علاقة "للطائفية" بالقياس وسلامة الغذاء والفحوصات الجينية ووصول التيار الكهربائي الى كل منزل ومعالجة مشكلة النفايات وتطبيق قانون منع التدخين وقانون السير...

خلاصة ورشة العمل في السرايا الحكومي، 2018/3/27

سلامة الغذاء في لبنان اليوم:

مشكلات وعوائق ومعايير للتطبيق

أنطوان مسرّه

عضو المجلس الدستوري

تُشكل ورشة العمل التي عقدها المؤسسة اللبنانية للسلام الأهلي الدائم ولجنة متابعة تطبيق القوانين في المجلس النيابي وبرنامج بلدي كاب USAID، وذلك في قاعة اجتماعات السرايا الحكومي في 2018/3/27، مدخلاً وإطاراً تنظيمياً في سبيل وضع المرسوم التطبيقي لقانون سلامة الغذاء وتعميم سلامة الغذاء في لبنان.

شارك في الورشة أكثر من ستين من الاخصائيين والفاعلين في المجتمع، منهم وزراء ونواب: ياسين جابر، احمد فتفت، عاطف مجدلاي، شانت جيديجيان، باسم الشاب. وافتتح الورشة ياسين جابر، رئيس اللجنة البرلمانية لمتابعة تنفيذ القوانين، وفؤاد فليفل امين عام مجلس الوزراء. تولى تنسيق الورشة المحامي ربيع قيس.

تمحورت أكثر من 14 من المداخلات والمناقشات حول ثلاث قضايا: تشخيص الواقع، عرض الحاجات والضرورات والعوائق، وتحديد مجالات العمل.

1

تشخيص الواقع

انها المرة الأولى بعد صدور قانون سلامة الغذاء سنة 2015 حيث يُطرح الموضوع في نقاش عام يجمع خبراء ومسؤولين. ويُطرح ايضاً الموضوع في جوانب عدة لا تقتصر على القانون بل تشمل المرسوم التطبيقي قيد الاعداد في إطار البرنامج وصعوبات وعوائق واشكاليات التطبيق الفعلي في سبيل المصلحة العامة والتغيير .

لم يكن هدف الورشة "عرض إنجازات، بل التصويب على الجرح والمساهمة بشكل إيجابي ودعم الحاجة الى قرار كبير وتحضير الأرضية وصولاً الى اعتماد نظام متكامل لا يقتصر على المستوى الإداري" (لانا درغام، مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية-لينور). ووصفت المشكلة بأنها "كبيرة" (حسين حسن، LAU). يحصل النقاش "بعد عشر سنوات من اهتمام الشهيد باسل فليحان في مراحل اعداد وإنجاز المشروع مما يوجب الاعتذار من باسل فليحان لهذا التأخير" (النائب عاطف مجدلاني).

2

الحاجات والضرورات والعوائق

من الإيجابيات التنظيمية وضع الهيئة الوطنية لسلامة الغذاء تحت وصاية مجلس الوزراء لان نظام الوصاية، الذي يقتصر قانوناً على الرقابة القانونية وليس الملائمة، غير مُطبق عملياً في لبنان. غالباً ما يُخضع الوزير لسلطته مؤسسات مُسماة مستقلة. لكن العوائق عديدة على المستويات الإدارية والثقافية والعلمية. ابرز هذه العوائق ثلاثة.

1. تضارب صلاحيات إدارية ام تبادل منافع؟ تم عرض "التداخل بين الوزارات" وتضارب صلاحيات الوزارات وتدخل أكثر من ثماني وزارات في شؤون الغذاء "وتدخل سلطات مُتعددة لا يكاد يجمعها شيء" (حسين ديب، خبير في سلامة الغذاء).

لعبارة صلاحيات مدلول قانوني مُتميز عن السياق الاستشاري. الصلاحية ملازمة لمسؤولية حقوقية وسياسية. هل ما نشكو منه "تضارب صلاحيات" ام إرادة مشاركة في نفوذ وتقاسم منافع تعطيلاً للعمل الجاد والمسؤولية والرقابة الفعلية؟ ورد في احدى المداخلات: "لا قرار موحّد يعطينا جواباً ديمقراطياً" (ندى نعمه، جمعية المستهلك).

وُصف قانون سلامة الغذاء بأنه "الأكثر تعقيداً في التطبيق حيث تسع وزارات معنية، وحيث الحاجة الى التحول من سلطات مُتعددة الى متكاملة، لكن ابرز الوزارات ثقلاً وفاعلية وزارة الزراعة" (حسين ديب، خبير في سلامة الغذاء). حول تضارب ما يسمى "صلاحيات" الوزارات ورد في احد المداخلات: "جائني مراقبون في ذات اليوم من وزارتين ولم اعرف ما هو السبب!" (منير البساط، نقابة أصحاب الصناعات الغذائية).

تشكلت اللجنة الرسمية سنة 2014 على أساس "ان لا يكون احد زعلان وتم اصدار دليل مرجعي لكافة النصوص استناداً الى نظام Lenfer والحاجة الى تصنيف المخالفات بين كبرى وصغرى" (بلي أبو بيزيك، ممثل وزارة الاقتصاد والتجارة في اللجنة). وذكر "الاختلاف على رئيس الهيئة الوطنية" (حسين حسن، LAU) في قضية علمية اساساً.

2. **طغيان السياق الإداري على المعايير العلمية:** ان تتدخل إدارات مُتعددة في سلامة الغذاء له مبرراته على مستوى الرقابة والتنفيذ. لكنه يتوجب عدم طغيان السياق الإداري والتنفيذي في تحديد معايير سلامة الغذاء من قبل جهات علمية مشهود لها بالاختصاص والخبرة وخارج السجال والتأويل وطغيان الرأي. اذا قيل مثلاً ان 70% من الناس يعتبرون دواء الاسبرين مُضراً للصحة فهذا رأي يخدم او لا يخدم تجار الادوية، في حين ان الموضوع العلمي هو المعرفة العلمية الطبية حول فوائد ومضار الاسبرين مع التحديد لحالات الفائدة والضرر. لا علاقة تاليًا في الجانب العلمي في ما يتعلق بسلامة الغذاء بالعلاقات الإدارية والرقابية بين الوزارات. جاء في احدى المداخلات: "الحاجة اولاً الى فنيين لا الى سياسيين".

3. **ضعف ثقافة السلامة العامة في المجتمع اللبناني:** لا تقتصر ثقافة السلامة العامة على قضايا الغذاء، بل تشمل كل الشؤون في الحياة العامة وأبرزها قواعد السير وحالة الطرقات

وقواعد البناء والصيانة...³ تمتد ثقافة سلامة الغذاء "من الأرض الزراعية الى المائدة والحاجة الى نظام متكامل" (لانا درغام، مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية-ليبينور).

3

ما العمل؟

يُستخلص من المداخلات والمناقشات سبع توجهات في سبيل التطبيق الفعلي والعمل.

1. توفر مختبرات ذات مصداقية عالية. بعض هذه المختبرات لا تحمل شهادة اعتماد.
2. توفير بنىات تحتية سليمة: هل يُمكن تحقيق سلامة الغذاء في وضع حيث تنتشر النفايات على الطرقات وحيث المياه الموزعة على المنازل والمؤسسات الغذائية غير سليمة وحيث تصب المجاري في أماكن أهلة وعامة؟ وهل يمكن تحقيق هذه السلامة في وضع حيث "تفتح محلات بدون ترخيص ويربط الترخيص بالانتخابات"؟ (ندى نعمه، جمعية المستهلك).
- تتطلب البنية التحتية سيافاً متكاملأ "من التوضيب والتخزين وتوفر المعلومات الأساسية... والتأكد اذا كانت المؤسسات مرخصة... (النائب عاطف مجدلاني). وتتطلب "دعماً لا يقتصر على الدعم المالي" (منير البساط، نقابة أصحاب الصناعات الغذائية اللبنانية). بعض المصانع غير شرعية وبعضها بحاجة الى حماية وبعض المصانع أقفلت أبوابها (جورج نصرأوي). الحاجة تالياً الى "تحضير الأرضية" (ماري لويز أبو جوده، مديرة الجلسة). وجاء في احدى المداخلات: "القانون غير كاف. هل لدينا مختبرات معتمدة ونتائج دقيقة مُعترف بها لان الأساس ينطلق من المواصفات والمعايير. لا يمكن اعتماد نفس المعايير في شؤون خاصة بلبنان في ما يتعلق مثلاً بالحمص بطحينه... ما هي شروط الترخيص لمطعم وأين تدريب القيمين على المطاعم؟" (لانا درغام، مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية، ليبينور).

3. الحاجة الى قوى اجتماعية داعمة: سلامة الغذاء مرتبطة بمصالح تجارية كبرى وعلاقات نفوذ مما يُحتم الاعتماد على قوى اجتماعية داعمة وقوى سياسية موثوقة لمواجهة العوائق

³ . شرعة المواطن: السلامة العامة، اعداد مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية فواد السعد، اشراف أنطوان مسرّه وليلي بركات، بيروت، 2001-2004، ص 80 www.omsar.gov.lb

السلطوية والمصلحية. ما هي القوى الداعمة لسلامة الغذاء وما هي الجمعيات الاهلية الفاعلة في مختلف مناطق لبنان والتي تعمل بجدية وتجرد في سبيل سلامة الغذاء ولتحرير الموضوع من علاقات المصالح والنفوذ؟

4. رصد النماذج الإيجابية وعدم الانزلاق نحو التشهير: ان رصد النماذج الإيجابية والمعيارية التي تثير التماثل والافتداء، والأرجح على المستويات الميكرو، يُساهم في نشر ثقافة سلامة الغذاء ومقاومة العوائق الإدارية والمصلحية. الحاجة بالتالي الى "جمع تجارب ناجحة عندنا" (مريم عيد، ممثلة وزارة الزراعة في لجنة سلامة الغذاء). تُبين الحالات الناجحة ماذا تغير واقعا حول سلامة الغذاء (حسين حسن، LAU). وتخلق هذه النماذج الايجابية "تنافسا حول سلامة الغذاء، بخاصة ان الناس أصبح لهم مزيد من الوعي حول سلامتهم الغذائية" (النائب عاطف مجدلاني) "واصبح المستهلك اكثر وعياً" (ندى نعمه، جمعية المستهلك). "ونسير في لبنان نحو وضع افضل حيث اكثر من خمسين مصنعا يملكون شهادات اعتماد" (منير البساط، نقابة أصحاب الصناعات الغذائية اللبنانية). ورد تساؤل: "هل لا تجارب ناجحة عندنا؟" (مريم عيد، ممثلة وزارة الزراعة في اللجنة). لكنه يُلاحظ نقص "المبادرات الجدية في القطاع الخاص في سبيل التطوير" (حسين حسن، LAU).

5. تربية ومثاقفة: تحتاج كل سياسة عامة في سبيل فعاليتها الى تخصيص تربيوي ومثاقفة acculturation، وتالياً الى عمل تربيوي بخاصة على مستوى المدارس والبلديات. والحاجة ايضاً الى "حملات ارشادية للمحترفين" (يلي بو بيزيك، ممثل وزارة الاقتصاد والتجارة في اللجنة). الناس بحاجة الى "شيء جديد ولا فاعلية للعمل بمعزل عن الناس" (ندى نعمه، جمعية المستهلك). يتطلب السياق الثقافي "دخول المولجين بقضايا الغذاء الى المؤسسات بنفسية الاستشارة وليس المراقبة والقمع، بخاصة ان اكثر المؤسسات في لبنان صغيرة" (منير البساط، نقابة أصحاب الصناعات الغذائية اللبنانية).

ورد في احدى المداخلات: "غالبًا لا نفهم بعضنا لأننا لا نعتمد لغة علمية. من اهداف سلامة الغذاء الانسجام مع المعايير الدولية وتعميم الثقة لبنانياً وبالنسبة الى المستهلك الأجنبي ووفقاً لقواعد خلقية. بعض المنتجات اللبنانية كالحمص بطحينة وغيرها تحتاج الى مقارنة خاصة" (منير البساط، نقابة أصحاب الصناعات الغذائية اللبنانية). والحاجة الى مزيد من اهتمام البلديات

(جورجيت سعادة) والتعاون مع المجلس الوطني للبحوث العلمية واستماع هذا المجلس لمشاكل الصناعيين لكي يتمكن من إيجاد الحلول لهم.

6. **التعاون بين الوزارات والجامعات:** تتوفر لدى مؤسسات علمية، كالمجلس الوطني للبحوث العلمية والجامعات، مختبرات عالية الجودة يتوجب الاستفادة منها من خلال اتفاقيات تعاون مع الإدارات العامة. تطرقت ورشة العمل الى "الأبحاث في الجامعات وضرورة نشرها" (حسين حسن، LAU) وتبادل المعلومات بين الجامعات والإدارات العامة (ماري لويز أبو جوده) "ومعيار الكفاءة" (منير البساط، نقابة أصحاب الصناعات الغذائية اللبنانية) "والتزام الشفافية والتغيير في نمط التعامل" (لانا درغام، مؤسسة المقاييس والموصفات اللبنانية-لبنون) والى بعض الخصوصيات الغذائية اللبنانية ما في يتعلق بمواصفات الكشك مثلاً "حيث لا نعرف اذا هناك مشكلة، ومواصفات اللبنة المصنوعة من الحليب المنتج في موسم شتوي او صيفي" (لانا درغام، مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية-لبنون) والى ضرورة اعتماد "بروتوكول لإعطاء المعلومات: من نصدق: الوزير ام اصحاب الدراسة؟ من الجهة المسؤولة؟" (النائب شانت جيجيان).

7. **مساندة الاعلام:** للأعلام دور أساسي و"شريك جيد" (ندى نعمه، جمعية المستهلك) في حال العدول عن أسلوب الاثارة والتشهير. يساهم التشهير، الذي انتشر في بعض الأحيان لمكافحة الخروقات، في تغذية علاقات النفوذ وتشويه الهدف المعياري والعلمي لسلامة الغذاء. قد تكون الجهة التي يجري التشهير بها حسنة النية وجاهلة لبعض القواعد او ضحية أوضاع هي غير مدركة لوجودها او خطورتها.

تثير ورشة العمل، بفضل خبرة المشاركين وكثافة المشاركة وجدّية مضمونها، الثقة في حالة شبه عامة من انعدام الثقة في لبنان اليوم. تركز هذه الثقة، كما جاء في المداخلة الافتتاحية للوزير والنائب ياسين جابر، رئيس اللجنة البرلمانية لمتابعة تطبيق القوانين، "على تطبيق القانون ومتابعة التطبيق Auditing لنصبح فعلاً في لبنان دولة الحق".

طرحت الورشة اموراً تتخطى الغذاء، كما جاء في المداخلة الافتتاحية لأمين عام مجلس الوزراء المهندس فؤاد فليفل: "احتضن السرايا الحكومي المبادرات الوطنية. تشمل قضايا الغذاء

حوالي 25% من اليد العاملة. الغذاء السليم عنصر تنمية وتعزيز للقطاع السياحي وضمان للحالة الصحية وشرط لتخفيض الفاتورة الصحية فننتقل من التدخل العلاجي الى الوقاية الاستباقية". هل ينجح اللبنانيون في تحقيق ذلك "فلا تتحول معايير Lenfer الى جهنم ؟" (النائب عاطف مجدلاني). عناصر القنوط عديدة لكنه يتوجب تصافر الجهود الإيجابية: "بدأنا بدون كوادر ولو توخينا البكاء لما حصل شيء" (مريم عيد، ممثلة وزارة الزراعة في اللجنة). جمعية المستهلك عمرها 18 سنة (ندى نعمة، جمعية المستهلك). وتتوفر وسيلة اتصال يوميًا على الرقم 1739.

وتخلل الورشة عرض فيلم وثائقي قصير من اعداد البرنامج.

ليست التشريعات وحدها معيار دولة الحق، بل المعيار هو التطبيق وحكومة ساهرة على التطبيق وثقافة حقوقية.

جمع الاجتماع الرابع في 2018/2/1 في قاعة مجلس النواب للجنة متابعة برنامج "بناء دولة الحق"، بالتعاون مع بلدي-كاب USAID أكثر من خمسة عشر من الوزراء والنواب والاختصاصيين.

ورد في مداخلة افتتاحية: " ما عمل الحكومة الا السهر على تطبيق القوانين. تُنشأ أحيانًا هيئات رسمية كحاجز للاستغلال والاستفادة من منافع! لا مستقبل للبنان بدون حكم القانون. نحن في مسار تدميري في غياب سياسات عامة. نتوهم أن السوق يُنظم نفسه ونترك السوق! عدم تطبيق القوانين مخالفة دستورية. طيلة سنوات لم تُقر الموازنة العامة. هل نعيد قراءة القوانين المتعلقة بالكهرباء ونُطبّقها؟ هل نقرأ قوانين المؤسسات المسماة مُستقلة في غياب الالتزام بحدود الوصاية الإدارية؟ صدر القانون حول التدخين والمجتمع لم يكن جاهزًا. المطعم الذي لا يُوفر النارجيلة لا يأمره الناس ولا يمشي بدون نرجيلة! يطلب البعض 250 مليون دولارًا لبناء محطات تكرير المياه المبتدلة في غياب خطة وطنية تُحدّد كيفية الاستفادة من الماء التي نكرها. لا خطة لمعالجة المياه المبتدلة! عشرة أجهزة لا تعمل ولا مال لتشغيلها ومحطة الجنوب اذا توقفت قد يطوف الوادي" (النائب ياسين جابر).

وورد ان "أضخم الكوارث نابعة من الصرف الصحي" (أنطوان رومانس). ووصفت ادارات كبرى بأنها مجرد "إدارات مناقصات، في حين ان مهامها أيضًا وضع الخطط" (وليد النقيب). أما بشأن أنظمة القياس Métrologie فلها تأثير على مجمل الاقتصاد. قد تُنظم حلقات تدريبية بعد وضع المراسيم التطبيقية (ربيع قيس).

عُرضت إشكالات المراسيم التطبيقية للفحوصات الجينية. ورد في مداخلة: "الفحص الجيني مفيد في ثلاثة جوانب: تحديد الهوية، والاستقصاء الجنائي، واستشراف الأمراض المحتملة. الفحص الاستشراقي باهظ الكلفة. أكثر من 15 مختبر في لبنان تجري فحصًا جينيًا لكن المتابعة مع الشخص غير كافية. وي طرح الفحص الجيني ثلاث قضايا: الحفاظ على السرية مع الاعتبار ان شركات الضمان الصحي معنية بالاحتمالات المستقبلية، ومواكبة صاحب العلاقة، وتوفير المختبرات المتخصصة. هناك عدة فحوصات جينية، منها للتشخيص ولتأكيد المرض، ومنها استشرافية. يتوفر في جامعة القديس يوسف مركز لذلك. في بعض الحالات لا يعرف الطبيب قراءة النتيجة والمرأة لا تعرف ماذا تفعل. في الفحص الجيني لا فحص مثل الآخر ودرجة الخصوصية عالية. لا خطة لصيانة آلات متوقفة في احدى المستشفيات ويتم دفع مصاريف صيانة آليات متوقفة! تمت تاليًا المطالبة بوقف الصيانة! لا وجود لثقافة الاستدامة sustainability" (بيار زلوعه). تلحظ قوانين المستشفيات أنظمة accreditation (سيمون معوض).

في ما يتعلق بمشروع مرسوم سلامة الغذاء، يُطرح الموضوع على عدة مستويات: القواعد الصحية في النظافة، وشروط عرض المعلومات، وشروط الأجهزة النقالة. يتوجب بعض الأحيان وضع أنظمة مُخصصة لبعض المواد مثل اللحوم والحليب وذبج المواشي... (حسين نيب). تُنشأ غالبًا مؤسسات ويتعرق عملها بسبب موجبات ما يوصف بالتنسيق. يتم انشاء مؤسسة مع الملاحظة انها لا تعمل الا "بالتنسيق" مع إدارات أخرى (وليد النقيب). طرحت إشكالات أخرى حول التجارة عبر وسائل التواصل الحديثة مما قد يُعطل الملاحقة بالوسائل القانونية المعروفة (عليا عباس).

في ختام الاجتماع وردت الملاحظات الثلاثة التالية:

1. **التنسيق:** لكل مشروع سياقات تشاورية وسياق تقريري هو من صلاحية المؤسسة الراعية للموضوع.

2. **التعاميم والقرارات والاجتهادات الإدارية الداخلية:** إلى أي مدى يُمكن الاستفادة منها

في صياغة مشاريع المراسيم؟ هل هي موثقة؟ إلى أي مدى هي متطابقة أو مخالفة للقانون؟

3. **من القانون إلى الحقوق:** القانون ضمانة لصالح الناس، وليس مجرد نص تشريعي.

تتطلب ثقافة تطبيق القوانين أن تكون كليات الحقوق كليات حقوق، وليس مجرد كليات قانون.

كيف "بهدلنا" القانون وكيف نعيد اليه الاعتبار؟

هيئة القانون في لبنان على الحضيض. افتقر القانون الى صفته كمرجعية حقوقية في المساواة والعدالة والحل السلمي للنزاعات ليصبح اداة قمع واستغلال واستتساب وانتقام سياسي. يُذكر ذلك بمسرحية الرحابنة: **الشخص**، حيث يجلس أحد أبطال المسرحية القاضي على كرسي واضعاً وراء ظهره مجلداً من التشريع اللبناني ويصدر حكمه المخالف للقانون ويقول بكل حزم وثقة: استناداً الى القانون!، أي مسنداً ظهره على القانون. لم يعد القانون في لبنان اليوم مرجعية حقوقية، بل مجرد سند تبريري. كيف نعيد للقانون هيئته كركيزة اساسية في حماية الحقوق ومقاومة الفساد الذي "قونن" نفسه لمقاومة من يسعى لمقاومته.

عشر ممارسات

لا يمكن حماية القاعدة الحقوقية بمجرد اعلان نوايا ومبادئ وتوصيات بل بوضع حد لممارسات شوّهت القانون وما تكتنزه التجربة اللبنانية طيلة قرون من حد أدنى من الثقافة الحقوقية. استعمل القانون كوسيلة رمزية لتغطية مخالفات لروح الشرائع. لا ثقة بأي اعلان سياسي بدون المباشرة بوضع حد لخروقات فاضحة. "بهدلنا" القانون منذ سنوات من خلال ممارسات ابرزها عشرة:

1. **القوينة**: تقرأ في **الجريدة الرسمية** منذ 1990 قوانين ومراسيم وقرارات وتنتساءل: لمصلحة من هذا النص المركب على قياس افراد وجماعات؟ في حديث بين مهندس ورجل سياسي حول مخالفات في خطط هندسية لمشاريع عامة قال السياسي: نقوننها! أي نصدر قانوناً يجعلها قانونية. نتج عن "القوينة" تضخم تشريعي على حساب مبادئ تناسق التشريع والامان التشريعي والمساواة الفعلية تجاه القانون.

2. **التمرير:** يحفل مشروع الموازنة العامة كل سنة بمواد لا علاقة لها مباشرة بالضرائب والميزانية والمال العام وهي مخالفة لقواعد الصياغة التشريعية *légistique*. يجري تمرير مشروع مشبوه يفتقر الى اسباب موجبة او يراد اجتنابه مناقشة عامة من خلال نصوص عنوانها لا يوحي بمضامينها. ويمر المشروع بدون مناقشة وحتى بدون دراية من مسؤولين عن مناقشته. تورد المحامية دلال سلهب ميقاتي مثلاً حول اقتراح قانون عرض على لجنة برلمانية "يرمي الى الغاء البند 8 من المادة 94 من المرسوم الاشتراعي رقم 83/102 وتعديلاته بهدف اعادة الحق للعسكريين المتقاعدين الذين يتزوجون بعد احالتهم على التقاعد زواجاً ثانياً استعادة الزوجة الثانية من معاش مورثها التقاعدي، مع العلم ان الهيئة العامة لمجلس النواب سبق لها ان رفضت المشروع. من الامثلة في التمرير المادة 54 من القانون 583 تاريخ 2004/4/23 (الموازنة العامة والموازنات الملحقة لعام 2004) حيث ورد "اخضاع مبارات التعيين في المؤسسات العامة لصلاحيية مجلس الخدمة المدنية". ما علاقة الموضوع بالموازنة؟ ما هي الأسباب الموجبة؟ هل نوقشت هذه المادة؟ كيف ادخلت في قانون الموازنة؟

3. **فورات التطهير الاداري:** استغلت حكومات وفي فترات زمنية متفاوتة رمزية القانون لاطلاق حملات تطهير اداري طالت غالباً موظفين غير طّعين أو مبادرين وذات فاعلية عالية. بعض هؤلاء ربحوا دعواهم في مجلس الشورى. وهناك موظفون طالهم التطهير فوضعوا بالاستيداع وهم يقبضون رواتبهم شهرياً منذ سنوات بدون ان يعملوا، مما يشكل هدراً للمال العام تحت غطاء الاصلاح الاداري. وبعد عمليات تطهير التقيت موظفين ذي خلقية عالية في مناسبات اجتماعية يخلون من التعريف بأنفسهم وبوظيفتهم في الوزارة الفلانية أو تلك... كيف يمكن استقطاب العناصر الكفوءة وذات الخلقية العالية اذا كانت حكومات تسيء الى سمعة الخدمة العامة؟ نمي الى الرئيس فؤاد شهاب في الستينيات ان موظفًا في الجمارك متهم باختلاس اموال. حذر عندئذ الرئيس شهاب من اي تشهير حرصًا على مكانة الوظيفة العامة واتخذت كافة الاجراءات بدون تشهير.

نشرت ممارسات التطهير الادراك انه مجرد "قشة خلق" ظرفية تهدف الى تحسين صورة الحكم من خلال التشهير ببعض الموظفين. وأساءت هذه الممارسات الى الصورة الاجتماعية

للوظيفة العامة. وبعد أقل من شهرين من كل عملية تطهير تعود الشؤون الادارية الفاسدة الى مجراها "الطبيعي".

4. ملفات نصف مفتوحة ونصف مغلقة: ان سياسة فتح الملفات والتهديد بفتحها هو من أكثر الأمور التي اساءت الى صدقية الحكم وشوهدت صورة القضاء. هناك ملفات نصف مفتوحة ونصف مغلقة تجاه رئيس وزراء سابق ورئيس جمهورية سابق ووزير أو قيادي سابق أو حالي... لاعتبارات سياسية.

5. ملفات مفتوحة باستمرار: لكن هناك ملفات مفتوحة باستمرار منذ 1990 ولا تقفل لأنها منابع صرف اموال واستزلام لصالح سياسيين: ملف مهجرين، وملف كهرياء لبنان، والعديد من "الصناديق"، للجنوب ولغيره... فهل لهذه الصناديق نهاية؟

6. السفسطة القانونية sophisme: في حالات كبرى وعديدة تحوّل القانون الى ذريعة لضرب منافس سياسي، خاصة في حالة تلفزيون الـ MTV لمجرد نشرها اعلانات انتخابية، وفي حالة انتخابات المتن حيث يفشل مرشح نال عددًا ضخمًا من اصوات ناخبين لمجرد عدم التقيد باجراء اداري. فهل "الشعب مصدر السلطات" كما ينص الدستور اللبناني؟ ذكر الدكتور باسم الجسر في قضية الـ MTV ان الاحكام تصدر "باسم الشعب اللبناني". ويقتضي التنكير ان الاحكام تصدر من قصر العدل، وليس من قصر "القانون" حسب التطبيق السائد.

نفترق في الممارسة الادارية الى روحية الشرائع حسب مونتسكيو وفي بلد توجد فيه كليات حقوق عديدة. يعتد بالقانون للعرقلة لا لتسيير الامور بفعالية وبدون تمييز. هل يعقل ان تستلم مؤسسة عامة مستقلة جردة في خمس صفحات بعناوين تشريعات ومراسيم وقرارات يتوجب على المؤسسة وضعها... كي تتمكن هذه المؤسسة بمباشرة اعمالها؟ هكذا تنمو دولة "القانون" أي القمع والاستتساب والعرقلة والتضخم التشريعي والتمرير... على حساب دولة الحق.

7. ضرب تسلسلية الهرم التشريعي: غالبًا ما يطبق موظفون مذكرة ادارية أو تعميم مخالف لنص قانون يجهلون وجوده أو يعرفون بوجوده ولكنهم يتذرعون بالمذكرة الادارية. أو يلجأ

وزير تربية بموجب قرار الى تأليف لجنة لمراجعة مرسوم هو ثمرة جهد جماعي طيلة اكثر من ثلاث سنوات وأقر بالاجماع في مجلس الوزراء. وفي ادارات عامة تطبق كل مصلحة في محافظة القوانين حسب تأويلات متضاربة واستتساباً في التأويل مما يترك مجالاً للفساد المقونن، حيث ان الاجتهادات الادارية الداخلية ليست موثقة ومصنّفة وموضوعة في التداول.

8. قانون ومؤسسات ولكن بدون قيادة: انتشر شعار "دولة القانون والمؤسسات" على حساب مفهوم القيادة، بينما يتضمن مفهوم المؤسسة ثلاثة عناصر: **المشروع، والتنظيم** الذي يحقق الاستمرارية بالرغم من التحولات، **والقيادة**. بدون قيادة قادرة على حمل المشروع وادارته يتحول التنظيم الى بروقراطية وهيكلي عظمي بلا روح، أي الى ادارة تعمل لصالح العاملين فيها. وحصل تشهير بالأشخاص الذين يحظون بثقة الناس ويتمتعون بروح القيادة.

9. تحويل الوفاق الوطني الى وفاق بين سياسيين: من ابرز المزالق في نظام برلماني تعددي تحويل روحية الوفاق "الوطني" الذي يندرج في سياق القواعد الدستورية والمصلحة العامة الى وفاق بين رؤساء وسياسيين. يتم بالتالي اختراق القاعدة الحقوقية بذريعة الوفاق "الوطني".

10. خرق الدستور من قبل مؤتمنين على حمايته: اضيفت الى مقدمة المادة 49 من الدستور اللبناني، بموجب تعديلات 1990، صلاحية قصوى لرئيس الجمهورية الذي "يسهر على احترام الدستور". رئيس الجمهورية هو الوحيد الذي يحلف اليمين الدستورية وهو تالياً المؤتمن على حماية الدستور طيلة فترة ولايته وهو، معنوياً، حسب التعديلات الدستورية سنة 1990 واستناداً الى وثيقة الوفاق الوطني، مجلس دستوري قبل المجلس الدستوري.

الدليل الأبرز لهذه "البهذلة" المستشرية للقاعدة الحقوقية هو فقدان الثقة بالمؤسسات.

أنطوان مسرّه

النهار، 2004/11/13

ختام مرحلة ومتابعة

ربيع قيس

محام بالاستئناف، منسق البرامج في المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم

اختتم برنامج: "بناء مجتمع حكم القانون: صياغة مراسيم تطبيقية لثلاثة قوانين: القياس، الفحوصات الجينية، سلامة الغذاء"، أعمال السنة الأولى، في مجلس النواب، قاعة المكتبة، في 2018/6/12 بمشاركة أكثر من ستين من الوزراء والنواب والاختصاصيين والفاعلين في المجتمع. ومن المشاركين سفيراً العراق والجزائر والنائب السابق خالد زهران وبعض النواب الجدد: ياسين جابر، ديما جمالي، جورج عقيس، سامي فتنت، الياس حنكش، فادي علامه، وممثل USAID أحمد الأمين، وممثل مبادرة الشراكة الشرق الأوسطية MEPI، Shawn Tenbrink. ورد في مداخلة افتتاحية: "يشمل البرنامج مضموناً تقنياً وثقافياً في أن لأن لا مغزى للقانون الا في تطبيقه خاصة في زمن حيث القانون هو غالباً ضحية تطوره من خلال أربع ممارسات:

1. تحوله الى أداة على قياس أشخاص ومصالح خلافاً لهدفه المعيارية.
2. التضخم التشريعي على حساب النوعية التشريعية في الوضوح والمفهومية والبلوغية.
3. التمادي في المقاضاة ليس بهدف العدالة بل المماطلة أو العداء.
4. استغلال رمزية القانون للايهام بالإصلاح والتغيير".

جاء في كلمة المديرية العامة لوزارة الاقتصاد والتجارة، السيدة عليا عباس: "يشكل البرنامج خارطة طريق واطاراً تنظيمياً في سبيل تفعيل المراقبة: مراقبة العدادات، فحص العينيات، شراء

المعدات، إعادة تشكيل المجلس الوطني للقياس، حملات توعية... ليس الاجتماع اليوم للختام بل للمتابعة".

وجاء في كلمة مدير عام وزارة الصحة الدكتور وليد عمّار: "قوانين غير مطبقة بسبب ارتباطها بعدة وزارات. أخذ مشروع مرسوم الفحوصات الجينية الذي أعده البرنامج مساره القانوني". وركّز مدير برنامج بلدي كاب - USAID الدكتور فارس الزين على "أهمية فتح قاعات المجلس النيابي للنقاش العام بخاصة في قضايا الحوكمة. أزمة النفايات مشكلة حوكمة في الجمعيات والبلديات والوزارات. نباشر المرحلة الثانية كنموذج في عقد شراكة بين القطاعين العام والخاص. يعمل برنامج "بلدي كاب" مع 37 بلدية. هذا الاحتفال هو استمرار".

وجاء في كلمة معالي النائب ياسين جابر رئيس اللجنة البرلمانية لمتابعة تطبيق القوانين: "يعبّر البرنامج عن تعاون مع المجتمع المدني. رئيس المجلس النيابي الأستاذ نبيه بري حريص على أن يكون المجلس النيابي مجالاً منفتحاً، بخاصة من خلال عدة برامج تعاون مع الاتحاد الأوروبي وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي UNDP ومؤسسة Westminster...".

"أصبح تطبيق القوانين في لبنان مشكلة كبرى. تشريعات الإصلاح الهيكلي موجودة. يُمثل قطاع الكهرباء كارثة لا يمكن معالجتها بمجرد تعيين مدير عام. هيكلية عمل المدير هي بحاجة الى تغيير. غالباً ما يتعطل القانون بسبب عدم تعيين الهيئات الناظمة. هذا النهج مخالف للدستور لأن واجب الحكومة حسب المادة 65 تطبيق القوانين. نعمل سنوات لإصدار تشريع ووزير مختص لا يلتزم به. نختتم مرحلة أولى من البرنامج، ولكن لم نبدأ بعد في مسار حكم القانون. هل نعطي على الأقل مجرد إشارة بأننا نغيّر النهج مع المجلس الجديد والحكومة الجديدة؟ المطلوب أن نفعل أكثر عمل اللجنة البرلمانية لمتابعة تطبيق القوانين. في مجالس نيابية في العالم تشديد على حسن التطبيق والتساؤل إذا كانت التعديلات تؤدي الى حسن التطبيق. أعطي مثال على ذلك: قانون منع التدخين الذي هو غير مطبق! نعدّ تعديلات في سبيل تطبيقه بشكل جيّد. ولنعمل على توسيع إطار اهتمام الوزراء الجدد".

لائحة المراسيم والقرارات التي أنجزها البرنامج

برنامج "بناء مجتمع حكم القانون: تعزيز قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون"
Project "Building a Rule of Law Society: to Enhance Bases
of Democratic Governance and Rule of Law"

ان مشروع " بناء مجتمع حكم القانون: تعزيز قواعد الحوكمة الرشيدة والقانون" يعمل على صياغة مراسيم تطبيقية لثلاثة قوانين اساسية: قانون سلامة الغذاء، قانون الفحوصات الجينية البشرية، قانون نظام القياس في لبنان.

في ما لي لائحة المراسيم والقرارات التي اعدت في اطار اعمال هذا البرنامج:

1. قانون نظام القياس في لبنان

1. مشروع مرسوم: " تنظيم المجلس الوطني للقياس
2. مشروع مرسوم: تنظيم أحكام الرقابة المتروولوجية لطريقة توضيب بعض العبوات المعبأة مسبقاً بحسب الوزن أو الحجم أو العدد.
3. مشروع مرسوم: نظام الرقابة المتروولوجية لأدوات الوزن غير الآلية.
4. مشروع قرار: تصنيف أدوات القياس القانونية وتحديد فئاتها وخصائصها الفنية.
5. مشروع مرسوم: نظام الرقابة المتروولوجية للقراريير المستخدمة كحاويات قياس.
6. مشروع مرسوم: نظام الرقابة المتروولوجية لأدوات القياس القانونية.
7. مشروع قرار: النظام المتعلق بأدوات القياس القانونية.
8. مشروع مرسوم: الترخيص للتحقق من أدوات القياس الخاضعة للرقابة القانونية.

2. قانون سلامة الغذاء

1. مشروع قرار: الشروط الخاصة لعرض معلومات الغذاء وترويجها.
2. مشروع قرار: انشاء نظام انذار سريع للتواصل وتحديد الاجراءات والتدابير في شأن الاخطار المحتملة الناتجة عن سوء معاملة واستهلاك الغذاء.

3. مشروع قرار: الشروط الواجب توافرها في الأجهزة الآلية المعدة لتعبئة وتوضيب وتوزيع الغذاء.
4. مشروع قرار: متطلبات تتبّع الغذاء والأعلاف.
5. مشروع قرار: متطلبات عامة للنظافة الصحية الوقائية للأغذية.
6. مشروع مرسوم: النظام الداخلي للهيئة اللبنانية لسلامة الغذاء.
7. مشروع مرسوم: النظام المالي للهيئة اللبنانية لسلامة الغذاء.
8. مشروع مرسوم: نظام العاملين في الهيئة اللبنانية لسلامة الغذاء.
9. مشروع مرسوم: نظام تنسيق بعض مهام الهيئة اللبنانية لسلام الغذاء مع كل من الوزارات والإدارات المعنية بقانون سلامة الغذاء.
10. مشروع مرسوم: الهيكلية التنظيمية للهيئة اللبنانية لسلامة الغذاء.

3. قانون الفحوصات الجينية البشرية

1. مشروع المرسوم التطبيقي لقانون الفحوصات الجينية البشرية.
2. مشروع قرار: تحديد نماذج الموافقات المستنيرة للفحص الطبي والبحوث الجينية.

ننشر هذه المشاريع كاملة في "سلسلة وثائق"، رقم 109، للمؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم بانتظار إقرارها رسمياً وصدورها في الجريدة الرسمية.

صدر في منشورات
المؤسسة اللبنانية للسلام الأهلي الدائم
(جائزة برنامج الأمم المتحدة الإنمائي UNDP
ومؤسسة جوزف ولور مغيزل "للسلم الأهلي وحقوق الانسان"، 1997)
إشراف انطوان مسرّه

1. الحق في الذاكرة، بالتعاون مع مركز المؤتمرات في ايانابا (قبرص)، 1988، 260 ص.
2. العبور الى الدولة (من المعاناة الى المواطنة)، بالتعاون مع مركز المؤتمرات في ايانابا (قبرص)، بيروت، 1992، 280 ص.
3. البناء الديمقراطي (الاشكالية والتخطيط للبنان ما بعد الحرب)، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور Konrad Adenauer Stiftung- KAS، 1994، 240 ص.
4. مواطن الغد (نماذج في الثقافة المدنية)، الجزء الاول، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية National Endowment for Democracy-NED، 1995، 496 ص.
5. بناء السياسات الاجتماعية في لبنان (الاشكالية والتخطيط)، بالتعاون مع مركز البحوث للانداء الدولي CRDI، اوتاوا (كندا)، 1995، 312 ص.
6. الاحزاب والقوى السياسية في لبنان (التزام واستراتيجية سلام وديموقراطية للمستقبل)، الجزء الأول، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS، 1996، 592 ص.
7. مواطن الغد: الحريات وحقوق الانسان، الجزء الثاني، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية NED، 1998، 368 ص.
8. الاحزاب والقوى السياسية في لبنان: تجدد والتزام، الجزء الثاني، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS، 1997، 288 ص.
9. علاقة المواطن بالادارة (نماذج في المعاملات والاعلام الاداري)، الجزء الأول، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية NED، 1998، 388 ص.
10. اقتصاد في سبيل العدالة الاجتماعية، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS، 1998، 296 ص.

11. **مواطن الغد: نعيش معًا في مجتمع**، الجزء الثالث، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية NED، 1997، 368 ص.
12. **النقابات والهيئات المهنية في لبنان** (استراتيجية مشاركة وديموقراطية اجتماعية)، بالتعاون مع مؤسسة كونراد أديناور KAS ، 1999، 256 ص.
13. **علاقة المواطن بالادارة** (نماذج في المعاملات والاعلام الاداري)، الجزء الثاني، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية NED، 1999، 384 ص.
14. **تنمية المجتمع المدني في لبنان** (منظومة قيم ومبادرة وتواصل وتدريب)، بالتعاون مع Mercy Corps International، 2000، 752 ص.
15. **النقابات والهيئات المهنية في لبنان**، الجزء الثاني، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS ، 2000، 256 ص.
16. **الحكمية المحلية** (مبادرة ومشاركة ومواطنة في المجال المحلي في لبنان)، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية NED، الجزء الاول ، 2002، 576 ص
17. **الجغرافية الانتخابية في لبنان: شروط التمثيل الديمقراطي**، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS ، الجزء الاول، 2002، 376 ص.
18. **الحكمية المحلية: النقاش المحلي في القضايا المشتركة**، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية NED، الجزء الثاني، 2003، 472 ص.
19. **الجغرافية الانتخابية في لبنان: تاريخية القضاء وتقسيم الدوائر**، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS ، الجزء الثاني، 2004، 624 ص.
20. **مرصد السلم الاهلي والذاكرة في لبنان**، بالتعاون مع مركز المؤتمرات في ايانابا قبرص ومؤسسة كونراد اديناور KAS، 2004، 656، 2004 ص.
21. **الحكمية المحلية** (قواعد العمل الديمقراطي البلدي في لبنان)، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية NED، جزء 3، 2004، 592 ص.
22. **ليبولوكا اورلندو، مقاومة المافيا** (سيرة ذاتية في العمل السياسي والمقاومة المدنية أو كيف استعادت صقلية هويتها المسلحة)، تعريب افلين ابو ميري مسره، بالتعاون مع Sicilian Renaissance Institute و"برنامج الثقافة الحقيقية" واميدست-لبنان، 2005، 248 ص.
23. **مرصد التشريع في لبنان** (التواصل بين التشريع والمجتمع)، الجزء الاول، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديموقراطية NED، 2005، 552 ص.

24. **مرصد التشريع في لبنان** (القواعد الحقوقية في الصياغة والسياسات التشريعية)، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية NED، الجزء الثاني، 2006، 640 ص.
25. **طوني جورج عطاالله، نزاعات الداخل وحروب الخارج** (بناء ثقافة المناعة في المجتمع اللبناني: 1975-2007)، 2007، 624 ص.
26. **مرصد التشريع في لبنان** (اشكالية ومنهجية وتطبيق)، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية NED، الجزء الثالث، 2007، 340 ص.
27. **مرصد الحقوق الاقتصادية الاجتماعية** (اعلام وبلوغية وتمكين في سبيل ديمقراطية قريبة من الناس)، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية NED، 2008، 504 ص.
28. **دعم المجتمع الأهلي للعمل البلدي في لبنان** (تضامن ومشاركة ومواطنة في المجال المحلي)، بالتعاون مع مؤسسة وستمنستر للديمقراطية Westminster Foundation for Democracy، 2009، 256 ص.
29. **اتفاق الدوحة** (بناء ثقافة المواثيق في لبنان من أجل مواطنة فاعلة)، بالتعاون مع المؤسسة العربية للديمقراطية، بيروت، 2009، 377 ص.
30. **بريان كوكس Brian Cox، المصالحة القائمة على الإيمان** (رؤية اخلاقية تغير الشعوب والمجتمعات)، تعريب افلين ابو متري مسرّه، 2012، 208 ص.
31. **انطوان مسرّه وربيع قيس** (ادارة)، **الشأن العام في الحياة اليومية المحلية في لبنان** (مبادرة ومشاركة ومواطنة دعماً للعمل البلدي)، بالتعاون مع مؤسسة المستقبل Foundation for the Future، 2013، 532 ص.
32. **ربيع قيس، السجون في لبنان** (تشريع وحقوق وتوصيات)، 2013، 94 + 14 ص.
33. **بريان كوكس Brian Cox، المصالحة القائمة على الإيمان** (إطار إيماني لصنع السلام وحل النزاعات)، تعريب افلين ابو متري مسرّه، 2014، 132 ص.
34. **انطوان مسرّه وربيع قيس** (اشراف)، **صياغة الدساتير في التحولات العربية** (الخبرات العربية والدولية من منظور مقارن)، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS، 2014، 432 ص.
35. **انطوان مسرّه وربيع قيس** (اشراف)، **مرصد السلم الاهلي والذاكرة في لبنان: استعادة سلطة المعايير**، بالتعاون مع جمعية رمزي يوسف عساف الخيرية RYACO، 2015، 612 ص.
36. **انطوان مسرّه وربيع قيس** (اشراف)، **تعليم وثقافة حقوق الانسان في الجامعات العربية** (برامج وخبرات)، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS، 2015، 336 ص.
37. **منار زعيتر ومصطفى عاصي، الكشاف الحزبي في لبنان من منظور جندي**، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS، 2015، 64 ص.
38. **ميريام يونس، التزامات لبنان بحقوق الانسان بين المواثيق الدولية الأساسية والتشريعات الوطنية**، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS، 2015، 64 ص.

39. أنطوان مسرّه وريبع قيس (اشراف)، **فاعلية الاتفاقيات الدولية أمام المحاكم الوطنية (آليات الحماية وفعاليتها)**، وقائع ورشات عمل بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS ومعهد حقوق الانسان في نقابة المحامين في بيروت ومعهد الدروس القضائية، 2016.
40. أنطوان مسرّه وريبع قيس (اشراف)، **تعزيز القيم الديمقراطية لدى الشباب الرائدین**، بالتعاون مع مبادرة الشراكة الأميركية الشرق أوسطية MEPI وجمعية التعليم لاجل لبنان، 2016.
41. Lamia Hitti, *La pédagogie de la mémoire au Liban (Guerres des années 1975-1990 : problématique mémorielle et expérience éducative)*, Préface de Antoine Messarra, 2017, 230 p.
42. أنطوان مسرّه وريبع قيس (اشراف)، **آليات التشريع في النظام اللبناني (اقتراحات ومشاريع القوانين والاتفاقيات الدولية ودور القضاء)**، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS، 2017، 184 ص.
43. أنطوان مسرّه وريبع قيس (اشراف)، **النزاعات والطعون الانتخابية النيابية في لبنان من منظور مقارن واستشراف**، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS، 2018، 256 ص.
44. أنطوان مسرّه وريبع قيس (اشراف)، **بناء مجتمع حكم القانون في لبنان (اعداد المراسيم التطبيقية: نظام القياس، الفحوصات الجينية، سلامة الغذاء)**، بالتعاون مع مجلس النواب، اللجنة البرلمانية لمتابعة تطبيق القوانين ووزارتي الصحة والاقتصاد والتجارة وبرنامج Capacity Building – BALADI CAP – USAID، 2018، 304 ص.

صدر في سلسلة "وثائق" Documents

سلسلة "وثائق" محدودة الإصدار بعضها متوفر في المكتبة الشرقية، وفي مكتبة كلية الحقوق والعلوم

السياسية والإدارية في جامعة القديس يوسف USJ

وغيرها في مكتبة الجامعة الأميركية في بيروت AUB، ومكتبات جامعية.

يمكن توفيرها بالاتصال بالمؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم.

1. Irène Lorfin, Antoine Messarra, Abdo Kahi (dir.), *Linking Civil Society to Sustainable Development (A training Manual for Institutional Strengthening)*, in cooperation with Mercy Corps International, 1999, 120 p.
2. فاعلون في السياسات الاجتماعية في لبنان، بالتعاون مع مؤسسة كونراد ديناور KAS ، 1999 ، طبعة جديدة مضافة، 2007، 300 ص.
3. مرصد القضاء: دفاعاً عن العدالة والإنصاف والحريات في لبنان (نماذج أحكام قضائية مختارة)، بالتعاون مع مبادرة الشراكة الأميركية الشرق أوسطية MEPI، 2006، 168 ص.
4. انطوان مسرّه، جذور وثيقة الوفاق الوطني اللبناني – الطائف (1989/10/22 و 1989/11/5) والتعديل الدستوري (1990/9/21)، طبعة رابعة مضافة، 2015، 520 ص.
- جزء 2، رقم 2/4: الفدرالية الجغرافية والفدرالية الشخصية (1975-1982)، 2012، 250 ص.
5. انطوان مسرّه، الحركة العالمية للديمقراطية: عولمة السلام من خلال الديمقراطية، 2006، 120 ص.
6. انطوان مسرّه (جمع وتنسيق)، سياسات شبابية، نهار الشباب 1999-2001 وندوة اللجنة الوطنية للتربية والعلم والثقافة – اليونسكو في 1999/11/27، 2006، 200 ص.
7. مرصد القضاء في لبنان: نماذج احكام قضائية مختارة، اعداد انطوان مسرّه وبول مرقص، بالتعاون مع مبادرة الشراكة الاميركية الشرق اوسطية MEPI، 2007، جزء 2، 272 ص.
8. المواطنة الطالبية: مندوبو الصف في المدارس وممثلوا الطلاب في الجامعات او التربية على الشأن العام، بالتعاون مع مؤسسة كونراد ديناور KAS ، 2006، 142 ص.
9. التربية على القاعدة الحقوقية (مضامينها وسياقها التطبيقي والخبرات للبنان ومن لبنان)، بالتعاون مع مؤسسة كونراد ديناور KAS، 2006، 230 ص.
10. طوني عطالله (اعداد)، تأثيرات حرب 12 تموز 2006 وانعكاساتها على المجتمع اللبناني وحقوق الانسان، مرصد السلم الاهلي والذاكرة في لبنان، 2006، 153 ص.
11. المواطنة الطالبية: نماذج في التنظيم والثقافة الديمقراطية، بالتعاون مع مؤسسة كونراد ديناور KAS ، 2006، 194 ص.
12. انطوان مسرّه، الاعلام في لبنان: قانون وخلقية (دراسات ومقالات ومدخلات في مؤتمرات، 1964-2006)، 2006، 756 ص.

13. Antoine Messarra (documentation fondamentale classée et colligée par), *Les systèmes consensuels de gouvernement : Documentation fondamentale- Consensual model of Democracy : Fundamental Documentation*, 3 vol., 2007, 594, 370 et 712 p.
14. انطوان مسرّه (اشراف)، وثيقة الوفاق الوطني- الطائف كما نرويها لاولادنا، اعداد طلاب الدراسات العليا صحافة في الجامعة اللبنانية، UL/Liban et CFPJ-IFP/Paris، 2007، 190 ص.
15. انطوان مسرّه (اشراف)، تطوير ابحاث الديمقراطية عربيًا، الشبكة العربية للاصلاح الديمقراطي (اصلاح) بالتعاون مع المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم ومركز الاردن الجديد للدراسات، 2007، 310 ص.
16. انطوان مسرّه، الارشاد الرسولي: مقارنة تطبيقية في سبيل مرصد الارشاد الرسولي في لبنان (بالعربية والفرنسية)، 2007، 54 ص.
17. انطوان مسرّه، هواجس وتطلعات الشباب اللبناني (خلاصة ابحاث وبرامج تطبيقية وتوجهات مستقبلية: نحو بناء سياسات شبابية)، 2007، طبعة ثانية مضافة، 2012، 258 ص.
18. لماذا طرابلس؟ استغلال الاوضاع الاقتصادية الاجتماعية في احداث الارهاب والعنف. ما العمل؟، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية NED، 2007، 42 ص.
19. بناء رأي عام اقتصادي اجتماعي، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية NED، 2007، 50 ص.
20. انطوان مسرّه (اعداد وتنسيق)، قضايا اخلاقية: هدفية الشرع المهنية وصياغتها وتطبيقاتها، مجموعة وثائق لبرنامج "الماستر في العلاقات المسيحية الاسلامية"، معهد العلوم الدينية، جامعة القديس يوسف، 2008.
21. انطوان مسرّه وطوني عطالله (اعداد وتنسيق)، مرصد السلم الاهلي والذاكرة في لبنان (دراسات وتقارير ومدخلات في مؤتمرات وورشات عمل)، 2005-2008، *Observatoire de la paix civile et de la mémoire au Liban, 2005-2008/ Monitoring Civil Peace and Collective Memory in Lebanon, 2005-2008*، بالتعاون مع مركز المؤتمرات في ايانابا-قبرص ومنتدى التنمية والثقافة والحوار FDCC ورابطة مراكز التدريب والرياضات الروحية في الشرق الأوسط MEATRC، 2008، 656 ص.
22. لور مغيزل، نصف قرن دفاعًا عن حقوق المرأة في لبنان، وثائق من التاريخ: 1947-1997، اشراف على تنسيقها وتبويبها والتقديم لها انطوان مسرّه وطوني عطالله، مؤسسة جوزف ولور مغيزل، Machreq/Maghreb Gender Linking and Information Project، المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم، الجمعية اللبنانية للعلوم السياسية، منشورات المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم، 3 اجزاء، 2008، 493 ص + 500 ص.
23. جذور اتفاق الدوحة، 2008/5/21: وثائق للذاكرة والثقافة الميثاقية والمواطنة، بيروت، بالتعاون مع المؤسسة العربية للديمقراطية، اعداد طوني جورج عطالله بالتعاون مع باسكال موصللي وعلي حسون وريتا روسل متى، وتنسيق انطوان مسرّه وبيع قيس، 2009، 393 ص.
24. مرصد الحقوق الاقتصادية الاجتماعية: اعلام وبلوغية وتمكين في سبيل ديمقراطية قريبة من الناس، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية NED، 2009، 492 ص.

- ذاكرة الحوارات اللبنانية (25 عامًا من الحوار اللبناني في سبيل ثبات السلم الأهلي ودعم المسار الدستوري):
25. الجزء 1: مؤتمر لوزان 11-23/3/1984، 2009، 572 ص.
26. الجزء 2: بحث جامعة الروح القدس الكسليك 1984، والحوار اللبناني في سويسرا 2007، والفريق العربي للحوار الاسلامي المسيحي 2008، 2009، 59 ص.
27. الجزء 3: لقاءات سان كلو-فرنسا 2007، واجتماعات مؤتمر الحوار الوطني 2006-2009، وتحركات المجتمع المدني 2009، 2009، 297 ص.
28. الجزء 4: وثائق للمؤتمر المسيحي 1984، 2009، 120 ص.
- 28/2. نزاع وتضامن في لبنان 2007-2009، توثيق أنطوان مسرّه، 2010، 870 + 64 ص (متوفر في مكتبة كلية الحقوق، جامعة القديس يوسف).

29. جمعيات ومبادرات دعمًا للعمل البلدي في لبنان اليوم، اعداد وتنسيق انطوان مسرّه لورشات عمل بالتعاون مع Foundation for the Future، 2010، 119 ص.
30. يوسف سعد: المجموعة الكاملة، الجزء الثالث، اعداد ليلى سلوم سعد، افلين ابو متري مسرّه، انطوان مسرّه، 2010.
31. انطوان مسرّه، قياس الديمقراطية والاصلاح الديمقراطي في الدول العربية (الحالة البحثية: مؤسسات، مؤشرات، حاجات، اولويات، منهجيات، استشراف)، 2010، 70 + 54 ص.
32. ربيع قرن في سبيل السلم الاهلي والذاكرة في لبنان، لقاء-عشاء 2011/5/24، 2011، 52 ص.
33. الامام موسى الصدر في ذاكرة اللبنانيين للسلم الاهلي والميثاق، مجموعة وثائق جمعها انطوان مسرّه بفضل مساعدة السيدة رباب الصدر ومؤسسات الامام موسى الصدر، 2011، 80 ص.
34. Antoine Messarra, *Des repères pour le dialogue interculturel* (Synthèses de rencontres et débats à la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures-FAL), معابير في سبيل الحوار الثقافي، 2008-2011، 100 p. 2012.
35. انطوان نصري مسرّه، مرصد السلم الاهلي الذاكرة في لبنان، 2008-2012 Monitoring Civil Peace and Collective Memory in Lebanon, 2005-2008، الجزء الثالث: تقارير ودراسات ووثائق لندوة مرصد السلم الاهلي والذاكرة في 2012/9/2-8/31 بالتعاون مع جمعية رمزي يوسف عساف الخيرية Youssef Ramzi Assaf Charitable Organisation - RYACO، 2012 (بالعربية والفرنسية والانكليزية).
36. الذاكرة المدنية للحرب في لبنان (حالات ونماذج)، مقتطفات من منشورات المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم، بالتعاون مع مركز التراث اللبناني في الجامعة اللبنانية الأميركية LAU وجمعية رمزي يوسف عساف الخيرية Ramzi Youssef Assaf Charitable Organisation-RYACO، 2013، 192 ص، اعداد انطوان مسرّه، 2012، 163 ص. + ملحق 65 ص وCD للعرض على الشاشة.

37. مبادرة المرأة ومشاركتها في صنع القرار على الصعيد المحلي/ Woman Empowerment/ Capacitation des femmes, documents choisis et rassemblés par Sofia Agosta, avec le soutien de A. Messarra, dans le cadre du programme avec Diakonia, 2013, 368 p.
38. Antoine Messarra, *Lebanon: A Users Guide* (Civil and Internal War, Post-Internal War, Political System and Democratic Mangement of Religious and Cultural Pluralism in Lebanon), Curriculum Caravan, Faculté des sciences religieuses et Master en relations islamo-chrétiennes, Université Saint-Joseph, 2013, 100 p.
39. انطوان مسرّه، الاستراتيجية الوطنية: البعد الاجتماعي (المجتمع والقدرة الوطنية)، مجموعة نصوص لمحاضرات في كلية القيادة والأركان، 1997، 133 ص.
40. انطوان مسرّه (اعداد) ودانييلا فياض (توثيق وتبويب)، السلم الاهلي في لبنان في برامج ومشاريع: 1984-2014 Paix civile et droits de l'homme au Liban en programmes et projets: 1984-2014، 2014، 2014، 1268 ص.
41. انطوان مسرّه، النظام السياسي اللبناني خلال الازمات (كتابات متفرقة: 1980-1994)، 2014، 228 ص.
42. انطوان مسرّه (اشراف)، الدولة والمجال الديني في الدساتير والتشريعات والاجتهادات الدستورية، مجموعة وثائق لورشة عمل ودورة تدريبية لمجموعة "ديار"، عمان، 3-5/9/2013، 2013، 128 ص.
43. انطوان مسرّه (اشراف)، التدريب على المناهج الجديدة في التربية المدنية، 1998-1999، 82 ص.
44. انطوان مسرّه، قواعد الحكم في النظام الدستوري اللبناني (دراسات ومقالات في الدستور والمواطنة والمجتمع المدني، 1978-2008)، 2014، 794 ص.
45. انطوان مسرّه، وجوه ميثاقية في تاريخ لبنان واللبنانيين: لبنان الكبير في ذاكرة جيل الشباب، 1920-1943 (مجموعة وثائق)، بالتعاون مع جمعية تصالح Gladic، طبعة ثانية، 2015.
46. Maé Kurkjian, *Rapport de stage* (1 juillet au 18 août 2013) à la Fondation libanaise pour la paix civile permanente, 2014, 40 p.
47. انطوان مسرّه (اعداد)، الأحوال الشخصية الاختيارية (مشاريع ومناقشات ومراجع)، مجموعة وثائق، 2014، 105 ص.
48. انطوان مسرّه، كتابات حول حقوق المرأة (اشكالية وتمكين ومبادرات لبرامج تطبيقية)، 2002-2008، 2015، 640 ص.
49. انغريد بتانكور Ingrid Betancourt، قلب تائر (تعريب بعض الفصول)، تعريب ايليت سيمون شحاده، مذكرة بحث للحصول على دبلوم في الترجمة، جامعة الروح القدس-الكسليك، 2015، 85 ص.
50. انطوان مسرّه (اشراف)، مجموعة تقارير مرصد السلم الاهلي والذاكرة في لبنان، 2001-2014، بالتعاون مع جمعية رمزي يوسف عساف الخيرية RYACO، 2015، 370 ص.
51. انطوان مسرّه (اشراف)، مرصد الديمقراطية في لبنان: الموثيق وديمقراطية القرى، وقائع بحث جماعي واربعة ندوات عقدتها مؤسسة جوزف ولور مغيزل بالتعاون مع الاتحاد الاوروبي، 1997-2002، 2015، 366 ص.

52. A. Messarra (dir.), *Observatoire de la démocratie au Liban : Démocratie de proximité*, actes d'une recherche collective et de quatre séminaires organisés en 2001 par la Fondation Joseph et Laure Moghaizel en coopération avec l'Union européenne, 2015, 130 p.
53. انطوان مسرّه (اشراف)، *مرصد الديمقراطية في لبنان: تحولات واستشراف، 2001*، وقائع بحث جماعي وأربع ندوات عقدتها مؤسسة جوزف ولور مغيزل بالتعاون مع الاتحاد الأوروبي، 2015، 258 ص.
54. انطوان مسرّه (اشراف)، *حق المواطنين في الاعلام: شهادات وخبرات مهنية (صدقية الخبر وخلقية الاعلام استناداً الى الشرعات الدولية وفي الممارسة المهنية اليومية للاعلاميين من الجيل الجديد)*، وقائع بحث جماعي وندوات عقدتها مؤسسة جوزف ولور مغيزل سنة 2001 بالتعاون مع الاتحاد الأوروبي، الجزء 1/2، 2015، 283 ص.
55. انطوان مسرّه (اشراف)، *حق المواطنين في الاعلام: شهادات وخبرات مهنية (صدقية الخبر وخلقية الاعلام استناداً الى الشرعات الدولية وفي الممارسة المهنية اليومية للاعلاميين من الجيل الجديد)*، وقائع بحث جماعي وندوات عقدتها مؤسسة جوزف ولور مغيزل بالتعاون مع الاتحاد الأوروبي، الجزء 2/2، 2015، 308 ص.
56. انطوان مسرّه، *كتابات في الثقافة المدنية والذاكرة المشتركة للمستقبل (1992-2014)*، 2015، 462 ص.
57. A. Messarra, *Le régime constitutionnel libanais en perspective comparée* (Recueil d'études et documents), 2015, 2 vol., 756 p.
58. انطوان مسرّه وربيح قيس (اشراف)، *دعم المجتمع الاهلي للعمل البلدي والنقاش العام المحلي (المسؤولون والمواطنون سوا بيلاقوا الحل (Let's Communicate: let's solve it) وملحق: الانتخابات في مواعيدها الدستورية، وقائع ورشات العمل بالتعاون مع National Democratic Institute - NDI، 2015، 103 ص.*
59. انطوان مسرّه وربيح قيس (اشراف)، *تمكين المرأة محلياً في صنع القرار Promoting Women Participation in Decision Making at Local Level Through Community Based Initiatives*، وقائع ورشات عمل بالتعاون مع مؤسسة "دياكونيا" Diakonia، 2012-2014، 2015، 350 ص.
60. Antoine Messarra, *La sauvegarde du tissu religieux pluraliste arabe* (Perspectives juridiques et repères pour le dialogue interculturel), 2016, 125 p.
61. انطوان مسرّه، *بناء الثقافة الوطنية في لبنان: من الساحة الى الوطن (استقلالية وتبوية قومية وذاكرة للمستقبل)*، مجموعة محاضرات ومقابلات، 2005-2015، 2016، 268 ص.
62. افلين أبو متري مسرّه (تعريب)، *البناء القومي بالمواثيق والأنظمة البرلمانية التعددية (مجموعة نصوص)*، 2016.
63. *Liban, notre mémoire*, travaux des étudiants de la Faculté d'information et de Documentation, sect. II, Université Libanaise, 1994, dir. A. Messarra, 2 vol., 2016, pp. 966-1782.

64. انطوان مسرّه (توثيق وتبويب)، أرشيف المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم، 1986-2016، ثلاثة أجزاء، 2016، الجزء الأول، 278 ص والجزءان 2 و3، 866 ص.
65. الدستور والأحزاب *Constitution et partis politiques*، مجموعة وثائق، إعداد وإشراف انطوان مسرّه بالتعاون مع ريتا سعادة عواد، Introduction générale par A. Messarra (متوفر في مكتبة المجلس الدستوري، بيروت)، 2013، 25 + 362 ص.
66. انطوان مسرّه، المجتمع المدني والمشاركة المواطنة في لبنان (مجموعة أبحاث ومقالات)، 2002-2015، 2016، 500 ص.
67. انطوان مسرّه، النظام البرلماني التعددي والثقافة الدستورية والمواطنة (مجموعة دراسات ومقالات ووثائق، 1977-2016)، 2016، 570 ص.
68. انطوان مسرّه بالتعاون مع ريتا سعادة عواد، مجموعة دساتير الدول العربية (نقلًا عن مواقع الانترنت ووثائق عديدة في 2013/7/30 ونيسان 2016) مع مقدمة انطوان مسرّه، 3 أجزاء، 2016، 1116 ص (متوفر في مكتبة المجلس الدستوري، بيروت).
69. Antoine Messarra et Rita Saadé Aouad, *Le citoyen et la justice constitutionnelle* (Recueil de documents classés et colligés), 2 vol., 2012, 882 p. (disponible à la Bibliothèque du Conseil constitutionnel).
70. أنطوان مسرّه وربيع قيس (إعداد)، حصيلة الحوارات في لبنان منذ 1975 (لبنان أولاً والانتقال من الساحة إلى الوطن)، وقائع الندوة التي عقدتها المؤسسة في ايانابا (قبرص) في 1-4/10/2009، جزء 2/1، 2016، 250 ص، وجزء 2/2، 2017، 120 ص.
71. أنطوان نصري مسرّه، التربية على القاعدة الحقوقية في لبنان (مجموعة دراسات ومحاضرات ومقالات)، 2017، 185 ص + 103 ص بالفرنسية والإنكليزية.
- A. Messarra, *L'éducation à la règle de droit au Liban* (Recueil d'études, de conférences et d'articles), 2017, 185 p. en arabe + 103 p. en français.
72. أنطوان نصري مسرّه، الثقافة المواطنة في لبنان في التطبيق (مجموعة محاضرات ودراسات ومقالات)، جزءان، الجزء الأول، 2017، 464 ص.
- A. Messarra, *La culture citoyenne au Liban en applications* (Recueil d'études, de conférences et d'articles), vol. 2, 234 p.
73. أنطوان نصري مسرّه (توثيق)، التزام الهيئات الدينية قضايا حقوق الانسان (إشكالية ومجالات البحث والتمكين)، وثائق ندوات عقدها مجلس كنائس الشرق الأوسط، 2004-2009، 2017، 370 ص + 100 ص بالانكليزية والفرنسية (متوفر في جامعة القديس يوسف، مكتبة كلية العلوم الدينية، الطابق 8).
- Antoine Messarra (dir.), *Défense des droits de l'homme par les instances religieuses* (Problématique, perspective et capacitation), 2017, 370 p. en

- arabe et 100 p. en anglais et français (Disponible à la Bibliothèque de la Faculté des sciences religieuses, 8^e étage, USJ).
74. Antoine Messarra, *La pédagogie de la mémoire au Liban* (Recueil de conférences, d'articles et de documents), 1998-2006, 2017, 416 p. (disponible à la Bibliothèque du Campus des sciences sociales, USJ).
75. أنطوان نصري مسرّه، *مناهج التربية المدنية في لبنان* (الفلسفة والمضمون والتطبيق)، مجموعة دراسات ومحاضرات ومقالات، 1998-2006، 2017، 462 + 154 ص.
- A. Messarra, *Les programmes d'Education civique au Liban* (Philosophie, contenu et application), Recueil d'études, de conférences et d'articles, 1998-2006, 2017, 462 + 154 p. (Disponible à la Bibliothèque du Campus des sciences sociales, USJ).
76. Antoine Messarra et Rita Saadé Aouad (dir.), *Constitutions et partis politiques* (recueil documentaire), avec Introduction par A. Messarra, 2017, 432 p. (Disponible à la Bibliothèque du Conseil constitutionnel).
77. أنطوان نصري مسرّه، *من هو قريبي؟* (من الارشاد الرسولي الى الواقع اللبناني)، مجموعة دراسات ومحاضرات ومقالات، 1995-2006، 2017، 292 ص (متوفر في مكتبة حرم العلوم الإنسانية، مكتبة كلية العلوم الدينية، ط 8، جامعة القديس يوسف).
- A. Messarra, *Qui est mon prochain ?* (De l'Exhortation apostolique aux réalités libanaises), 1995-2006, 2017, 292 p.
78. Antoine Messarra, *Le principe majoritaire et le principe de proportionnalité*. Théorie et application : le cas du Liban, avec les travaux des étudiants de 3^e année de Sciences politiques, USJ, 1980-1981, 2 vol., 445 et 230 p. (Disponible à la Bibliothèque de la Faculté de droit, USJ).
79. أنطوان نصري مسرّه، *محاضرات في النظام السياسي اللبناني وخلقية الاعلام والثقافة المواطنة*، 2006-2010 وملحق: جائزة مرصد السلم الأهلي والذاكرة 2014، 2017، 47 + 84 ص.
80. Antoine Messarra, *The Challenge of Coexistence* (Lebanon in Comparative Perspective), A selection of studies, articles, interviews, 1977-2002, 2017, 400 p.
81. Olivia Gré, *Le Liban sur les chemins de la réconciliation* (Penser le processus de réconciliation à travers les droits de l'homme et le devoir de mémoire), mémoire de fin d'études, dir. A. Messarra, 2006-2007, 2017, 80 p.
82. أنطوان نصري مسرّه (اشراف)، *المواطنة الطلابية* (الثقافة الديمقراطية في المدرسة والجامعة. مندوبو الصف في المدارس وممثلوا الطلاب في الجامعات أو التربية على الشأن العام)، 2006-2007، بالتعاون مع مؤسسة كونراد اديناور KAS، 2017، 450 ص.
- Citoyenneté étudiante* (L'apprentissage démocratique à l'école et à l'Université), en coopération avec la Fondation Konrad Adenauer – KAS, 2006-2007, 450 p.
83. أنطوان نصري مسرّه، *سلام الأديان* (مقاربات ايمانية وحقوقية وثقافية في عالم اليوم)، مجموعة محاضرات ومقالات 1999-2004، 2017، 154 ص.

84. افلين أبو متري مسرّه (تعريب)، *مزرعة الحيوانات*، تأليف جورج اورويل، طبعة ثانية، 2017، 86 ص.
85. أنطوان نصري مسرّه (توثيق)، *السلام عبر حوار الحضارات* (رحلة الى ايران، 2001/12/22-12/11، 2017، 87 ص.
86. افلين أبو متري مسرّه، *الضرائب والرسوم غير المباشرة في لبنان* (ما يجب أن يعرفه الموظف والمكلف بالضريبة. شرح قانوني وتطبيقي)، مجموعة محاضرات في المعهد المالي، وزارة المالية، 1999-2002، 2017، 208 ص.
87. افلين أبو متري مسرّه، *تقرير عن وزارة المالية* (سير العمل في وزارة المالية ودراسة في الاعتراضات)، المعهد الوطني للإدارة والائمان، 1965، بيروت، 2017، 20 ص.
88. أنطوان مسرّه (اشراف)، *الوطن ذاكرة مشتركة* (شرعة لبنان لبناء الذاكرة والمناعة)، وثائق الندوات التي عقدتها المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم في ايانابا (قبرص)، 1999-2005، 2017.
89. *Synode des évêques pour le Liban*, Vatican, 25/11 au 14/12/1995, Archives personnelles, Participation de Antoine Messarra en tant qu'attaché de presse du Vatican et sa contribution préalable à la synthèse pour l'élaboration de *Instrumentum Laboris*, notamment les Questions 27 à 63, 7 vol., 2017 et 2018.
90. أنطوان نصري مسرّه (توثيق)، *ذاكرة للمستقبل. لبنان اليوم: من الساحة الى الوطن*، وقائع ندوة المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم في ايانابا (قبرص)، 2005، مجردة لروايات وسير ذاتية حول الحروب في لبنان، اعداد هيا زياده، 2017، 113 ص.
91. مارييل طريبه، *نزاعات الداخل وحروب الخارج: ما حدث في لبنان في 1840-1860* (مجموعة وثائق لبرنامج: "تاريخ اللبنانيين للمستقبل" ولاعداد رسالة ماجستير مارييل طريبه في العلوم السياسية)، 2017، 204 ص.
92. اليزابيت ابي اللمع، *تاريخ الحريات في لبنان كما نروييه لاولادنا* (محطات ونماذج تربوية)، رسالة لشهادة الماستر في العلاقات الإسلامية المسيحية في جامعة القديس يوسف، اشراف ا. مسرّه، كانون الأول 2010، 2017، 135 ص.
93. *Que s'est-il passé au Liban: Les grands écrivains français face aux événements du Liban, 1975-1976*, documentation classée et colligée par Antoine Messarra, Centre de recherche et d'activités créatives et audio-visuelles, Collège des Saints-Cœurs, Sioufi, 2017, 66 p.
94. *La jeune poésie d'expression française au Liban en 1962*, documents et résultats du Concours de poésie organisé par l'Amicale de l'Ecole supérieure des lettres en 1962, documents classés et colligés par Antoine Messarra (membre de l'Amicale, 1962), 2017, 124 p.
95. *أهداف ومناهج "التاريخ" في المركز التربوي للبحوث والإنماء*، وثائق من أرشيف أنطوان مسرّه، عضو لجنتي مناهج "التربية المدنية والتاريخ"، 2017، 384 ص.

96. اليزابيث ابي اللمع، **تاريخ الحريات في لبنان كما نرويه لاولادنا** (محطات ونماذج تربوية)، رسالة لشهادة الماستر في العلاقات الإسلامية المسيحية، جامعة القديس يوسف، اشراف اطوان مسزّه، كانون الأول 2010، 135 ص.
97. Micheline Aboukhater Karam, *Le principe de légalité dans l'information quotidienne aujourd'hui au Liban* (Problématique et étude de cas), Mémoire de Master francophone de journalisme, dir. A. Messarra, UL et CFPJ-IFP- Paris, sept. 2005, 66 p. + annexes.
98. Julie Astoul, *Mémoires enseignées de la guerre de 1975-1990 au Liban* (Entre transmission et réconciliation), Ceri-Sciences-Po et CNRS, 2013-2014, 90 p.
99. أنطوان مسزّه (اشراف)، **معنى لبنان: دراسات مقارنة في السياسات الدولية والأديان والحضارة المعاصرة**، وقائع الندوات التي عقدت في مركز المؤتمرات في ايانابا، قبرص، في السنوات 1992، 1993، 1997، 2003، 701 ص.
100. أنطوان مسزّه (اشراف)، **الوطن ذاكرة مشتركة**، وقائع الندوة التي عقدت في مركز المؤتمرات في ايانابا، قبرص، في 2004/9/1-8/26 والندوة في 2005/8/19-13 والندوة في فندق ميريديان-كومودور في 2005/4/6، بيروت، 2018، 372 ص + صور.
101. أنطوان مسزّه (اشراف)، **التربية على القاعدة الحقوقية** (مضامينها وسياقها التطبيقي والخبرات للبنان ومن لبنان)، وقائع الندوة التي عقدت بالتعاون مع برنامج Culture of Lawfulness Project، ومؤسسة اندفكو وبرنامج "جيل النهوض" في المكتب التربوي لراهبات القلبيين الأقدسين ومشاركة Leoluca Orlando، فندق ميريديان-كومودور، 2004/3/20-19، وملحق: وثائق لبرنامج "مرصد التشريع في لبنان"، 2018 + صور.
102. أنطوان مسزّه (اشراف)، **العمل البلدي والموافقة والانتخابات** (مجموعة وثائق)، 2013-2015، 308 ص.
103. **مجموعة صور، 1996-2015**، 143 ص.
104. A. Messarra, *Les régimes parlementaires pluralistes* (Documentation complémentaire classée et colligée par), 2018, 300 p.
105. من أرشيف أمل ديبو، مجلة **سوى**، مجلة للتربية على السلام صادرة عن UNICEF، باشراف أمل ديبو، 1989-1993، 16 عدد، جمعها أنطوان مسزّه، 2018.
106. *L'éducation à la démocratie et à la tolérance* (Programmes et grille d'activités pédagogiques), documents classés et colligés par A. Messarra, 2 vol. 1975-1992, 790 p.
107. أنطوان مسزّه، **الوساطة الدستورية الألمانية-الفاتيكانية-الأوروبية بعد الاتفاق الثلاثي في دمشق تاريخ 1985/12/28**.
Médiation constitutionnelle allemande-vaticane-européenne après l'Accord tripartite de Damas du 28/12/1985, 24/9-3/10/1986, 2018, 175 p.
- (متوفر في مكتبة المجلس الدستوري ومكتبة كلية الحقوق في جامعة القديس يوسف).
108. Antoine Messarra, *Pluralisme juridique, justice constitutionnelle et paix civile* (Ecrits divers en 2017), 2018, 440 p.
109. أنطوان مسزّه وريبع قيس (اشراف)، **مشاريع مراسيم برنامج: بناء مجتمع وحكم القانون في لبنان** (تعزيز الحوكمة الرشيدة والقانون)، اعداد المراسيم التطبيقية للقوانين: نظام القياس، الفحوصات الجينية، بالتعاون مع مجلس النواب - اللجنة البرلمانية لمتابعة تطبيق القوانين ووزارتي الصحة والاقتصاد والتجارة ودعم برنامج Building Alliances for Local Advancement، Capacity Building، BALADI - CAP)، USAID Funded Project، 2018.

توزيع: المكتبة الشرقية، بيروت
ت 492112/217364 / 333379/200875 (01) فاكس: 216021 (01)
libor@cyberia.net.lb

Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace - P.O.Box 16-5738
Beirut-Lebanon 1100 - 2070
E-mail : antoine@messarra.com
info@ifpcp.org
http://antoine.messarra.com - http://www.ifpcp.org

المؤسسة اللبنانية للسلام الأهلي الدائم

أعضاء الهيئة التنفيذية

واصف الحركة
ابراهيم طرابلسي
طوني جورج عطاالله
ماري تريز خير بدوي
انطوان مسره
ربيع قيس

منسق البرامج

ربيع قيس

امانة السر التنفيذية

غريس معاصري
دنيز داغر

باحثون

طوني جورج عطاالله
عصام خليفه
اقلين أبو متري مسره
أنطوان نصري مسره
خلود الخطيب
ارليت سعاده ابي نادر
ميشلين أبو خاطر كرم
رياب الخطيب منصور
فاطمة عزالدين
أنطوان سيف
عبدو قاعي
السا ماريّا مسره
ماري بل طربيه
منار زعيتر
ماري تريز زهر
لميا حتي
صالح طليس

اعضاء شرف

فاطمة عزالدين
أنطوان لحام
سامي القواس
ليلى مكارم
رياض جرجور
بطرس لبكي
ميرفت القواس

غاب عن المؤسسة عضوين مؤسسين:

سامي مكارم
حسن القواس

غاب عن المؤسسة

امل ديبو
هيلين حداد
فكتور الكك
غريتا طويل

تصدر تقارير مرصد السلم الأهلي والذاكرة منذ 2012 والمؤلفات التي تتضمن وقائع المرصد بالتعاون مع جمعية رمزي يوسف عساف الخيرية.

لائحة الأعضاء والمشاركين في برامج المؤسسة في سلسلة "وثائق"، رقم 70: حصيلة الحوارات الوطنية في لبنان منذ 1975، جزءان، 2016، جزء 1، 250 ص، ص 30-45.